

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1989)

Artikel: Verwaltungsbericht der Finanzdirektion = Rapport de gestion de la Direction des finances

Autor: Augsburg, U. / Bürki, G.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-418116>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Finanzdirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. U. Augsburger
Stellvertreter: Regierungsrat G. Bürki

Rapport de gestion de la Direction des finances

Directeur: U. Augsburger, conseiller d'Etat
Suppléant: G. Bürki, conseiller d'Etat

1. Einleitung

1.1 Übersicht

Das Jahr 1989 war in der Finanzdirektion ganz wesentlich durch die Diskussion um die Steuergesetzrevision 1991 geprägt. Zielsetzung dieser Vorlage ist es, die hohe Steuerbelastung im Kanton Bern auch bei den natürlichen Personen auf das schweizerische Mittel zu senken und konkrete Verbesserungen bei der inneren Steuergerechtigkeit herbeizuführen. Über die Notwendigkeit von Korrekturen bestand im Grundsatz ein breiter Konsens. Hingegen konzentrierte sich die Diskussion auf den Zeitpunkt der Revision sowie auf deren konkrete Ausgestaltung. Die Finanzdirektion liess sich bei der Konzipierung der Revisionsvorlage von der Zielsetzung leiten, dass eine Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit des Kantons Bern unbedingt notwendig und unaufschiebbar ist. Denn nur ein wirtschaftlich leistungsfähiger und als Wohn- und Standort attraktiver Kanton Bern verfügt über das notwendige Potential, um den Herausforderungen der Zukunft zu begegnen. Gerade im Zusammenhang mit der Öffnung des europäischen Wirtschaftsraumes wurde deutlich, dass eine «Schweiz-Fähigkeit» des Kantons Bern eine unabdingbare Voraussetzung darstellt, damit von einer «Europafähigkeit» überhaupt gesprochen werden darf. Daher hat der Grosse Rat mit seiner grundsätzlichen Zustimmung zur Steuergesetzrevision in der 1. Lesung in der November-Session 1989 eine wichtige Weichenstellung vorgenommen. Das gewählte Vorgehen, nämlich die stufenweise Senkung der Steuerbelastung über einen Zeitraum von fünf Jahren (Anlagesenkung 1988, Steuerrabatt 1989 und 1990, Steuergesetzrevision 1. Schritt 1991 und 1992, 2. Schritt 1993 und 1994), soll es insbesondere auch den Gemeinden ermöglichen, eine geordnete Neuorientierung ihrer Finanzpolitik vorzunehmen.

Die Diskussionen im Zusammenhang mit der Steuergesetzrevision führten zu einer (erwünschten) zunehmenden Sensibilisierung für finanzpolitische Fragen allgemein. Die im Rahmen der Finanzplanung 1990–1993 sich abzeichnenden Defizite und strukturellen Probleme – die übrigens schon früher bestanden, sich durch die Auswirkungen der Steuergesetzrevision nur akzentuieren werden – weisen auf die unaufschiebbare Konsolidierung des Staatshaushaltes hin. Die bereits im Vorjahr begonnenen Anstrengungen zur Begrenzung des Ausgabenwachstums wurden deshalb auch konsequent weitergeführt. Im Vordergrund standen dabei die Stabilisierung der Personalausgaben und der Subventionen.

Bereits im Jahr 1988 hat der Grosse Rat wichtige Grundsatzentscheide getroffen über die künftige Ausgestaltung des Informatikbereiches in der Staatsverwaltung und das Verhältnis zwischen den beiden Staatsbanken. Mit dem Gesetz über die BEDAG Informatik und dem Gesetz über die Berner Kanto-

1. Introduction

1.1 Aperçu

A la Direction des finances, 1989 a été marqué principalement par la discussion sur la révision 1991 de la loi sur les impôts. L'objectif de ce document est de ramener la charge fiscale, des personnes physiques aussi, dans le canton de Berne au niveau de la moyenne nationale et d'introduire des améliorations concrètes au niveau de l'équité fiscale interne. Il existait un large consensus sur le principe de la nécessité d'effectuer des corrections, mais la discussion se concentra sur le moment de la révision et sur sa configuration concrète. Dans sa conception du projet, la Direction des finances avait pour objectif une amélioration de la capacité de compétition du canton de Berne qu'elle juge être absolument nécessaire et urgente. Le canton de Berne ne disposera en effet du potentiel nécessaire pour relever les défis de l'avenir qu'en étant productif du point de vue économique et attirant en tant que lieu de résidence et d'implantation. Dans le contexte de l'ouverture de l'espace économique européen, il devint clair qu'avant de parler de «capacité à réagir à l'intégration européenne», il fallait au canton de Berne faire la preuve de ses capacités au sein de la Suisse. Aussi le Grand Conseil a-t-il effectué un aiguillage important en donnant son approbation de principe à la révision de la loi sur les impôts lors de la première lecture pendant la session de novembre 1989. Le processus choisi, à savoir l'abaissement progressif de la charge fiscale sur une période de cinq ans (diminution de la quotité de l'impôt en 1988, rabais fiscal en 1989 et 1990, 1^{re} étape de la révision de la loi sur les impôts en 1991 et 1992, 2^e étape en 1993 et 1994), doit permettre aux communes aussi d'entreprendre une réorientation correcte de leur politique financière.

Les discussions en rapport avec la révision de la loi sur les impôts ont entraîné un accroissement (souhaité) de la sensibilisation aux questions de politique financière. Les déficits et problèmes structurels que laisse prévoir la planification financière 1990–1993 – qui existaient déjà auparavant mais qui ne pourront qu'être accentués par les répercussions de la révision de la loi sur les impôts – indiquent l'urgence d'une consolidation des finances de l'Etat. On a donc poursuivi avec conséquence les efforts entrepris l'année dernière pour limiter la croissance des dépenses, au premier plan desquels figurent la stabilisation des dépenses de personnel et les subventions.

En 1988 déjà, le Grand Conseil a pris d'importantes décisions de principe concernant la future configuration du secteur de l'informatique de l'administration de l'Etat et les rapports existant entre les deux banques d'Etat. La présentation au Grand Conseil de la loi sur la BEDAG Informatik et de la loi sur la Banque cantonale bernoise constituaient les bases légales correspondantes. Les travaux de préparation ont été intensifiés tant

nalbank wurden dem Grossen Rat nun die entsprechenden Rechtsgrundlagen vorgelegt. Sowohl im Amt für Informatik wie auch bei der Kantonalbank von Bern und der Hypothekarkasse des Kantons Bern wurden die Vorbereitungsarbeiten markant intensiviert. Dabei ist zu vermerken, dass insbesondere die Überführung einer Amtsstelle in eine nach privatwirtschaftlichen Grundsätzen geführte Unternehmung als sehr innovativ zu betrachten ist und auch gesamtschweizerisch grosse Beachtung fand.

Mit der Staatsrechnung 1989 liegen nun erstmals gesicherte Erkenntnisse mit dem Neuen Rechnungsmodell vor, die als Grundlage für die künftigen Planungsarbeiten und Führungsentscheide herangezogen werden können. Erfreulicherweise darf das Rechnungsergebnis als gut bezeichnet werden, obschon die mittel- und längerfristigen Perspektiven in eine andere Richtung weisen.

Die Arbeiten im Rahmen des Projektes EFFISTA wurden weitergeführt. Neben verschiedenen direktionsinternen Projekten standen für die Finanzdirektion die Teilbereiche A (Aufbauorganisation), B (Führungsinstrumente) und C (Personal- und Kaderentwicklung) im Zentrum.

1.2 Gesetzgebung und wichtige Beschlüsse

Folgende Gesetze, Dekrete und wichtige Beschlüsse wurden dem Grossen Rat im Jahre 1989 unterbreitet:

Februar-Session: Volksbeschluss über die Ermächtigung zur Aufnahme von Anleihen; Dekret über die Ausrichtung einer 13. Monatsbesoldung an die Mitglieder des Regierungsrates, die Behördemitglieder, das Staatspersonal und die Lehrerschaft (Änderung).

Mai-Session: Gesetz über die BEDAG Informatik (1. Lesung); Dekret über die Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung (Versicherungskassendekret); Dekret über die Besoldungen der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung (Änderung); Grossratsbeschluss betreffend die Begrenzung und Festsetzung von staatlichen Baubeiträgen (Änderung).

September-Session: Gesetz über die steuerbegünstigten Arbeitsbeschaffungsreserven (ABRG) (1. Lesung); Grossratsbeschluss betreffend Übertragung einer weiteren Aufgabe an die Hypothekarkasse des Kantons Bern im Zusammenhang mit der Beschaffung von Räumlichkeiten für die staatliche Verwaltungstätigkeit.

November-Session: Gesetz über die Berner Kantonalbank (1. Lesung); Gesetz über die direkten Staats- und Gemeindesteuern (Änderung) (1. Lesung); Gesetz über die Stellenschaffung, -plafonierung und -bewirtschaftung (1. Lesung); Dekret über die Organisation der Finanzdirektion (Änderung); Grossratsbeschluss betreffend Zurverfügungstellung des Dotationskapitals an die BEDAG Informatik, öffentlich-rechtliche Anstalt für Informatik des Kantons Bern.

1.3 Personelles und Organisation

Am 1. November übernahm Andreas Marti, 1. Sekretär der Erziehungsdirektion, die Funktion des Projektleiters EFFISTA als Nachfolger von Dr. Peter Hablützel.

Auf Chefbeamtenebene waren im übrigen nur wenige Stellenwechsel zu verzeichnen. Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang der Amtsantritt von Fürsprecher Marcel Bischof als Vorsteher der Abteilung juristische Personen der Steuerverwaltung.

In organisatorischer Hinsicht ging es einerseits darum, den Vollzug der Beschlüsse des Grossen Rates vom 9. November

à l'Office d'informatique qu'à la Banque cantonale de Berne et à la Caisse hypothécaire du canton de Berne. Il faut à cet égard souligner que le passage d'un office de l'Etat à une entreprise gérée selon les principes de l'économie privée est très innovateur et a suscité un grand intérêt dans toute la Suisse.

Les travaux d'Etat 1989 fournissent pour la première fois des chiffres sûrs établis selon le nouveau modèle de comptes et qui pourront servir de base aux futurs travaux de planification et décisions concernant la gestion. Les résultats du compte d'Etat peuvent heureusement être qualifiés de bons, même si les perspectives à moyen et long termes vont dans une autre direction.

Les travaux entrepris dans le cadre du projet EFFISTA ont été poursuivis. Outre divers projets internes à la Direction, les projets partiels A (organisation structurelle), B (instruments de direction) et C (évolution du personnel et des cadres) ont revêtu une importance particulière pour la Direction des finances.

1.2 Législation et décisions importantes

Voici les lois, décrets et arrêtés importants qui furent soumis au Grand Conseil en 1989:

Session de février: Arrêté populaire portant autorisation de conclure des emprunts; Décret concernant le versement d'un 13^e mois de traitement aux membres du Conseil-exécutif, des autorités, du personnel de l'Etat et du corps enseignant (modification).

Session de mai: loi sur la BEDAG Informatik (1^{re} lecture); décret sur la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne (décret sur la Caisse d'assurance); décret concernant les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne (modification); arrêté du Grand Conseil concernant la limitation et la fixation des subventions cantonales à la construction (modification).

Session de septembre: loi sur les réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux (LRC) (1^{re} lecture); arrêté du Grand Conseil concernant le transfert à la Caisse hypothécaire du canton de Berne d'une nouvelle tâche consistant à se procurer des locaux devant servir aux activités de l'administration de l'Etat.

Session de novembre: loi sur la Banque cantonale bernoise (1^{re} lecture); loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes (modification) (1^{re} lecture); loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration (1^{re} lecture); décret sur l'organisation de la Direction des finances (modification); arrêté du Grand Conseil concernant la mise à disposition du capital-apport de la BEDAG Informatik, établissement de droit public d'informatique du canton de Berne.

1.3 Personnel et organisation

Le 1^{er} novembre 1989, M. Andreas Marti, secrétaire général de la Direction de l'instruction publique, prit les fonctions de chef du projet EFFISTA à la place de M. Peter Hablützel.

Peu d'autres changements ont été enregistrés au niveau des cadres de l'administration. Citons néanmoins l'entrée en fonctions de M. Marcel Bischof, avocat, chef de la section Personnes morales de l'Intendance des impôts.

En ce qui concerne l'organisation, il a d'une part fallu assurer l'exécution de l'arrêté du 9 novembre 1988 du Grand Conseil (intégration de l'Office de statistique à l'Administration des

1988 (Integration des Amtes für Statistik in die Finanzverwaltung, Verselbständigung der Liegenschaftsverwaltung) sicherzustellen. Andererseits galt es, eine weitere Teilrevision des Organisationsdekretes der Finanzdirektion vorzubereiten, welche vom Grossen Rat in der Folge im November verabschiedet wurde. Hauptaspekt dieser Vorlage war die Schaffung der organisatorischen und personellen Voraussetzungen für den Aufbau einer Organisationsstelle im Direktionssekretariat. Diese im Zusammenhang mit der Überführung des Amtes für Informatik in die BEDAG Informatik neu konzipierte Organisationseinheit soll künftig insbesondere den Entwurf von strategischen Leitlinien und Zielvorgaben für den Informatikeinsatz erarbeiten sowie die Beratung und Koordination der Staatsverwaltung bei der Planung und Abwicklung von Informatikvorhaben sicherstellen.

2. Direktionssekretariat und Ämter

2.1 Direktionssekretariat

2.1.1 Finanz- und Steuerpolitik

Die Finanz- und Steuerpolitik war wie in den vergangenen Jahren darauf ausgerichtet, eine Senkung der Steuerbelastung auf das schweizerische Mittel bei gleichzeitiger Konsolidierung des Staatshaushaltes zu erreichen. Im Bereich der Steuern wird diese Zielsetzung durch die vom Grossen Rat in der November-Session 1989 in erster Lesung verabschiedete Steuergesetzrevision voraussichtlich erreicht werden können. Die Ergebnisse der Finanzplanung 1990–1993 zeigen aber deutlich, dass zusätzliche Anstrengungen zur Begrenzung des Ausgabenwachstums unumgänglich sind. Diese Massnahmen werden vordringlich bei jenen Ausgabenbereichen ansetzen müssen, die quantitativ ins Gewicht fallen. Dazu gehören in erster Linie die Personalausgaben. Durch die Einführung der direktionsinternen Stellenbewirtschaftung auf Anfang 1989 und die Vorbereitung der gesetzlichen Grundlagen für eine direktionsübergreifende Lösung ist das weitere Vorgehen vorgezeichnet. Der «Zwischenbericht über das Subventionswesen im Kanton Bern», der in der Februar-Session 1989 vom Grossen Rat behandelt wurde, lieferte eine Analyse des Ist-Zustandes im Subventionsbereich und skizzierte mögliche Massnahmen. In diesem Zusammenhang verlangte der Grosse Rat unter anderem die Erarbeitung eines Subventionsgesetzes sowie eines Konzeptes zur Zweckmässigkeitsüberprüfung von Subventionen. Beide Vorlagen werden dem Grossen Rat Ende 1990 unterbreitet werden. Generell lässt sich sagen, dass der Subventionsbereich künftig noch stärker im Zentrum der finanzpolitischen Diskussion stehen wird. Mit der Überweisung der Motion Kilchenmann verlangte der Grosse Rat zudem, dass künftig für die Ausgaben bei Annahme einer Teuerung von 3 Prozent nur noch ein Wachstum von 5 Prozent vorsehen sei.

2.1.2 EFFISTA

Seit Abschluss der Voranalyse im Frühjahr 1988 ist eine Vielzahl von Reorganisationsprozessen in Gesamtverwaltung, Direktionen und Ämtern in Gang gekommen. Verwaltungsinterne Arbeitsgruppen und externe Berater haben Detailanalysen, Strategien und Massnahmenvorschläge erarbeitet oder sind dabei, dies zu tun. Bei allen Projekten dienen die Organisationspolitischen Leitsätze des Regierungsrates vom März 1988 als Richtschnur für die angestrebten Veränderungen. Erfreulicherweise kann festgestellt werden, dass sich in der Verwal-

finances, autonomie de l'Administration des domaines). Il a d'autre part fallu préparer une autre révision partielle du décret sur l'organisation de la Direction des finances, qui fut par la suite adoptée par le Grand Conseil en novembre. Le principal aspect de ce document était la création des conditions en matière d'organisation et de personnel nécessaires pour l'instauration d'un bureau d'organisation au Secrétariat de la Direction. Cette unité organisationnelle conçue dans le cadre du transfert de l'Office d'informatique à la BEDAG Informatik sera à l'avenir chargée en particulier d'élaborer le projet de lignes directrices en matière de stratégie de l'informatique et les objectifs à atteindre dans ce domaine ainsi que de conseiller l'administration de l'Etat et de coordonner ses travaux en matière de planification et de gestion de projets informatiques.

2. Secrétariat général et offices

2.1 Secrétariat général

2.1.1 Politique financière et fiscale

Comme les années précédentes, la politique financière et fiscale visait un abaissement de la charge fiscale jusqu'au niveau de la moyenne nationale et en même temps une consolidation des finances de l'Etat. En matière d'impôts, cet objectif pourra être atteint avec la révision de la loi sur les impôts adoptée par le Grand Conseil en première lecture pendant la session de novembre 1989. Les résultats de la planification financière 1990–1993 montrent cependant clairement que des efforts supplémentaires doivent absolument être faits pour limiter la croissance des dépenses. Ces mesures devront être appliquées en priorité dans tous les secteurs de dépenses qui sont quantitativement prépondérants, le premier d'entre eux étant constitué par les dépenses de personnel. A cet égard, la gestion des postes de l'administration au sein des Directions fut introduite début 1989 et des bases légales pour une solution inter-Directions sont en préparation. Le «rapport intermédiaire sur le domaine des subventions dans le canton de Berne», qui fut débattu au Grand Conseil pendant la session de février 1989, présentait une analyse de l'état actuel des choses dans le domaine des subventions et esquissait des mesures à prendre. Dans ce contexte, le Grand Conseil exigea entre autres l'élaboration d'une loi sur les subventions ainsi qu'un programme de contrôle de l'opportunité des subventions. Ces deux documents lui seront soumis fin 1990. On peut dire de manière générale que les subventions vont à l'avenir de plus en plus faire l'objet principal des discussions de politique financière. Avec l'adoption de la motion Kilchenmann, le Grand Conseil a en outre exigé qu'à l'avenir, pour un renchérissement de 3 pour cent, la croissance des dépenses ne devait pas dépasser 5 pour cent.

2.1.2 EFFISTA

Depuis la clôture de l'analyse préliminaire au printemps 1988, un grand nombre de processus de réorganisation ont été lancés dans l'ensemble de l'administration, les Directions et les offices. Des groupes de travail composés de membres du personnel de l'administration et des conseillers externes ont élaboré ou sont en train d'élaborer des analyses détaillées, des stratégies et des propositions de mesures. Les principes directeurs de la politique d'organisation édictés par le Conseil-exécutif en mars 1988 servent de ligne directrice à chaque projet

tung eine verstärkte Orientierung des Handelns an den Ergebnissen durchsetzt und dass die Bereitschaft wächst, Instrumente und Mittel eines modernen Verwaltungsmanagements zu erproben.

Gesamtprojektleitung und Gesamtprojektausschuss haben über die seit Abschluss der Voranalyse erreichten Ergebnisse im Zweiten Zwischenbericht vom Juni 1989 zuhanden des Regierungsrates Rechenschaft abgelegt.

Nach dem Volksentscheid vom 24. September 1989 zur Initiative «7 statt 9 Regierungsräte» hat sich nun für das Projekt EFFISTA eine neue Situation ergeben. Der Regierungsrat hat die Erarbeitung einer neuen Aufbauorganisation für die Staatsverwaltung sofort an die Hand genommen und dafür eine spezielle Projektorganisation eingesetzt. Obwohl die neue Aufbauorganisation leider nicht im Rahmen des Projekts EFFISTA, sondern von besonderen Projektorganen erarbeitet wird, ist der Regierungsrat der Auffassung, das Projekt EFFISTA könne voraussichtlich erst Mitte der nächsten Legislatur (1992) abgeschlossen werden. Für den Reorganisationsprozess in der bernischen Verwaltung ergibt sich nun nämlich die günstige Gelegenheit, die Aufbauorganisation mit 7 Direktionen, die geplanten Führungsinstrumente für eine integrierte Aufgaben- und Ressourcensteuerung, die Bestrebungen im Bereich der Personal- und Kaderentwicklung und die Arbeiten im Zusammenhang mit der dezentralen Verwaltung sowie die eingeleiteten Massnahmen in den Direktionen aufeinander abzustimmen.

Im direktionsübergreifenden Projektbereich A «Aufbauorganisation» sind verwaltungsinterne Arbeitsgruppen mit der Abklärung der Schnittstellenprobleme Denkmalpflege und Grundstücksbewertungen beauftragt worden. Im Umweltschutzbereich ist im März 1989 ein Koordinationsgremium der beteiligten Direktionen und Ämter für den Umweltschutzvollzug ins Leben gerufen worden.

Im Projektbereich B «Führungsinstrumente» liegt das Schwergewicht auf der Ausgestaltung des Konzepts und des Führungsinstrumentariums für die integrierte Aufgaben- und Ressourcensteuerung. Die integrierte Aufgaben- und Ressourcensteuerung soll mithelfen, das staatliche Handeln qualitativ zu verbessern. Es soll damit ein flexibles und dynamisches System, welches die politische Gesamtplanung und -steuerung im Sinne einer aktiveren Zukunftsgestaltung in den Vordergrund stellt, geschaffen werden.

Der Regierungsrat hat das aus dem Projektbereich C «Personal- und Kaderentwicklung» herausgewachsene Leitbild zur Personalpolitik als verbindliche Richtschnur für die Personalarbeit in der Staatsverwaltung erklärt. Gleichzeitig hat der Regierungsrat das Personalamt mit konkreten Projekten im Bereich der Personal- und Kaderentwicklung beauftragt.

Im Bereich der Dezentralen Verwaltungen ist eine Organisationsanalyse der Bezirksverwaltungen durch die Justizdirektion durchgeführt worden. Die Untersuchung enthält zahlreiche Reorganisationsvorschläge und -massnahmen, deren Realisierung in einer weiteren Phase geplant werden soll.

Gesamtprojektleitung und Gesamtprojektausschuss sind bestrebt, laufend Teilprojekte abzuschliessen oder realisierungsreife Bereiche in die Linie überzuführen. So ist beispielsweise die Realisierung der Massnahmen im Projektbereich C «Personal- und Kaderentwicklung» auf den 1. Januar 1990 in die Verantwortung des Personalamtes übergegangen.

2.1.3 *BEDAG Informatik*

Nach dem Grundsatzentscheid des Grossen Rates in der Mai-Session 1988 für die Loslösung der Informatik aus der Staatsverwaltung und die Schaffung einer öffentlich-rechtlichen Unternehmung BEDAG Informatik gingen die Vorarbeiten auf allen

pour les changements visés. On peut constater avec satisfaction que l'administration oriente de plus en plus son action en fonction des résultats et on enregistre un intérêt grandissant pour l'utilisation d'instruments et de moyens permettant d'instaurer une gestion moderne de l'administration

La direction du projet et le comité de projet ont rendu compte au Conseil-exécutif des résultats obtenus depuis la clôture de l'analyse préliminaire dans le second rapport intermédiaire de juin 1989.

Après que le peuple s'est prononcé le 24 septembre 1989 en faveur de l'initiative «7 conseillers d'Etat au lieu de 9», le projet EFFISTA se trouve désormais dans une situation nouvelle. Le Conseil-exécutif a aussitôt commencé l'élaboration d'une nouvelle organisation structurelle de l'administration de l'Etat et a institué une organisation de projet spéciale à cet effet. Même si cette nouvelle organisation structurelle n'est pas élaborée dans le cadre du projet EFFISTA mais par des organes spécifiques, le Conseil-exécutif pense que le projet EFFISTA ne pourra vraisemblablement pas être clos avant le milieu de la prochaine législature (1992). Ce processus de réorganisation avec 7 Directions donne maintenant l'occasion de faire concorder entre eux les instruments de direction prévus pour la direction intégrée des tâches et des ressources, les efforts accomplis pour l'évolution du personnel et des cadres, les travaux en rapport avec la décentralisation de l'administration et les mesures à prendre dans chaque Direction.

Dans le domaine d'étude inter-Directions A «organisation structurelle», des groupes de travail internes à l'administration ont été chargés d'éclaircir les problèmes de chevauchement en matière de conservation des monuments historiques et d'estimation des immeubles. En ce qui concerne la protection de l'environnement, un comité de coordination des mesures de protection de l'environnement a été institué en mars 1989; les Directions et offices concernés y sont représentés.

Dans le domaine d'étude B «instruments de direction», la priorité est donnée à la conception d'instruments pour une direction intégrée des tâches et des ressources. Celle-ci doit permettre d'améliorer la qualité de l'action de l'Etat. Le but est de créer ainsi un système souple et dynamique qui institue une planification et une direction globales de la politique orientées plus activement vers l'avenir.

Le Conseil-exécutif a déclaré que l'image de marque de la politique appliquée par l'administration de l'Etat de Berne à l'égard de son personnel qui a été élaborée à partir du domaine d'étude C «évolution du personnel et des cadres» devait servir de fil conducteur impératif pour tous les travaux sur les questions relatives au personnel de l'administration de l'Etat. Le Conseil-exécutif a également chargé l'Office du personnel de projets concrets concernant l'évolution du personnel et des cadres.

En ce qui concerne les administrations décentralisées, la Direction de la justice a effectué une analyse de l'organisation des administrations de district. Dans son enquête, elle donne de nombreuses propositions et mesures de réorganisation dont la réalisation doit être prévue pour une phase ultérieure.

La direction du projet et le comité de projet s'efforcent de clore les projets partiels ou de transférer les domaines mûrs pour la réalisation à l'organisation ordinaire. Ainsi par exemple, la réalisation des mesures du domaine d'étude C «évolution du personnel et des cadres» est confiée à la responsabilité de l'Office du personnel à partir du 1^{er} janvier 1990.

2.1.3 *BEDAG Informatik*

Après la décision de principe du Grand Conseil pendant la session de mai 1988 en faveur d'un détachement du secteur de l'informatique de l'administration de l'Etat et de la création de la BEDAG Informatik, entreprise de droit public, les travaux

Ebenen mit hoher Intensität voran. In der September-Session 1989 verabschiedete der Grosse Rat das Gesetz über die BEDAG Informatik in zweiter Lesung. Das Referendum wurde nicht ergriffen, so dass die neue Unternehmung ihre Tätigkeit am 1. Februar 1990 aufnehmen kann. Die Kaderangehörigen, aber auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiteten mit hohem Engagement an der Vorbereitung der BEDAG Informatik mit.

2.1.4 *Zusammenschluss der beiden bernischen Staatsbanken*

Der vom Grossen Rat am 16. Mai 1988 dem Grundsatz nach beschlossene Zusammenschluss der beiden bernischen Staatsbanken (Hypothekarkasse des Kantons Bern, Kantonalbank von Bern) wurde im Berichtsjahr intensiv vorangetrieben. Der in enger Zusammenarbeit mit den beiden Banken erarbeitete Entwurf eines Gesetzes über die Berner Kantonalbank wurde im Frühjahr einer Vernehmlassung unterzogen, welche eine breite Zustimmung zu diesem Vorhaben ergab. Die Notwendigkeit eines Zusammenschlusses im Hinblick auf die Bewältigung der künftigen Anforderungen im Bankwesen und eine optimale Unterstützung der bernischen Volkswirtschaft wurde praktisch ausnahmslos bejaht. Der Grosse Rat verabschiedete denn auch bereits in der November-Session den Gesetzesentwurf in erster Lesung unter Vornahme lediglich geringfügiger Änderungen.

Parallel zu den gesetzgeberischen Arbeiten wurde der Zusammenschluss auch auf der organisatorisch-wirtschaftlichen Ebene von der gemeinsamen Projektorganisation beider Banken weiter vorbereitet. Angesichts des ambitionierten Zeitplans (der Zusammenschluss soll bereits per 1. 1. 1991 Tatsache werden) mussten auf allen Stufen namhafte zusätzliche Anstrengungen unternommen werden. Der Zusammenschluss schreitet planmässig voran.

2.1.5 *Taten statt Worte*

Die aus Vertreterinnen und Vertretern verschiedener Direktionen zusammengesetzte Arbeitsgruppe «Taten statt Worte» hat im Jahr 1989 u. a. folgende Projekte bearbeitet:

- In Zusammenarbeit mit dem Projektbereich C EFFISTA wurde ein «Konzept Sekretariatsentwicklung» entworfen, das neben einer Analyse des Ist-Zustandes und der Formulierung von Soll-Vorstellungen auch einen Katalog notwendiger Massnahmen enthält.
- Unter dem Titel «Empfehlungen an Personalverantwortliche» ist in vier Merkblättern zum Thema «Stellenbesetzung» festgehalten, wie Frauenanliegen in der täglichen Personalarbeit besonders berücksichtigt werden können.

Im weiteren wurden Vorarbeiten für die Einrichtung einer Kinderkrippe geleistet sowie verschiedene Mitberichte abgegeben.

Die Erfahrungen aus dem zweiten Jahr «Taten statt Worte»-Arbeit machen einerseits die Möglichkeiten dieser Art von Projektarbeit erkennbar, zeigen aber auch deren Grenzen deutlich auf. So kann die Arbeitsgruppe Ideen aufgreifen, Impulse auslösen und Massnahmen vorschlagen. Die Umsetzung einer Personalpolitik, die Möglichkeiten und Chancen der weiblichen Arbeitskräfte im Verwaltungsalltag erweitert, muss aber von den dafür zuständigen Instanzen geleistet werden.

2.1.6 *Finanzausgleich*

Das Finanzausgleichsgesetz vom 6. Februar 1980 mit den entsprechenden Folgerlassen hat es ermöglicht, die Zahl der

s'intensifièrent à tous les niveaux. Pendant la session de septembre 1989, le Grand Conseil adopta la loi sur la BEDAG Informatik en seconde lecture. Le référendum n'ayant pas été demandé, la nouvelle entreprise peut donc commencer ses activités le 1^{er} février 1990. Les cadres et les collaboratrices et collaborateurs ont fait preuve de beaucoup d'engagement pour la préparation de la BEDAG Informatik.

2.1.4 *Réunion des deux banques de l'Etat bernois*

La réunion des deux banques d'Etat bernoises (Caisse hypothécaire du canton de Berne, Banque cantonale de Berne) arrêtée sur le principe par le Grand Conseil le 16 mai 1988 a été intensivement préparée en 1989. Le projet de loi sur la Banque cantonale bernoise élaboré en étroite collaboration avec les deux banques a été soumis au printemps à une procédure de consultation qui révéla une large approbation du projet. La nécessité d'une réunion pour pouvoir relever les défis qui se poseront à l'avenir dans le secteur bancaire et pour pouvoir soutenir l'économie bernoise de façon optimale a été reconvenue presque à l'unanimité. Aussi le Grand Conseil adopta-t-il en première lecture, pendant la session de novembre déjà, le projet de loi en demandant simplement de toutes petites modifications.

Parallèlement à ces travaux législatifs, l'organisation de projet commune aux deux banques a poursuivi la préparation de la réunion au niveau de l'organisation économique. Etant donné le calendrier ambitieux qui a été fixé (la réunion doit intervenir au 1. 1. 1991), de gros efforts supplémentaires ont dû être entrepris à tous les niveaux et les travaux progressent conformément aux délais fixés.

2.1.5 *De la parole aux actes*

En 1989, le groupe de travail «De la parole aux actes» constitué de représentantes et représentants de différentes Directions a travaillé entre autres sur les projets suivants:

- En collaboration avec le domaine d'étude C d'EFFISTA, un «projet de développement du secteur du secrétariat» a été élaboré. Il contient, outre une analyse de la situation actuelle et des souhaits sur ce qu'elle devrait être, un catalogue des mesures nécessaires.
- Sous le titre de «Recommandations aux responsables du personnel», quatre feuilles d'information relatives au recrutement du personnel indiquent comment mieux tenir compte des femmes dans le travail quotidien sur les questions de personnel.

On a en outre étudié la création d'une garderie d'enfants et fourni divers corapports.

L'expérience acquise pendant cette deuxième année d'existence permet de faire reconnaître les possibilités qu'offre ce genre de travail, mais elle montre également clairement ses limites. Le groupe de travail peut certes lancer des idées, donner des impulsions et proposer des mesures à prendre. Mais il incombe aux instances compétentes de concrétiser une politique du personnel offrant davantage de possibilités et de chances au personnel féminin dans le travail quotidien de l'administration.

2.1.6 *Péréquation financière*

La loi du 6 février 1980 sur la péréquation financière et les dispositions d'exécution ont permis de réduire notablement le

Gemeinden mit überdurchschnittlich hohen Steuerbelastungen stark zu vermindern. Trotzdem ist es nötig, die Bestrebungen zur Verstärkung der Ausgleichswirkungen fortzusetzen – wie das im übrigen auch verschiedene vom Grossen Rat überwiesene parlamentarische Vorstösse verlangen.

Aufgrund von Vorarbeiten der Finanzdirektion prüfte eine ausserparlamentarische Expertenkommission mögliche Modelle für eine Neuregelung des Finanzausgleichs. In ihrem Schlussbericht vom August 1989 hielt diese Expertenkommission ihre Erneuerungsvorschläge fest, die im wesentlichen mit den Modellvorstellungen der Finanzdirektion übereinstimmen.

Der im Anschluss daran erarbeitete Entwurf für ein totalrevidiertes Finanzausgleichsgesetz wird im Laufe des Jahres 1990 in die Vernehmlassung geschickt. Die Inkraftsetzung ist für Anfang 1992 vorgesehen.

2.2 Finanzverwaltung

2.2.1 Allgemeines

Für die Finanzverwaltung war 1989 das Jahr der Weiterentwicklung des Finanz- und Rechnungswesens. Die Finanzplanung wurde als eine aufgaben- und projektbezogene Gesamtplanung konzipiert. Mit der Staatsrechnung 1989 ist zudem erstmals eine operationelle Datenbasis im Neuen Rechnungsmodell errichtet worden. Mit einer praktisch ausgeglichenen Staatsrechnung, einer hohen Selbstfinanzierung und einer grossen Budgetgenauigkeit schliesst das erste Jahr im Neuen Rechnungsmodell gut ab. Der Volksbeschluss zur Aufnahme weiterer Anleihen von 500 Mio. Franken kam zu einem kapitalmarktmässig richtigen Zeitpunkt zustande. Die liquiden Mittel nahmen volumen- wie ertragsmässig erfreulich zu. In der Folge konnten mittelfristige Geldaufnahmen und Konversionen zu noch günstigen Bedingungen durchgeführt werden.

2.2.2 Die ersten Erfahrungen mit dem Neuen Rechnungsmodell

Der Vollzug des Budgets 1989 hat einigen Dienststellen wegen des neuen Ausgaben- und Investitionsbegriffs Schwierigkeiten bereitet. Es kam vereinzelt zu modellbedingten Kreditverschiebungen. Sie konnten jedoch in Grenzen gehalten und in Sammelvorlagen an den Grossen Rat am Jahresende transparent dargestellt werden. Neben der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) wird bekanntlich am Ende des Rechnungsjahres eine neu strukturierte Bilanz nach kaufmännischen Prinzipien erstellt, welche Klarheit in die Vermögens- und Schuldverhältnisse des Staates bringt. Dazu waren umfassende Vorarbeiten notwendig. Die Ergebnisse wurden dem Grossen Rat in der Dezember-Session 1989 in einem speziellen Bilanzanpassungsbericht zur Kenntnis gebracht.

Auch der Finanzplanung kamen die ersten Erfahrungen mit dem Neuen Rechnungsmodell zunutze. Erstmals konnte die Investitionsrechnung aus einem umfassenden Investitionsprogramm, bestehend aus ca. 600 Objekten, abgeleitet werden. Dieser Schritt erlaubt es, die Investitionen inskünftig besser zu bewirtschaften. Mittelfristig stellen die im Rahmen des Neuen Rechnungsmodells neu gewonnenen Kennzahlen für die Exekutive eine verlässliche Führungshilfe dar.

nombre des communes dont la charge fiscale est très au-dessus de la moyenne. Malgré cela, il est indispensable de poursuivre les efforts entrepris pour renforcer les effets compensatoires, comme le demandent d'ailleurs différentes interventions parlementaires adoptées par le Grand Conseil.

Sur la base de travaux préparatoires de la Direction des finances, une commission d'experts extraparlamentaire examina les différentes possibilités de nouvelle réglementation de la péréquation financière. Dans son rapport final d'août 1989, cette commission d'experts précisa ses propositions d'innovations, qui concordaient d'ailleurs pour l'essentiel avec les idées présentées par la Direction des finances.

Le projet de révision totale de la loi sur la péréquation financière élaboré par la suite sera envoyé en procédure de consultation en 1990, l'entrée en vigueur étant prévue pour début 1992.

2.2 Administration des finances

2.2.1 Introduction

Pour l'Administration des finances, 1989 a été l'année de la poursuite du développement du secteur des finances et de la comptabilité. La planification financière a été conçue comme une planification globale des tâches et des projets. Le compte d'Etat 1989 constitue la première base de données opérationnelle du nouveau modèle de comptes. Les disponibilités ont augmenté de façon satisfaisante aussi bien du point de vue du volume que des revenus. L'arrêté populaire portant autorisation de conclure des emprunts pour 500 millions de francs arriva au bon moment par rapport au marché des capitaux. Après cela, les emprunts d'argent à moyen terme et les conversions purent être faits dans des conditions encore favorables. Avec un compte d'Etat pratiquement en équilibre, un autofinancement élevé et une grande exactitude du budget, le premier exercice avec le nouveau modèle de comptes s'achève sur un bon score.

2.2.2 Les premières expériences avec le nouveau modèle de comptes

L'exécution du budget 1989 a causé des difficultés à certains services à cause de la définition des dépenses et des investissements. Cela occasionna parfois des reports de crédits inhérents au modèle. Mais ils purent être maintenus dans des limites raisonnables et furent présentés avec transparence dans des documents récapitulatifs à la fin de l'année. Outre le compte administratif (compte de fonctionnement et compte des investissements), un bilan à la structure nouvelle est établi à la fin de chaque exercice selon les principes commerciaux; il éclaire la situation du patrimoine et de l'endettement de l'Etat. Pour ce faire, il a fallu procéder à d'importants travaux préliminaires qui ont été récapitulés dans un rapport spécial concernant l'ajustement du bilan.

La planification financière profita elle aussi des premières expériences faites avec le nouveau modèle de comptes. Pour la première fois, le compte des investissements put être établi sur la base d'un programme global des investissements regroupant environ 600 projets, et les investissements pourront ainsi être mieux gérés à l'avenir. A moyen terme, les indicateurs dans le nouveau modèle de comptes procurent un appui fiable à l'exécutif dans sa tâche de direction.

2.2.3 Organisation

Durch die Aufhebung des Amtes für Statistik und die Integration dieser Aufgaben in die Finanzverwaltung war die neugeschaffene Abteilung Finanzplanung hauptsächlich mit Aufbauarbeiten beschäftigt.

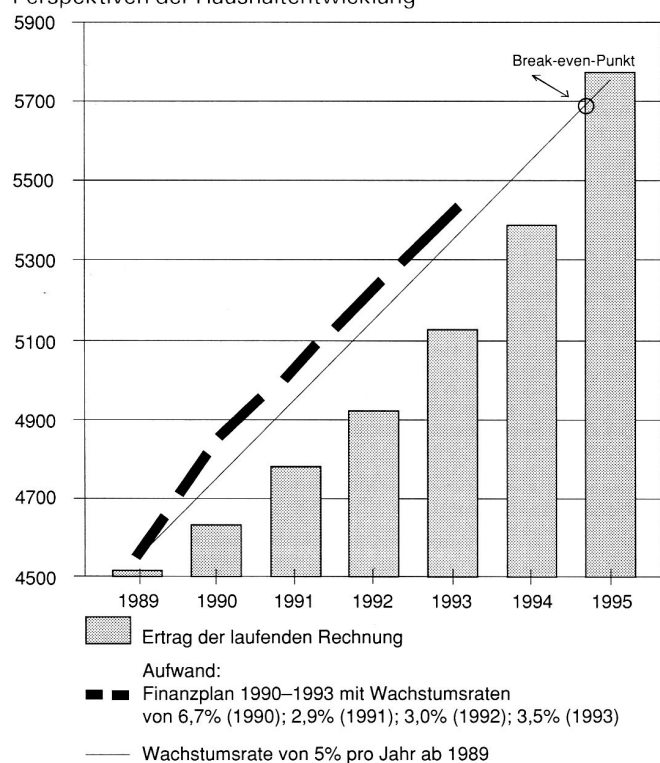
In organisatorischer Hinsicht ist der Auftrag an die Firma Karasek und Debrunner Zürich, welcher im Rahmen von EFFISTA D (dezentrale Verwaltung) erteilt wurde, zu erwähnen. Ziel dieses Projektes ist es, eine Reorganisation der Staatskasse Bern zu erwirken, die Schnittstellen zu amts- und direktionsübergreifenden Aufgaben optimal zu lösen und eine personelle Verstärkung im Hinblick auf die Einführung von NESKO (Neues Steuerkonzept EDV-unterstütztes Bezugssystem) zu erzielen. Im Dezember 1989 konnte die Aufnahme des Ist-Zustandes abgeschlossen werden.

2.2.4 Finanzplanung

Die neu geschaffene Abteilung Finanzplanung hatte den Auftrag, eine aufgaben- und projektbezogene Gesamtplanung an die Hand zu nehmen. Erstmals nach einer einjährigen Pause entstand ein Finanzplan 1990–1993 vollständig im Neuen Rechnungsmodell. Zu erwähnen ist insbesondere die objektbezogene Investitionsplanung, welche die Basis für eine rollende Bewirtschaftung darstellt. Gleichzeitig wurde die Finanzverwaltung zusammen mit der Staatskanzlei beauftragt, die Regierungsrichtlinien 1991–1994 mit dem Finanzplan 1991–1994 zu verknüpfen. Die bisherige Planungsmethodik wurde demzufolge schon im Sommer 1989 parallel zum ordentlichen Planungsverfahren durch den Legislaturfinanzplan erweitert. Das von der Arbeitsgruppe EFFISTA B «Führungsinstrumente» erarbeitete Konzept einer integrierten Aufgaben- und Ressourcensteuerung diente dabei als Richtlinie.

Der Finanzplan 1990–1993 zeigt, dass ein Ausgleich der laufenden Rechnung erst gegen Ende der nächsten Legislatur, bei einem begrenzten Ausgabenwachstum von 5 Prozent, möglich sein wird.

Perspektiven der Haushaltentwicklung



2.2.3 Organisation

Du fait de la suppression de l'Office de statistique et de l'intégration de ses tâches à l'Administration des finances, la nouvelle section Planification financière s'est surtout occupée de recruter du personnel.

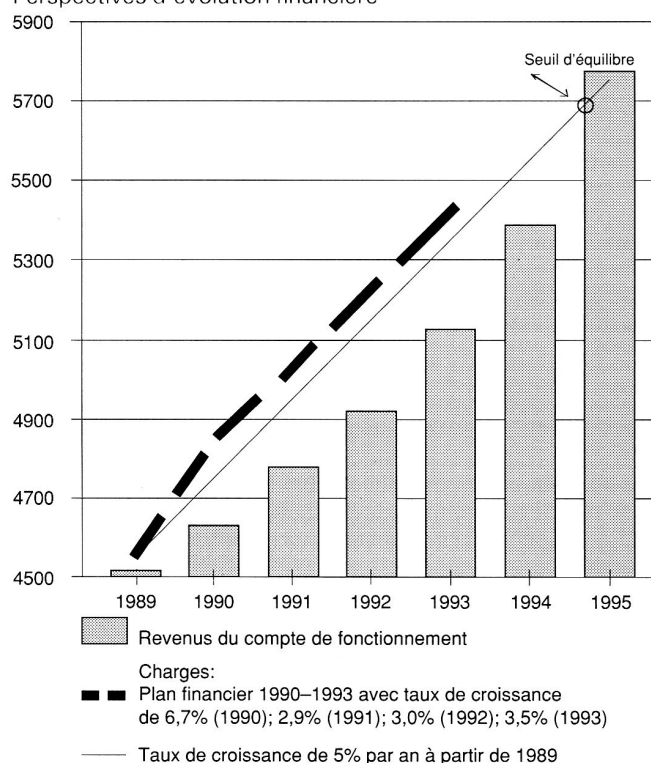
En matière d'organisation, notons que mandat a été donné à la maison Karasek et Debrunner dans le cadre d'EFFISTA D (administration décentralisée). Le but est de réorganiser la Caisse de l'Etat de Berne, de résoudre de façon optimale les problèmes de chevauchement entre les tâches inter-offices et inter-directions et de renforcer les effectifs dans la perspective de l'introduction de NESKO. L'état actuel a pu être clos en décembre 1989.

2.2.4 Planification financière

La nouvelle section Planification financière a reçu le mandat d'établir une planification globale des tâches et des projets. Après une pause d'un an, un plan financier 1990–1993 a été élaboré pour la première fois complètement selon le nouveau modèle de comptes. Citons à cet égard la planification des investissements en fonction des projets, qui constitue la base d'une gestion continue. De plus, le Conseil-exécutif a confié le mandat à l'Administration des finances et à la Chancellerie d'Etat de relier l'un à l'autre le programme gouvernemental de législature 1991–1994 et le prochain plan financier. La méthode employée jusque-là pour la planification se vit alors ajouter dès l'été 1989 le plan financier de législature en parallèle au processus ordinaire de planification. Le concept de direction intégrée des tâches et des ressources élaboré par le groupe de travail EFFISTA B «instruments de direction» a servi de ligne directrice.

Le plan financier 1990–1993 montre qu'il ne sera possible de réaliser l'équilibre du compte de fonctionnement que vers la fin de la prochaine législature si la croissance des dépenses est limitée à 5 pour cent.

Perspectives d'évolution financière



2.2.4.1 Finanzausgleich

Im Dekret über die Organisation der Finanzdirektion vom 6. September 1983 wurde der Vollzug des direkten Finanzausgleichs der Finanzverwaltung übertragen. Die Übernahme dieser Aufgabe von der Kantonalen Steuerverwaltung, Abteilung Gemeindesteuer, erfolgte auf den 1. April 1989.

Im Rahmen des direkten Finanzausgleichs wurden an 278 (Vorjahr 277) Gemeinden mit einer gesamten Einwohnerzahl von 257 818 (Vorjahr 251 008) ordentliche Leistungen im Gesamtbetrag von 37 579 551 Franken (Vorjahr 29 660 129 Fr.) ausgerichtet. Bei 29 (Vorjahr 32) Gemeinden mussten die Leistungen insgesamt um 420 446 Franken (Vorjahr 339 866 Fr.) gekürzt werden. 67 (Vorjahr 62) Gemeinden mit hoher Steuerbelastung erhielten eine ausserordentliche Leistung im Gesamtbetrag von 6 708 961 Franken (Vorjahr 5 917 971 Fr.). Beiträge in den Finanzausgleichsfonds erbrachten 47 (Vorjahr 50) Gemeinden mit einer gesamten Einwohnerzahl von 426 605 (Vorjahr 435 422). Die beitragspflichtigen Gemeinden leisteten zusammen 15 Mio. Franken. Einen gleich hohen Betrag wie die Gemeinden erbrachte auch der Staat. 81 (Vorjahr 77) Gemeinden nahmen am Steuerkraftausgleich nicht teil. Ihr Steuerkraftindex lag im neutralen Bereich zwischen 80 und 100 Prozent. Aus dem Sonderfonds erhielten 50 (Vorjahr 49) Gemeinden als strukturelle Härtefälle Sonderleistungen von insgesamt 3 000 000 Franken wie ein Jahr zuvor. Die im Rahmen des indirekten Finanzausgleichs als Grundlage für die Ausrichtung von Staatsbeiträgen notwendigen Beitragsskalen wurden den Direktionen zugestellt. Daneben wurden spezielle Berechnungen für den Staat, die Spital-, Schul- und Gemeindeverbände usw. erstellt.

2.2.4.2 Finanzstatistik

Die für den Finanzausgleich benötigten Angaben über Steuerkraft, Steuerbelastung und finanzielle Tragfähigkeit der Gemeinden wurden für das Rechnungsjahr 1988 sowie die Gemeindesteueranlagen (inkl. Steueransätze der Kirchgemeinden) für 1989 berechnet. Daneben wurden Steuerkraft und Gesamtsteueranlagen pro 1988 auch für die Schulgemeinden und die amtlichen Werte 1988 für jede einzelne Gemeinde ermittelt. Für interne Zwecke wurden die Gemeindesteuererträge 1988 nach Steuerarten zusammengestellt. Folgende Publikationen sind erstellt worden:

- Steuerkraft, Steuerbelastung und finanzielle Tragfähigkeit der Gemeinden 1988 sowie Durchschnitt 1986/87/88
- Steueranlagen der Gemeinden und Steuersätze der Kirchgemeinden für 1989
- Steuerkraft und Gesamtsteueranlagen der Schulgemeinden für 1988
- Statistik der amtlichen Werte 1988
- Gemeindesteuererträge 1988

2.2.4.3 Statistische Dienste

Die Abteilung Finanzplanung arbeitete bei den Erhebungen über die Bevölkerungsfortschreibung, die Wohnbautätigkeit und den Leerwohnungsbestand für das Bundesamt für Statistik mit.

2.2.5 Der Voranschlag 1990

Der Voranschlag 1990 konnte noch nicht aufgrund konkreter Rechnungsergebnisse im Rahmen des Neuen Rechnungs-

2.2.4.1 Péréquation financière cantonale

Dans le décret du 6 septembre 1983 sur l'organisation de la Direction des finances, l'exécution de la péréquation financière directe est transférée à l'Administration des finances. La reprise de ce domaine de l'Intendance des impôts, section Impôts communaux, eut lieu le 1^{er} avril 1989.

Péréquation financière directe: en application de la péréquation financière actuellement en vigueur, une prestation ordinaire a été accordée à 278 (277 l'année précédente) communes totalisant 257 818 (251 008) habitants. Total des prestations: 37 579 551 (29 660 129) francs. Dans 29 (32) cas, la prestation a été réduite de 420 446 (339 866) francs. 67 (62) communes ayant une charge fiscale élevée ont reçu une prestation extraordinaire pour un total de 6 708 961 (5 917 971) francs. Des contributions ont été versées au Fonds par 47 (50) communes totalisant 426 605 (435 422) habitants. Les contributions communales totalisent 15 millions de francs, de même que la contribution de l'Etat. 81 (77) communes, dont l'indice de capacité contributive se situait entre 80 et 100 pour cent, n'ont ni obtenu de prestation, ni versé de contribution au Fonds. 50 (49) communes ont obtenu des prestations du Fonds spécial pour un montant total de 3 000 000 francs (comme l'an dernier) à la suite d'un cas de rigueur structurelle. Péréquation financière indirecte: les échelles des prestations qui servent de base au versement des contributions de l'Etat ont été adressées aux Directions. Parallèlement, on élabore des barèmes de répartition (calculs pour l'Etat, les syndicats hospitaliers, communautés scolaires et syndicats de communes, etc.).

2.2.4.2 Statistiques financières

Les données nécessaires à la péréquation financière sur la capacité contributive, la charge fiscale et la capacité financière des communes ont été calculées pour l'exercice 1988 ainsi que la quotité communale de l'impôt (y compris taux d'imposition des communes paroissiales pour 1989). On a également établi la capacité contributive et la quotité générale d'impôt pour 1988, également pour les communes scolaires et les valeurs officielles 1988 par commune. On a récapitulé, à des fins internes, les rendements des impôts municipaux pour 1988 par type d'impôt. Les documents suivants ont été publiés:

- capacité contributive, charge fiscale et capacité financière des communes pour 1988 et moyenne des années 1986/87/88
- quotités de l'impôt des communes et taux d'imposition des paroisses pour 1989
- capacité contributive et quotité générale d'impôt des communes scolaires pour 1988
- statistiques des valeurs officielles pour 1988
- rendements des impôts municipaux pour 1988

2.2.4.3 Services statistiques

La section Planification financière a collaboré avec l'Office fédéral de la statistique aux relevés permettant de dresser la statistique de l'état annuel de la population, la statistique de la construction de logements et la statistique des logements vacants.

2.2.5 Le budget 1990

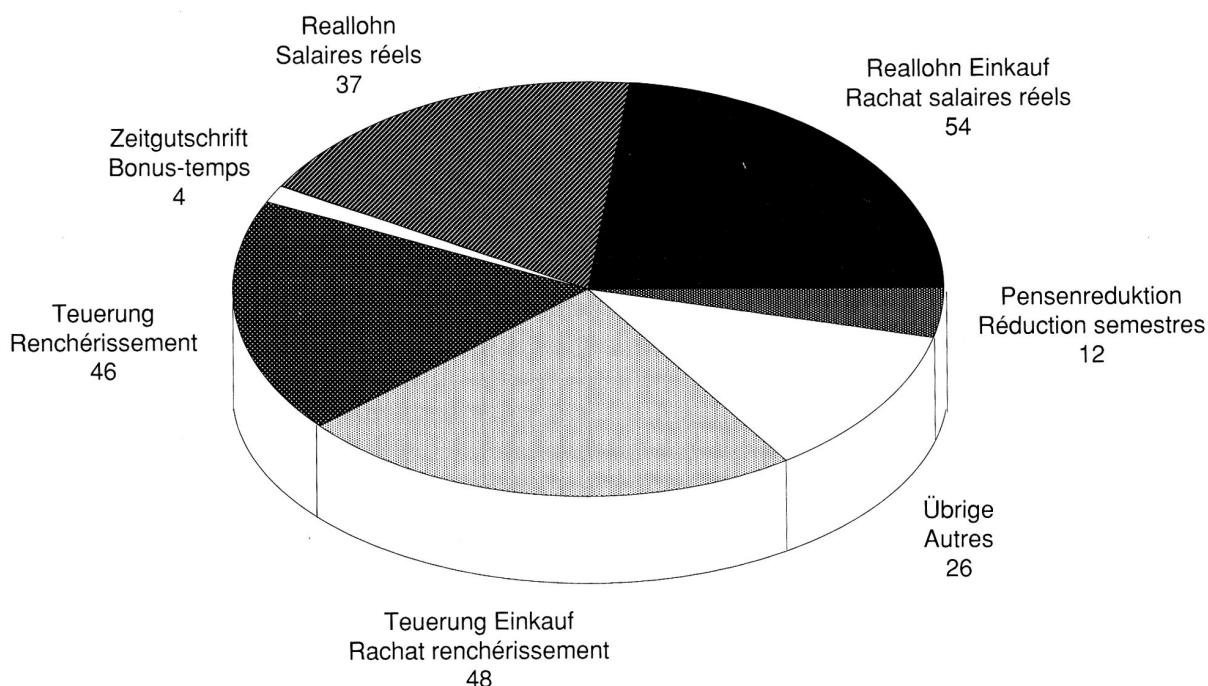
Le budget 1990 n'a pas pu être établi sur la base des résultats concrets du compte d'Etat. Il se fonde sur le budget 1989, dont

modells erstellt werden. Er beruht auf einem zu diesem Zeitpunkt noch ungewissen Budget 1989 und er wurde aus einer noch nicht erhärteten Finanzplanung 1990–1993 abgeleitet. Der Voranschlag 1990 schliesst mit einem Defizit von 168 Mio. Franken ab (Vorjahr 25 Mio. Fr.), und es klafft eine Finanzierungslücke von rund 350 Mio. Franken (Vorjahr 196 Mio. Fr.). Die massive Zunahme des Aufwandes (8,7%) hat dieses Ergebnis massgebend geprägt. Insbesondere ist der Personalkostenanstieg um 12 Prozent zu erwähnen. Die gestiegene Teuerung gegen Jahresende auf über 5 Prozent wird die Finanzlage im Vollzug 1990 zusätzlich belasten.

les données sont encore incertaines à l'heure actuelle, et il a été dérivé d'un plan financier 1990–1993 pas encore consolidé. Le budget 1990 se solde par un déficit de 168 millions de francs (25 millions l'an dernier) et une insuffisance de financement de quelque 350 millions de francs (196 millions l'an dernier). L'augmentation massive des charges (8,7%) est en grande partie responsable de ce résultat, et en particulier la hausse de 12 pour cent des frais de personnel. L'augmentation de plus de 5 pour cent du renchérissement vers la fin de l'année pèsera encore davantage sur la situation financière pendant l'exécution du budget 1990.

Wachstum Personal 90/89
227 Mio. oder 12,2%

Croissance charges de personnel 89/90
227 millions, soit 12,2%



2.2.6 Staatsbuchhaltung

Das Berichtsjahr stand ganz im Zeichen der Einführung des Neuen Rechnungsmodells. Im Vordergrund standen die Abschlussarbeiten an der Staatsrechnung 1988 und die Bearbeitung des damit zusammenhängenden Revisionsberichtes. Ein Blick auf das Ergebnis der Staatsrechnung 1989 zeigt ein erfreuliches Bild: mit einem kleinen Ertragsüberschuss von 7,9 Mio. Franken (Budget 1989: 26 Mio. Fr. Aufwandüberschuss) kann von einer hohen Budgetgenauigkeit gesprochen werden. Die Nettoinvestitionen wurden nur zu knapp 84 Prozent ausgeschöpft und der Selbstfinanzierungsgrad von 73,0 Prozent fiel höher als erwartet aus.

2.2.6 Trésorerie de l'Etat

L'exercice 1989 a été placé sous le signe de l'introduction du nouveau modèle de comptes. Les travaux de clôture du compte d'Etat 1988 se trouvaient au premier plan ainsi que le traitement du rapport de révision qui lui est annexé. Vers la fin de l'année, il a fallu s'attaquer avec beaucoup d'engagement au compte d'Etat 1989. Jetons un coup d'œil aux résultats, ils sont réjouissants: avec un petit excédent de 7,9 millions de francs des revenus (budget 1989: 26 millions d'excédent des charges), on peut parler de grande exactitude de la budgétisation. L'investissement net n'a été utilisé qu'à 84 pour cent à peine et le degré d'autofinancement de 73,0 pour cent s'est révélé supérieur aux prévisions.

Finanzierungsausweis

Verwaltungsrechnung	Rechnung 1989 Fr.	Budget 1989 Fr.	Differenz Fr.
Laufende Rechnung			
Gesamtaufwand	4476,5	4535,7	- 59,2
Gesamtertrag	4484,4	4511,0	- 26,6
Aufwandüberschuss		24,7	
Ertragsüberschuss	7,9		+ 32,6
Investitionsrechnung			
Gesamtausgaben	612,1	660,6	- 48,5
Gesamteinnahmen	238,2	213,5	+ 24,7
Nettoinvestitionen	373,9	447,1	- 73,2

Situation des modes de financement

Compte administratif	Compte 1989 fr.	Budget 1989 fr.	Différence fr.
Compte de fonctionnement			
Total des charges	4476,5	4535,7	- 59,2
Total des revenus	4484,4	4511,0	- 26,6
Excédent des charges		24,7	
Excédent des revenus	7,9		+ 32,6
Compte des investissements			
Total des dépenses	612,1	660,6	- 48,5
Total des recettes	238,2	213,5	+ 24,7
Investissement net	373,9	447,1	- 73,2

Finanzierung	Rechnung 1989 Fr.	Budget 1989 Fr.	Differenz Fr.
Nettoinvestition	373,9	447,1	- 73,2
Abschreibungen	264,8	276,1	- 11,3
Aufwandüberschuss		24,7	
Ertragsüberschuss	7,9		+ 32,6
Selbstfinanzierungsgrad	73,0%	56%	-

Financement	Compte 1989 fr.	Budget 1989 fr.	Différence fr.
Investissement net	373,9	447,1	- 73,2
Amortissements	264,8	276,1	- 11,3
Excédent des charges		24,7	
Excédent des revenus	7,9		+ 32,6
Degré d'autofinancement	73,0%	56%	-

2.2.6.1 Die Unterabteilung Buchhaltung

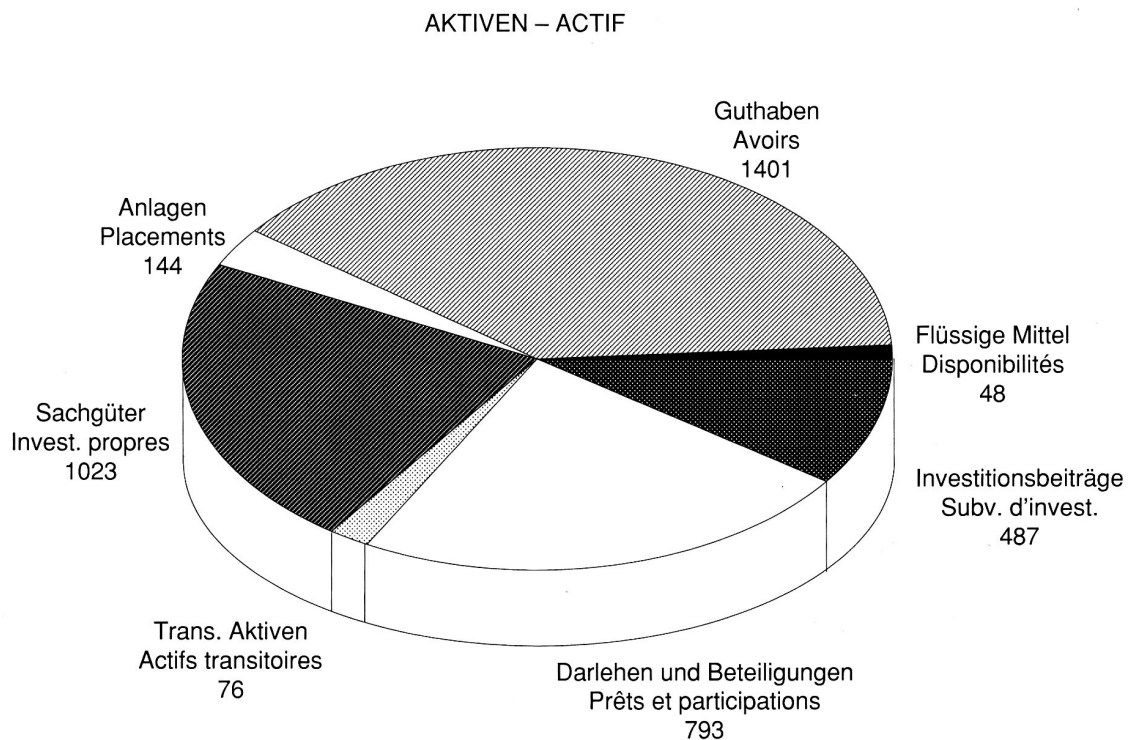
Die Buchhaltung war vor allem mit dem Erarbeiten der Eingangsbilanz per 1. Januar 1989 und der Vorbereitung der dafür erforderlichen Infrastruktur im Rahmen von KOFINA beschäftigt. Für die neue Eingangsbilanz mussten sämtliche Beteiligungen und Darlehen aufgrund der vorhandenen Beschlüsse und Verträge auf ihre richtige Bilanzierung hin überprüft werden. Daneben wurde in einer Arbeitsgruppe, zusammen mit der Liegenschaftsverwaltung und der Finanzkontrolle, der ganze Liegenschaftsetat auf das Finanz- und Verwaltungsvermögen aufgeteilt, was auch eine Bereinigung mit allen betroffenen Direktionen erforderte. Schliesslich musste in Modellrechnungen die angemessene Neubewertung ermittelt werden. Das Resultat dieser Bereinigungsarbeiten wurde in einem Bilanzanpassungsbericht zusammengefasst, welcher am 11. Oktober 1989 durch den Regierungsrat genehmigt und in der Dezember-Session dem Grossen Rat zur Kenntnis gebracht wurde. Mit dieser Bilanz sind nun alle drei Rechnungen im Neuen Rechnungsmodell konzipiert und eingeführt.

2.2.6.1 La sous-section comptabilité

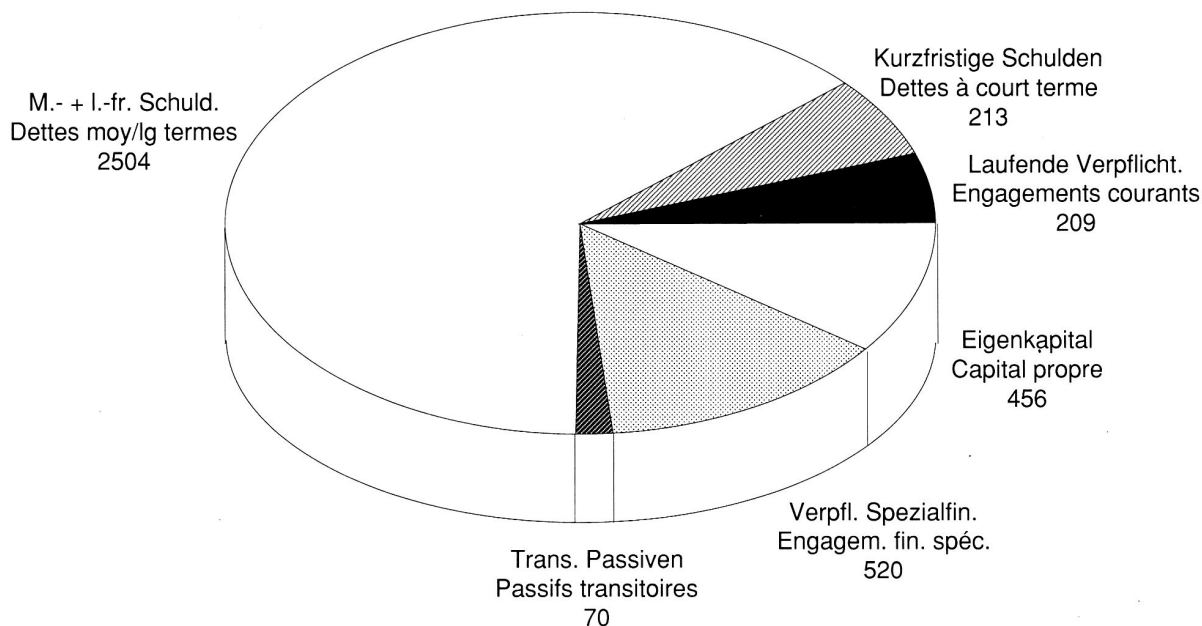
La comptabilité s'est principalement occupée de l'élaboration du bilan d'entrée au 1^{er} janvier 1989 et de la préparation de l'infrastructure nécessaire dans KOFINA. Pour l'établissement du bilan d'entrée, il a fallu vérifier que tous les prêts et participations avaient correctement été inscrits au bilan d'après les arrêtés et contrats existants. Un groupe de travail rassemblant aussi des collaborateurs de l'Administration des domaines et du Contrôle des finances a effectué la ventilation de l'ensemble des domaines de l'Etat dans le patrimoine financier et le patrimoine administratif; cela a également nécessité des travaux de mise au point avec toutes les Directions concernées. Il fallut enfin établir la nouvelle évaluation appropriée du patrimoine administratif dans les comptes du nouveau modèle. Les résultats de ces travaux ont été récapitulés dans un rapport concernant l'ajustement du bilan, que le Conseil-exécutif approuva le 11 octobre 1989 et dont le Grand Conseil prit connaissance lors de la session de décembre 1989. Ce bilan marque ainsi la conception et l'introduction définitives des trois comptes dans le nouveau modèle de comptes.

Eingangsbilanz per 1. Januar 1989 (in Mio. Franken)

Bilan d'entrée
au 1^{er} janvier 1989 (en mio de francs)



PASSIVEN – PASSIF



2.2.6.2 Die Unterabteilung Benutzerdienste

Der Benutzerdienst war während des ganzen Jahres mit dem weiteren Ausbau der EDV für das Neue Rechnungsmodell beschäftigt. Daneben war es aber auch möglich, eine Reihe von Dienststellen in den Vollzug 2 (Teilprojekt für Fakturierung und Debitorenbewirtschaftung) einzuführen. Die mit diesem Teilprojekt gemachten Erfahrungen sind sehr positiv und versprechen mittelfristig einen grösseren Rationalisierungseffekt. Auf Wunsch der Staatswirtschaftskommission wurden auch die Vorarbeiten für eine verbesserte Verpflichtungskreditkontrolle in Angriff genommen. Neben der Ausbildung von recht zahlreichen neueintretenden Rechnungsführerinnen und Rechnungsführern konnte erstmals nach der langen Phase der Grundausbildung eine gewisse Weiterbildung angeboten werden. In Form von Workshops wurden in Gruppen von Direktionen Fragen im Zusammenhang mit dem Jahresabschluss und allgemeine praktische Probleme aus der täglichen Arbeit diskutiert. Es war eine gute Erfahrung, jedoch für den Benutzerdienst sehr aufwendig. Eine neue effizientere Konzeption wird angestrebt. Insgesamt wurden 27 Kurse mit 352 Teilnehmerinnen und Teilnehmern durchgeführt.

2.2.7 Zahlungsverkehr und Liquidität

Die Abteilung Zahlungsverkehr befasste sich auch im vergangenen Jahr mit der Bearbeitung der Zahlungsanweisungen im Verkehr mit dem zentralen Postcheck und den Banken. Die mengenmässige Produktion umfasste insgesamt 19 480 manuelle Einzelanweisungen ohne VESR (Verfahren für Einzahlungsschein mit Referenznummer). Die Umsätze auf dem Postcheck erreichten im Jahr 1989 im Soll 1778 Mio. Franken und im Haben 1776 Mio. Franken (Vorjahr 1616 Mio. Fr. im Soll und 1605 Mio. Fr. im Haben). Die Umsätze der Banken erreichten im Soll 6463 Mio. Franken und im Haben 6449 Mio. Franken (Vorjahr 5350 Mio. Fr. im Soll und 5634 Mio. Fr. im Haben).

2.2.6.2 La sous-section service de conseils aux utilisateurs

Le service de conseils aux utilisateurs s'est occupé pendant toute l'année de la poursuite de l'informatisation pour le nouveau modèle de comptes. Il eut néanmoins également le temps d'initier une série de services à EXECUTION 2 (projet partiel pour la facturation et la gestion des débiteurs). L'expérience faite avec ce projet partiel s'est avérée très positive et promet d'importants effets de rationalisation à moyen terme. A la demande de la Commission de gestion, des travaux préparatoires visant à améliorer le contrôle des crédits d'engagement furent mis en route. Après la longue phase de formation de base de très nombreux nouveaux comptables, il fut pour la première fois possible d'offrir une sorte de perfectionnement. Dans des ateliers, on discuta en groupes de Directions de questions relatives à la clôture des comptes et aux problèmes pratiques généraux qui se posent dans le travail quotidien. Ce fut une bonne expérience, même si elle occasionna beaucoup de travail pour le service de conseils aux utilisateurs, qui recherche une solution plus efficace. Au total, 27 cours furent donnés à 352 participants.

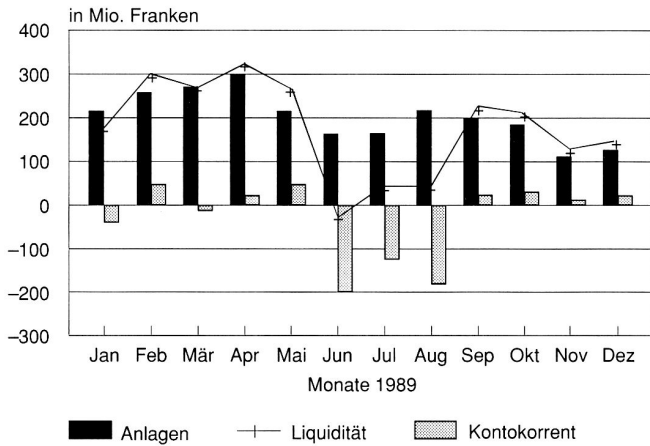
2.2.7 Service des paiements et disponibilités

Cette année encore, la section du service des paiements s'est consacrée au traitement des mandats de paiement, que ce soit par voie postale ou bancaire. Au point de vue quantité, la production a totalisé 19'480 mandats établis manuellement sans processus BVR. En 1989, les mouvements enregistrés sur les CCP ont atteint 1778 millions de francs au débit (année précédente 1616) et 1776 millions de francs au crédit (année précédente 1605). Les mouvements bancaires se sont élevés à 6463 millions de francs au débit (année précédente 5350) et 6449 millions de francs au crédit (année précédente 5634).

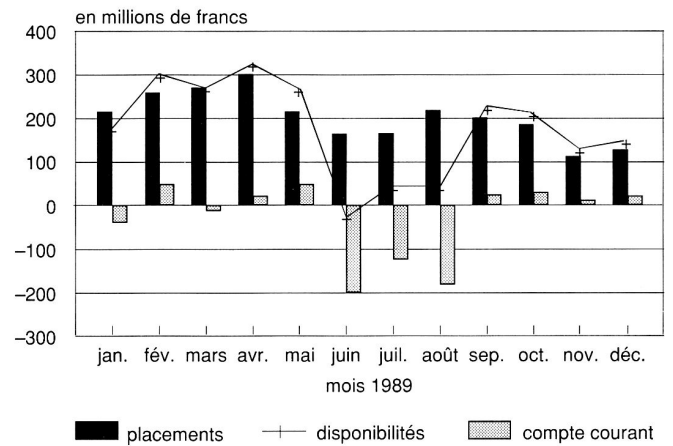
Durch gezielte und günstige Geldbeschaffungen am Markt gelang es, die geldmässigen Mittel des Staates monatlich und täglich zur Bedarfsdeckung bereitzustellen und mit der überschüssigen Liquidität wurden gezielte Geldmarktanlagen (Termingelder) durchgeführt.

Il a été possible, grâce à des opérations de recueil de fonds sur le marché ad hoc et avantageuses, de couvrir tant quotidiennement que mensuellement les besoins financiers de l'Etat; les liquidités excédentaires ont permis d'effectuer des investissements sur le marché monétaire (dépôts à terme).

Liquidität Staat 1989



Disponibilités Etat 1989



2.2.8 Geldanlagen

Durch konsequente Nutzung der Mittel und Anlagen am Geldmarkt sind dank hohen kurzfristigen Zinssätzen das ganze Jahr hindurch gute Erträge erzielt worden, so aus Festgeldanlagen (ohne Dotationskapitalverzinsung der Staatsbanken) 12,7 Mio. Franken (Vorjahr 5,8 Mio. Fr.). Die Anlage der Fondsgelder konnte von 4 Prozent auf 4½ Prozent gesteigert werden, die Anlagezinsen (Anteil Staat) auf 13,5 Mio. Franken (Vorjahr 12,5 Mio. Fr.). Eine neue Anlagepolitik ist in Vorbereitung und wird schrittweise ab 1990 realisiert. Dadurch sollte die Rendite der Fondsgelder auf marktkonforme Sätze angehoben werden können.

2.2.8 Placements de capitaux

Une utilisation conséquente des ressources et des placements auprès de la Caisse hypothécaire et sur le marché monétaire ont rapporté, grâce aux taux d'intérêt à court terme élevés, de bons rendements pendant toute l'année: 12,7 millions de francs (année précédente 5,8) sur les placements à terme – rémunération du capital de dotation des banques d'Etat non comprise; l'argent des Fonds a pu être placé à 4½ pour cent au lieu de 4 pour cent. Les capitaux placés ont rapporté 13,5 millions de francs (année précédente 12,5) d'intérêts (part de l'Etat). Une nouvelle politique de placement est en préparation et sera réalisée par étapes successives à partir de 1990. Cela devrait permettre d'augmenter le rendement de l'argent des Fonds jusqu'à un taux conforme au marché.

2.2.9 Anleihen und Darlehen

Auf dem Anleihe Wege, den Privatplatzierungen und Darlehen sind 285 Mio. Franken Neugeld (Vorjahr 150 Mio. Fr.) aufgenommen und 85 Mio. Franken (Vorjahr 45 Mio. Fr.) zurückbezahlt worden.

2.2.9 Emprunts et prêts

Les emprunts, les placements dans l'économie privée et les prêts ont rapporté 285 millions de francs net (année précédente 150); d'autre part, 85 millions de francs (année précédente 45 millions) ont été remboursés.

Geldaufnahmen:

30 Mio. Franken Kassenscheine	6%	7 Jahre
20 Mio. Franken Kassenscheine	6%	12 Jahre
35 Mio. Franken Kassenscheine	6%	7 Jahre
100 Mio. Franken Anleihe	5¼%	10 Jahre
100 Mio. Franken Anleihe	4¾%	11 Jahre

Appels de fonds:

Bons de caisse: 30 millions de francs	6%	7 ans
Bons de caisse: 20 millions de francs	6%	12 ans
Bons de caisse: 35 millions de francs	6%	7 ans
Emprunt: 100 millions de francs	5¼%	10 ans
Emprunt: 100 millions de francs	4¾%	11 ans

Rückzahlungen:

5 Mio. Franken Darlehen (AHV)	4½%	1977
30 Mio. Franken Anleihe	3½%	1979
50 Mio. Franken Anleihe	4¾%	1976

Remboursements:

Prêt (AVS): 5 millions de francs	4½%	1977
Emprunt: 30 millions de francs	3½%	1979
Emprunt: 50 millions de francs	4¾%	1976

Die aus früheren Volksbeschlüssen und aus dem 1989 erwirkten Volksbeschluss im Betrag von 500 Mio. Franken verblei-

Les montants restants dus en raison d'arrêtés populaires pris antérieurement et de l'arrêté populaire de 1989 d'un montant

bende Verschuldungsermächtigung betrug Ende 1989 419,9 Mio. Franken.

Für die Verzinsung der Anleihen wurden 1989 103,5 Mio. Franken oder 2,3 Prozent der Gesamtausgaben der Laufenden Rechnung aufgewendet.

2.2.10 Staatskassen

1989 wurden bei unverändertem Personalbestand 165 368 Inkassohandlungen vollzogen.

Inkassohandlungen (Anzahl nach Staatskassen)

	Bern	Biel	Burgdorf	Thun	Courtellary
Mahnungen	29 273	10 712	5 062	13 381	3 444
Betreibungen	14 592	6 789	4 487	6 010	3 481
Pfändungen	9 038	2 715	2 998	3 184	2 488
Stundungen	8 290	8 930	11 071	12 000	1 600
Erlassgesuche	2 672	627	1 226	648	650

Der Erlös aus einkassierten Verlustscheinen bezifferte sich auf 973 475.90 Franken (Vorjahr 1366 035.50 Fr.).

2.3 Steuerverwaltung

2.3.1 Allgemeines

Im Berichtsjahr stand für die Steuerverwaltung die Revision des Steuergesetzes per 1991 im Vordergrund. Dieses Vorhaben wurde vom Grossen Rat in der Februar-Session 1990 abgeschlossen. Das Gesetz soll per 1. Januar 1991 in Kraft treten. Mit dieser Vorlage werden neben der Angleichung der bernischen Steuerbelastung an das schweizerische Mittel auch die internen Belastungsrelationen weitgehend ausgeglichen.

Gleichzeitig wurden auch das Gesetz und die Verordnung über die steuerbegünstigten Arbeitsbeschaffungsreserven überarbeitet und dem Bundesgesetz vom 20. Dezember 1985 über die Bildung steuerbegünstigter Arbeitsbeschaffungsreserven angepasst. Gesetz und Verordnung traten am 1. Januar 1990 in Kraft. Parallel dazu wurde auch die Arbeit für eine Revision der Quellensteuerverordnung, in welcher das Problem der Kirchensteuern ausländischer Arbeitnehmer geregelt werden und die 1990 in Kraft treten soll, in Angriff genommen.

Im Februar 1989 wurde im Rahmen des neuen Steuerkonzeptes (NESKO) die computerunterstützte Veranlagung in Betrieb gesetzt (NESKO B). Damit wurde ermöglicht, dass sich die Selbstdeklaration in den meisten Fällen bereits für die erste Rate auswirkte. Trotz Anlagesenkung 1988 und Steuerrabatt 1989 brachte dieses System in der ersten Rate somit einen Einnahmewachstum von rund 50 Mio. Franken. Das System zeichnet sich bisher zudem als sehr resistent aus, es erfolgten keine nennenswerten Ausfälle.

Im Bereich des NESKO wurden 1989 weitgehende Projektierungsarbeiten begonnen, um das alte, seit mehr als 15 Jahren in Betrieb stehende Bezugssystem abzulösen. Diese Arbeiten sind äusserst komplex und bedürfen der Zusammenarbeit mehrerer externer Firmen. Trotzdem konnten bisher die Arbeiten termingerecht realisiert werden.

Im Personalbereich mehren sich die Probleme, qualifizierte Angestellte zu finden. Neben der allgemein angespannten Arbeitsmarktsituation liegt der Grund vor allem darin, dass die Privatwirtschaft im Steuerbereich ein viel höheres Lohnniveau

de 500 millions de francs totalisaient 419,9 millions de francs fin 1989.

En 1989, 2,3 pour cent des dépenses totales du compte de fonctionnement, soit un montant de 103,5 millions de francs, ont été utilisés pour couvrir les intérêts sur les emprunts.

2.2.10 Caisses de l'Etat

En 1989, 165 368 opérations de recouvrement ont été réalisées sans augmentation des effectifs.

Opérations de recouvrement (nombre par Caisse de l'Etat)

	Berne	Bienne	Berthoud	Thoune	Courtellary
Interpellations	29 273	10 712	5 062	13 381	3 444
Poursuites	14 592	6 789	4 487	6 010	3 481
Saisies	9 038	2 715	2 998	3 184	2 488
Sursis	8 290	8 930	11 071	12 000	1 600
Demandes en remise	2 672	627	1 226	648	650

Les recettes provenant de l'encaissement des actes de défaut de biens ont atteint 973 475 francs 90. (année précédente 1366 035 fr. 50).

2.3 Intendance des impôts

2.3.1 Généralités

Pendant l'exercice la révision de la loi sur les impôts pour 1991 était au premier plan. Ce projet a été conclu par le Grand Conseil lors de sa session de février 1990. La loi doit entrer en vigueur au 1^{er} janvier 1991. Ce projet de loi permet d'une part de rapprocher la charge fiscale bernoise au niveau de la moyenne Suisse, et d'autre part d'accorder dans une large mesure les relations des charges fiscales sur le plan interne.

En même temps la loi et l'ordonnance sur les réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux ont été revues et adaptées à la loi fédérale du 20 décembre 1985 sur la constitution de réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux. La loi et l'ordonnance sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1990. Parallèlement, l'intendance des impôts a entrepris les travaux pour la révision de l'ordonnance sur les impôts à la source, dans laquelle est réglé le problème de l'impôt paroissial prélevé auprès des travailleurs étrangers. Cette révision doit entrer en vigueur en 1990.

En février 1989 la taxation à l'aide de l'ordinateur (NESKO-B) a été introduite dans le cadre de la nouvelle conception fiscale (NESKO). Grâce à ce système, dans la plupart des cas les déclarations personnelles des contribuables ont déjà déployé leur effet dans la première tranche d'impôts. Malgré la diminution de la quotité en 1988 et le rabais fiscal accordé pour 1989 ce système a produit avec la première tranche un accroissement des recettes fiscales de 50 millions de francs. Le système s'est en outre révélé être très résistant, il n'y a pas eu de pannes notables.

Dans le domaine NESKO de vastes travaux de projection ont été entrepris en 1989 dont le but est de remplacer l'ancien système de perception en fonction depuis 15 ans. Ces travaux sont d'une complexité extrême et rendent indispensable la collaboration de plusieurs entreprises externes. Malgré cela il a jusqu'ici été possible d'achever ces travaux dans les délais.

En ce qui concerne le domaine du personnel, il est à chaque fois plus difficile de trouver des collaborateurs qualifiés. Outre la

aufweist, als das der Kanton Bern zu bezahlen in der Lage ist. Es wird deshalb zwingend nötig sein, die Einreihungsrichtlinien zu überarbeiten und den neuen Berufskategorien Rechnung zu tragen.

2.3.2 Einkommen- und Vermögensteuer der natürlichen Personen

Im Berichtsjahr erfolgte die 23. Veranlagung seit Inkrafttreten des geltenden Steuergesetzes. Das Total aller Steuerpflichtigen hat 568 433 betragen (Vorjahr 577 422). Davon wurden bis Ende Jahr 407 206 (551 727) definitiv veranlagt. Den Vergleich zum Voranschlag 1989 und der Rechnung 1988 vermittelt die Tabelle 2.3.15.1 am Schluss des Abschnittes. Der Ertrag der Einkommensteuer lag unter den Erwartungen. Im Vergleich zum Voranschlag ergab sich ein Minderertrag von 0,7 Prozent. Gegenüber der Rechnung 1988 entsprach dies einer Zunahme von 9,8 Prozent. Der Ertrag der Vermögensteuer lag mit 30,0 Prozent über dem Vorjahresertrag und lag mit 8,7 Mio Franken unter dem Budget.

Zusammen mit den übrigen direkten Steuern (juristische Personen, Vermögensgewinnsteuer, Nach- und Strafsteuern) ergab sich ein Gesamtsteuerertrag von 1905 077 945 Franken. Das bedeutete einen Mehrertrag gegenüber der Rechnung 1988 von 177 263 041 Franken, was einer Zunahme von 10,3 Prozent entspricht. Dieser markante Zuwachs konnte trotz der erstmaligen Wirkung des Steuerabzuges erzielt werden. Gegenüber dem Voranschlag weicht die Rechnung um 19 220 055 Franken (entspricht 1,0%) ab.

2.3.3 Meldedienst der Veranlagungsbehörden

Es wurden 22 364 (1988: 157 235) Meldungen für die Festsetzung der AHV/IV/EO-Beiträge der Selbständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen, für die Veranlagung des Militärpflichtersatzes und für andere Zwecke erstattet.

2.3.4 Amtliche Bewertung der Grundstücke und Wasserkräfte

	1989	1988
Berichtigung amtlicher Werte nach den Artikeln 111 bis 113 StG	72 183	(250 098)
Erledigte Einsprachen	899	(240)
An die Steuerrekurskommission überwiesene Rekurse	1	(12)
Expertisen für die Veranlagungsbehörden	161	(285)

Die Hauptrevisionsbewertungen für die nichtlandwirtschaftlichen Grundstücke wurden im Berichtsjahr in allen 412 bernischen Gemeinden abgeschlossen, ebenso in 91 Gemeinden die Hauptrevisionsbewertungen der landwirtschaftlichen Grundstücke.

2.3.5 Quellensteuer vom Erwerbseinkommen ausländischer Arbeitnehmer

1988 belief sich der Gesamtbetrag der Quellensteuern auf 82 963 597 Franken (1987: 68 046 085 Fr.). Davon entfallen auf die Staatssteuer 36 999 006 Franken (31 863 686 Fr.), auf

situation actuelle sur le marché du travail, la raison principale est que les entreprises privées versent aux personnes ayant une formation en matière fiscale des salaires nettement plus élevés que ceux pouvant être offerts par le canton de Berne. Il s'impose donc de revoir les directives concernant le classement et de tenir compte des nouvelles catégories de professions.

2.3.2 Impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques

Pendant l'exercice a eu lieu la 23^e taxation depuis l'entrée en vigueur de l'actuelle loi sur les impôts. Le total des contribuables s'élève à 568 433 (année précédente: 577 422). 407 206 (551 727) furent taxés définitivement jusqu'à la fin de l'année. Pour la comparaison entre le compte 1988 et les prévisions 1989, voir le tableau 2.3.15.1 à la fin du chapitre. Le rendement de l'impôt sur le revenu est inférieur aux prévisions, puisqu'il est de 0,7 pour cent inférieur aux prévisions du budget. Comparé au compte de 1988, cela correspond à une augmentation de 9,8 pour cent. Le rendement de l'impôt sur la fortune est de 30,0 pour cent supérieur à celui de l'exercice précédent et se situe ainsi à 8,7 millions de francs en dessous du budget.

Le total avec les autres impôts directs (personnes morales, impôts sur les gains de fortune, impôts supplémentaires et répressifs) représente 1905 077 945 francs. Cela signifie un rendement supérieur de 177 263 041 francs par rapport au compte de 1988, soit une augmentation de 10,3 pour cent. Cet important accroissement a pu être réalisé malgré le fait que l'accord du rabais fiscal ait déployé ses effets pour la première fois. Par rapport au budget, le compte diffère de 19 220 055 francs, soit de 1,0 pour cent.

2.3.3 Informations des autorités de taxation

22 364 (1988: 157 235) avis ont été envoyés pour la fixation des cotisations AVS/AI/APG des personnes exerçant une profession indépendante ou sans activité lucrative, pour la perception de la taxe d'exemption du service militaire et à d'autres fins.

2.3.4 Evaluation officielle des immeubles et des forces hydrauliques

	1989	1988
Rectification des valeurs officielles d'après les articles 111 à 113 LI	72 183	(250 098)
Réclamations liquidées	899	(240)
Recours transmis à la Commission des recours en matière fiscale	1	(12)
Expertises pour les autorités de taxation	161	(285)

Lors du dernier exercice, les évaluations de Révision générale des immeubles non agricoles ont été achevées dans toutes les 412 communes bernoises, de même que dans 91 communes en ce qui concerne les évaluations de Révision générale des immeubles agricoles.

2.3.5 Impôts perçus à la source sur le revenu des travailleurs étrangers

Le montant total pour 1988 s'élevait à 82 963 597 francs (1987: 68 046 085 fr.), dont 36 999 006 francs (31 863 686 fr.) pour l'impôt d'Etat, 40 553 523 francs (29 793 569 fr.) pour

die Gemeindesteuer (inklusive Steuerausgleich für Gemeinden mit einer Anlage über dem gewogenen Mittel von 2,43) 40 553 523 Franken (29 793 569 Fr.), auf die direkte Bundessteuer 4 558 363 Franken (3 770 350 Fr.) und auf die Kirchensteuer 3 169 619 Franken (2 618 480 Fr.). Die Provisionen der Gemeinden betragen 2 316 914 Franken (1 980 110 Fr.). Es wurden 238 (335) Kontrollen bei Arbeitgebern durchgeführt. Ende August 1989 hielten sich 31 886 (1988: 28 875) kontrollpflichtige ausländische Arbeitnehmer im Kanton Bern auf. Der Quellensteuerertrag für 1989 kann erst 1990 abschliessend ermittelt werden.

2.3.6 Steuern der juristischen Personen

Die Anzahl der steuerpflichtigen juristischen Personen beläuft sich auf 17 395 (Vorperiode: 16 329), davon 12 888 (11 901) Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbH), 2038 (2003) Genossenschaften und 2469 (2425) übrige juristische Personen. Es hatten an Steuern zu entrichten:

	Fr.	Fr.
10 Steuerpflichtige	mehr als 2 000 000	
4 Steuerpflichtige	mehr als 1 000 000	
29 Steuerpflichtige	zwischen 500 000 und 1 000 000	
67 Steuerpflichtige	zwischen 200 000 und 500 000	
121 Steuerpflichtige	zwischen 100 000 und 200 000	

Im weiteren sind zu verzeichnen: Neugründungen 1215 (1113), Löschungen 226 (389), Fusionen 15 (12), interkantonale Steuererteilungen 2049 (2026), Bücheruntersuchungen 822 (2305), Erlassgesuche 33 (31), davon 9 (15) behandelt. Die Arbeitsbeschaffungsreserven von 26 (26) Firmen erreichten 25 082 900 Franken (23 335 400).

2.3.6.1 Aktiengesellschaften und GmbH (Kapitalgesellschaften), Genossenschaften, Holdinggesellschaften

	Fr.
Ertragssteuer	105 029 766
Kapitalsteuer	44 304 097
Holdingsteuer	719 770
Total	150 053 633
Voranschlag	166 600 000
Minderertrag gegenüber Voranschlag (-9,9%)	16 546 367
Mehrertrag gegenüber Vorjahr (+2,4%)	3 502 478

2.3.6.2 Übrige juristische Personen

	Fr.
Einkommensteuer	3 156 237
Vermögensteuer	3 168 888
Total	6 325 125
Voranschlag	7 500 000
Minderertrag gegenüber Voranschlag (-15,7%)	1 174 875
Mehrertrag gegenüber Vorjahr (+2,5%)	154 474

les impôts municipaux (y compris la péréquation fiscale pour les communes ayant une quotité supérieure à la moyenne pondérée de 2,43), 4 558 363 francs (3 770 350 fr.) pour l'impôt fédéral direct et 3 169 619 francs (2 618 480 fr.) pour les impôts paroissiaux. Les provisions aux communes se chiffraient à 2 316 914 francs (1 980 110 fr.). 238 (335) contrôles ont été effectués auprès des employeurs. Fin août 1989, 31 886 (1988: 28 875) personnes représentaient la main-d'œuvre étrangère soumise au contrôle. Le rendement des impôts pour 1989 ne pourra être calculé définitivement qu'en 1990.

2.3.6 Impôts des personnes morales

Le nombre des personnes morales taxées s'élève à 17 395 (période précédente 16 329), dont 12 888 (11 901) sociétés anonymes, holdings et sociétés à responsabilité limitée (S.à.r.l.), 2038 (2003) sociétés coopératives et 2469 (2425) autres personnes morales. Avaient les impôts suivants à payer:

	Fr.	Fr.
10 personnes morales	plus de 2 000 000	
4 personnes morales	plus de 1 000 000	
29 personnes morales	entre 500 000 et 1 000 000	
67 personnes morales	entre 200 000 et 500 000	
121 personnes morales	entre 100 000 et 200 000	

Doivent en outre être constatés:

Nouvelles sociétés 1215 (1113), radiations 226 (389), fusions 15 (12), partages intercantonaux 2049 (2026), expertises comptables 822 (2305), demandes en remises d'impôts 33 (31), dont 9 (15) traitées.

Les réserves pour la création de places de travail de 26 (26) raisons sociates ont atteint 25 082 900 francs (23 335 400 francs).

2.3.6.1 Sociétés anonymes et S.à.r.l. (sociétés de capitaux), sociétés coopératives, sociétés holding

	Fr.
Impôt sur les bénéficiaires	105 029 766
Impôt sur le capital	44 304 097
Impôt des holdings	719 770
Total	150 053 633
Budget	166 600 000
Diminution de rendement par rapport au budget (-9,9%)	16 546 367
Augmentation de rendement par rapport à l'exercice (+2,4%)	3 502 478

2.3.6.2 Autres personnes morales

	Fr.
Impôt sur le revenu	3 156 237
Impôt sur la fortune	3 168 888
Total	6 325 125
Budget	7 500 000
Diminution de rendement par rapport au budget (-15,7%)	1 174 875
Augmentation de rendement par rapport à l'exercice précédent (+2,5%)	154 474

2.3.7 Vermögensgewinnsteuer

Der Reinertrag belief sich auf 89 789 145 Franken (1988: 74 926 340 Fr.) aufgeteilt auf Grundstücksgewinne 83 644 891 Franken (69 507 515 Fr.) Kapitalgewinne auf Wertpapieren 4 266 072 Franken (4 014 748 Fr.) und Lotteriegewinne 1878 180 Franken (1 404 077 Fr.). Veranlagungen wurden 12 917 (12 062) vorgenommen, davon 3730 (3417) Nulltaxationen. Von 327 (308) hängigen und 551 (564) neu eingegangenen Einsprachen wurden 525 (545) erledigt.

2.3.8 Nach- und Strafsteuer

Der Reinertrag betrug 2 624 960 Franken (3 915 343 Fr.). Das ergibt einen Minderertrag gegenüber dem Voranschlag von 375 040 Franken und einen Minderertrag gegenüber 1988 von 1290 383 Franken. Behandelt wurden 10 074 (8374) Steuerfälle, wovon in 469 (544) Fällen Nach- und Strafsteuern veranlagt wurden. Bussenverfahren wegen Ungehorsams, Inventar-/Siegelungsvergehens und Gehilfenschaft 4 (6). Eingereicht wurden 9 (9) Rekurse.

2.3.9 Erbschafts- und Schenkungssteuer

Der Rohertrag betrug 65 467 280 Franken (70 898 785 Fr.), wovon 12 202 885 Franken (14 700 637 Fr.) Gemeindeanteile. Handänderungsabgaben wurden im Gesamtbetrag von 2 780 552 Franken (2 377 457 Fr.) zurückerstattet. Der Reinertrag betrug somit 50 483 843 Franken (53 820 691 Fr.). Das entspricht Mehreinnahmen gegenüber dem Voranschlag von 10 233 843 Franken und Mindereinnahmen gegenüber 1988 von 3 336 848 Franken. 12 353 (8178) Fälle wurden behandelt; davon waren 7821 (5641) abgabepflichtig. Verwaltungsgerichtsbeschwerden 3 (15), Steuerbefreiungsgesuche 93 (57), Bussenfälle 9 (25).

2.3.10 Direkte Bundessteuer

Aus früheren Perioden stehen noch folgende Steuerbeträge aus: 21. Periode (1981/82) und Veranlagungsperiode 1983/84 5 419 649 Franken; 1985/86 9 529 101 Franken. 1987/88: Die Eingänge 1989 für das Steuerjahr 1988 beliefen sich auf 425 999 136 Franken (Vorjahr 675 808 405 Fr.). Der Kantonsanteil von 17 Prozent ergab somit 72 419 853 Franken (Vorjahr 114 887 428 Fr.) zuzüglich rund 30,96 Prozent aus dem Finanzausgleichsfonds unter den Kantonen, was rund 131 905 687 Franken entspricht. Der Ausstand Ende 1989 betrug 22 249 276 Franken (431 696 515 Fr.). Direkte Bundessteuer 1989/90: Die Steuerrechnungen werden Ende Februar 1990 eröffnet.

2.3.11 Rückerstattung der Eidgenössischen Verrechnungssteuer und der ausländischen Quellensteuern

2.3.11.1 Ordentliches Rückerstattungsverfahren

Es wurden 342 780 (185 763) Gutschriften ausgestellt. Der gesamte Verrechnungssteuerbetrag belief sich auf 507 418 681 Franken (276 466 386 Fr.); davon wurden mit Gemeinde- und Staatssteuern verrechnet 504 420 625 Franken (271 400 214 Fr.) und 2 998 056 Franken (5 066 172 Fr.) bar zurückerstattet.

2.3.7 Impôt sur les gains de fortune

Le rendement net s'est élevé à 89 789 145 francs (1988: 74 926 340 fr.), réparti comme suit: 83 644 891 francs (69 507 515 fr.) d'impôts sur les gains immobiliers, 4 266 072 francs (4 014 748 fr.) d'impôts sur les gains de capitaux sur papiers-valeurs et 1878 180 francs (1 404 077 fr.) d'impôts sur les gains de loterie. 12 917 (12 062) taxations ont été notifiées, dont 3730 (3417) fixées à zéro. Sur 327 (308) réclamations en suspens et 551 (564) nouvelles, 525 (545) ont été liquidées.

2.3.8 Impôts supplémentaires et répressifs

Le produit net s'est élevé à 2 624 960 francs (3 915 343 fr.). Il en résulte un déficit de 375 040 francs par rapport au budget et un déficit de 1290 383 francs en regard de 1988. 10 074 (8374) cas d'impôts ont été traités, dont 469 (544) ont donné lieu à une fixation d'impôts supplémentaires et répressifs. Des amendes ont été infligées dans 4 (6) cas pour récalcitance, délit en matière d'inventaire ou de mise sous scellés ainsi que pour complicité. 9 (9) recours ont été introduits.

2.3.9 Taxe des successions et donations

Le produit brut s'est élevé à 65 467 280 (70 898 785) francs, dont 12 202 885 francs (14 700 637 fr.) constituent la part des communes. Il a été restitué une somme globale de 2 780 552 francs (2 377 457 fr.) au titre des droits de mutation. Le produit net se monte donc à 50 483 843 francs (53 820 691 fr.), ce qui représente une augmentation des recettes de 10 233 843 francs par rapport au budget et un déficit de 3 336 848 francs en regard de 1988. 12 353 (8178) cas ont été traités, dont 7821 (5641) étaient imposables. Pourvois au Tribunal administratif 3 (15), demandes d'exonération 93 (57), amendes 9 (25).

2.3.10 Impôt fédéral direct

Les montants suivants sont encore à percevoir pour les périodes suivantes: 21^e période (1981/82) et période de taxation 1983/84 5 419 649 francs; 1985/86 9 529 101 francs. 1987/88: les sommes encaissées en 1989 pour l'année fiscale 1988 s'élèvent à 425 999 136 (année précédente; 675 808 405) francs. La part du canton est de 17 pour cent, soit 72 419 853 (114 887 428) francs, auxquels s'ajoutent environ 30,96 pour cent du Fonds de péréquation financière entre les cantons, soit 131 905 687 francs en chiffres ronds. Les arrrages à fin 1989 s'élevaient à 22 249 276 (431 696 515) francs. Les bordereaux établis pour la période 1989/90 seront notifiés fin février 1990.

2.3.11 Remboursement de l'impôt fédéral anticipé et des impôts à la source étrangers

2.3.11.1 Procédure d'imputation ordinaire

Bonifications 342 780 (185 763). Montant total d'impôt anticipé 507 418 681 francs (276 466 386 fr.) dont 504 420 625 francs (271 400 214 fr.) ont été imputés sur les impôts municipaux et cantonaux; remboursement en espèces 2 998 056 francs (5 066 172 fr.).

2.3.11.2 *Vorzeitiges, bzw. beschleunigtes
Rückerstattungsverfahren*

Art der Anträge	Anzahl	Verrechnungssteuerbetrag Fr.	
Erbschaften	5 280 (3 856)	13 072 244	(11 557 215)
Lotteriegewinne	676 (739)	4 473 765	(3 598 652)
Übrige	2 067 (535)	3 319 387	(983 259)
Total	8 023 (5 130)	20 865 396	(16 139 126)

2.3.11.3 *Rückerstattung der Quellensteuern
auf ausländischen Erträgen, gestützt auf
Doppelbesteuerungsabkommen (DBA)*

DBA mit den USA (Rückerstattung des zusätzlichen Steuerrückbehalts): Im ordentlichen Verfahren wurden 2862 (1097) Anträge mit 1460348 Franken (1348122 Fr.), im vorzeitigen Verfahren 41 (31) Anträge mit 21940 Franken (78609 Fr.) gestellt.

Pauschale Steueranrechnung: Hier wurden 94 (3150) Anträge mit 208607 Franken (4706069 Fr.) gestellt, davon zulasten des Bundes 71188 Franken (1583748 Fr.), der Gemeinden 69892 Franken (1529993 Fr.) und des Staates 67527 Franken (1592328 Fr.).

2.3.12 *Wertschriftenbewertung*

Es erfolgten 3914 (4573) Bewertungen von Aktien und Anteilen bernischer Gesellschaften/Genossenschaften.

2.3.13 *Gemeindesteuern*

Steuerteilung: Es wurden im Auftrag von 407 Gemeinden 14674 (10829) Teilungspläne erstellt. Davon entfielen auf die laufende Periode 13779, auf die Vorperioden 895 Teilungspläne. Von 82 (56) hängigen Einsprachen sind 70 (52) erledigt worden. Beschwerden an das Verwaltungsgericht: 0 (0).

2.3.14 *Steuerbezug*2.3.14.1 *Allgemeines*

Auf den Fälligkeitstermin vom 20. März 1989 wurden für die natürlichen Personen 436890 und für die juristischen Personen 10225 Schlussabrechnungen erstellt; ohne die Städte Bern, Biel und Thun. Ratenrechnung 1989 für die Staats- und Gemeindesteuern wurden 940075 für die natürlichen Personen und 26017 für die juristischen Personen erstellt. Es mussten total 39924 (38538) Mahnungen versandt werden. Die Gemeinden bezahlten für die Leistungen des Staates eine Servicegebühr pro 1988 von 2911872 Franken. Bei der Steuerabrechnungsstelle gingen im Berichtsjahr 2611 Mio. Franken (2601 Mio. Fr.) an Staats- und Gemeindesteuern sowie an Sonderabgaben der Gemeinden ein. Davon wurden den bernischen Gemeinden 1397 Mio. Franken (1400 Mio. Fr.) gutgeschrieben.

2.3.11.2 *Procédure de remboursement avant terme*

Genre	Nombre	Montant d'impôt anticipé Fr.	
Successions	5 280 (3 856)	13 072 244	(11 557 215)
Gains de loterie	676 (739)	4 473 765	(3 598 652)
Autres cas	2 067 (535)	3 319 387	(983 259)
Total	8 023 (5 130)	20 865 396	(16 139 126)

2.3.11.3 *Remboursement d'impôts à la source sur
les rendements étrangers selon conventions
de double imposition (CDI)*

Convention avec les Etats-Unis d'Amérique (remboursement de la retenue supplémentaire d'impôt USA): procédure ordinaire 2862 (1097) demandes, soit 1460348 francs (1348122 fr.), procédure avant terme 41 (31) demandes, soit 21940 francs (78609 fr.).

Imputation forfaitaire d'impôt: 94 (3150) demandes, soit au total 208607 francs (4706069 fr.), dont à la charge de la Confédération 71188 francs (1583748 fr.), des communes 69892 francs (1529993 fr.) et de l'Etat 67527 francs (1592328 fr.).

2.3.12 *Estimation des titres*

3914 (4573) estimations d'actions et de parts sociales de sociétés bernoises ont été effectuées.

2.3.13 *Impositions municipales*

Plan de répartition: Sur demande de 407 communes, il a été établi 14674 (10829) plans de répartition, dont 13779 de la période en cours et 895 des périodes antérieures. Sur 82 (56) réclamations en suspens, 70 (52) ont été liquidées. Pourvois: 0 (0).

2.3.14 *Perception des impôts*2.3.14.1 *Généralités*

A l'échéance du 20 mars 1989 ont été établis pour le décompte final 1988, 436890 bordereaux pour les personnes physiques et 10225 bordereaux pour les personnes morales, sans les villes de Berne, Bienne et Thun. Pour les impôts de l'Etat et des communes de 1989, il a été établi 940075 factures de tranches pour les personnes physiques et 26017 pour les personnes morales. Il a été expédié 39924 (38538) sommations. Pour les services de l'Etat, les communes ont versé un émolument de 2911872 francs. Le service de décompte des impôts a encaissé durant l'exercice 2611 (2601) millions de francs au titre des impôts de l'Etat et des communes, et des prestations spéciales de celles-ci. De cette somme, 1397 (1400) millions de francs furent bonifiés aux communes bernoises.

Steuerausstände per 31. Dezember 1989

Arrérages d'impôts au 31 décembre 1989

Inkassostelle	1973-1985 Fr.	1986 Fr.	1987 Fr.	1988 Fr.	Total Fr.	Service d'encaissement
Steuerabrechnungsstelle	3 480 106	6 243 801	10 287 515	27 106 473	47 117 895	Service de décompte des impôts
Gemeinde Bern	3 231 633	2 170 569	2 773 445	10 226 857	18 402 504	Commune de Berne
Gemeinde Biel	436 036	381 602	393 412	2 450 765	3 661 815	Commune de Biene
Gemeinde Thun	988 470	518 174	1 053 611	2 099 884	4 660 139	Commune de Thoune
Staatskassen	4 718 327				4 718 327	Caisses de l'Etat
Total	12 854 572	9 314 146	14 507 983	41 883 979	78 560 680	Total

2.3.14.2 Steuererlass- und Stundungsgesuche

11 919 (12 610) Erlassgesuche wurden behandelt: 9486 (9495) wurden gutgeheissen, 2433 (3115) abgewiesen. Ordentliche Steuern im Betrage von 4 322 150 Franken (4 814 238 Fr.) wurden erlassen, ferner Vermögensgewinnsteuern 349 322 Franken (351 007 Fr.) und direkte Bundessteuern 420 063 Franken (350 368 Fr.).

2.3.14.2 Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis

11 919 (12 610) demandes en remise d'impôts ont été traitées, dont 9486 (9495) ont été acceptées entièrement ou partiellement et 2433 (3115) rejetées. Il a été remis pour les impôts ordinaires un montant de 4 322 150 francs (4 814 238 fr.), pour les impôts sur gains de fortune 349 322 francs (351 007 fr.) et pour l'impôt fédéral direct 420 063 francs (350 368 fr.).

2.3.15.1 Einkommen- und Vermögensteuer natürlicher Personen

2.3.15.1 Impôt sur le revenu et la fortune des personnes physiques

	Rechnung 1988 (Anlage 2,2) Compte 1988 (Quotité 2,2)	Budget 1989 (Anlage 2,2) Budget 1989 (Quotité 2,2)	Rechnung 1989 (Anlage 2,2) Compte 1989 (Quotité 2,2)	Veränderung gegenüber Rechnung 1988 Modification par rapport au compte 1988		Veränderung gegenüber Budget 1989 Modification par rapport au budget 1989		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%	
Einkommen	1 398 954 498	1 546 200 000	1 529 519 004	130 564 506	(+ 9,33)	16 680 996	(- 1,08)	Revenu
Vermögen	97 957 884	136 000 000	127 312 603	29 354 719	(+29,97)	8 687 397	(- 6,39)	Fortune
Total	1 496 912 382	1 682 200 000	1 656 831 607	159 919 225	(+10,68)	25 368 393	(- 1,51)	Total

2.4 Personalamt

Auf den 1. Januar 1989 konnte das informatikgestützte Projekt «Stellenbewirtschaftung» (STEBE) planmässig in Betrieb genommen werden. Damit wurde dem Regierungsrat und den Direktionen erstmals ein Instrument in die Hand gegeben, das laufend über den Stand der Stellenbesetzungen und den Vergleich mit dem bewilligten Stellenbestand Auskunft gibt. Die durch Vakanzen entstehenden freien Stellenpunkte standen den einzelnen Organisationseinheiten für den Einsatz von Aushilfskräften zur Verfügung. Durch die vom Personalamt organisierten Kurse wurden die zuständigen STEBE-Verantwortlichen in die Lage versetzt, dezentral über die Direktions-Reservepools zu verfügen. Gleichzeitig wurden die Vorarbeiten für das Gesetz über die Stellenschaffung, -bewirtschaftung und -plafonierung termingemäss vorangetrieben, so dass sich der Grosse Rat im November 1989 anlässlich der ersten Lesung in zustimmendem Sinne zu dieser Vorlage äussern konnte. Um die Errichtung zusätzlicher Stellen weitgehend zu vermeiden, beschloss der Regierungsrat im Dezember 1989 ferner, die dringendsten Stellenbegehren per 1990 aus einem Regierungsrats-Reservepool zu alimentieren. Zu diesem Zwecke wurden die Direktionen verpflichtet, einen Anteil aus ihren eigenen Pools nicht zu verwenden. Mit dieser direktionsübergreifenden Stellenbewirtschaftung steht dem Regierungsrat nunmehr ein sehr effektives Führungsmittel zur Verfügung, das ihm erlaubt, Prioritäten und Schwergewichte zu setzen. Dank diesem Reservepool war der Regierungsrat in der Lage, per 1. Januar 1990 77,5 Stellen für die Bewältigung neuer dringen-

2.4 Office du personnel

Comme prévu, le démarrage opérationnel du projet assisté par informatique de «gestion des postes de travail» (STEBE) a pu avoir lieu le 1^{er} janvier 1989. Le Conseil-exécutif et les Directions disposent ainsi pour la première fois d'un instrument qui les renseigne en permanence sur l'état des postes occupés et qui permet de le comparer avec le total des postes autorisés. Les points libérés par des vacances de postes sont à la disposition des unités d'organisation qui peuvent ainsi employer du personnel temporaire. Après avoir suivi les cours organisés par l'Office du personnel, les responsables STEBE sont désormais aptes à disposer de façon décentralisée de la réserve de points de leur Direction. Parallèlement, les travaux préparatoires de la loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration ont avancé conformément aux prévisions et le Grand Conseil a ainsi pu exprimer son approbation quant à ce projet en première lecture, pendant la session de novembre 1989. Pour éviter dans une large mesure la création d'emplois supplémentaires, le Conseil-exécutif a décidé en décembre 1989 de puiser les points nécessaires pour répondre aux demandes de création de postes pour 1990 dans une réserve de points du Conseil-exécutif. Les Directions s'engagent dans ce but à ne pas utiliser une partie de leur propre réserve. Avec cette gestion inter-Directions des postes de travail, le Conseil-exécutif dispose maintenant d'un instrument de direction efficace qui lui permet de fixer des priorités. Grâce à cette réserve de points, le Conseil-exécutif a pu créer 77,5 emplois au 1^{er} janvier 1990 pour accomplir les nouvelles tâches

der Aufgaben zu schaffen. Davon werden nicht weniger als 26,5 Stellen für Belange des Umweltschutzes eingesetzt. Die Besoldungssituation für das Staatspersonal und die Lehrerschaft konnte durch eine vom Grossen Rat im Mai 1989 gutgeheissene generelle Realloohnerhöhung wesentlich verbessert werden. Die Monatsbesoldungen wurden in einem ersten Schritt auf den 1. Juli um 100 Franken plus 1 Prozent angehoben, in einer zweiten Etappe erfolgte eine lineare Anhebung aller Besoldungen um 2 Prozent auf den 1. Januar 1990, was insgesamt eine durchschnittliche Realloohnerhöhung von knapp 5 Prozent ergibt. Diese Massnahmen haben zweifellos einen positiven Einfluss auf die Anstellungsbedingungen des Personals; sie reichen aber mittelfristig nicht aus, um mit den Entwicklungen in der Privatwirtschaft, aber auch bei anderen grösseren öffentlichen Verwaltungen Schritt zu halten. Die geplanten Totalrevisionen von Beamtenrecht und Besoldungsgesetzgebung müssen deshalb weiterhin gefördert werden. Die Arbeiten im Personalamt wurden im Berichtsjahr ferner geprägt durch die Vorbereitungen für die Einführung des Büroautomationsprojekts BARISPA, welches dem Grossen Rat, zusammen mit dem ersten Teilprojekt PERSISKA (Personalinformationssystem des Kantons Bern), im November unterbreitet werden konnte. Damit werden die Arbeitsplätze im Personalamt mit den für die on-line-Bearbeitung von Besoldungs- und Versicherungskassenapplikationen erforderlichen Instrumenten ausgestattet. Die damit angestrebten Verbesserungen in der Geschäftsbearbeitung werden nicht nur im Personalamt wirksam, sondern sollen auch den Personalverantwortlichen der Direktionen durch die Dezentralisation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung gewichtige Vorteile bringen. Die Arbeiten im Rahmen der Projekte «Taten statt Worte» und EFFISTA wurden auch 1989 von leitenden Mitarbeitern des Personalamtes begleitet. Sie haben ihre Auswirkungen vor allem im Bereich Weiterbildung; dort konnte durch die Bereitstellung von zusätzlichen personellen Ressourcen aus dem Reservepool des Regierungsrates mittelfristig ein verstärktes Engagement des Personalamtes gesichert werden.

2.4.1 *Änderungen von personalrechtlichen Vorschriften*

Im Berichtsjahr wurden im personalrechtlichen Bereich insgesamt drei Dekrete revidiert.

Das Versicherungskassendekret musste aus verschiedenen Gründen totalrevidiert werden. Erstens waren die Dekretbestimmungen bis zum 31. Dezember 1989 an die Vorschriften des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) und seinen Verordnungen anzupassen. Zweitens ging es um die Berücksichtigung der verfassungsrechtlichen Grundsätze hinsichtlich Gleichbehandlung von Mann und Frau; die vom Bundesgericht bei anderen ähnlich gelagerten Kassen als verfassungswidrig beurteilte Bestimmung über das unterschiedliche Rücktrittsalter für Mann und Frau war entsprechend zu ändern (63 Jahre). Drittens waren die Revisionspostulate, die sich aus der zwanzigjährigen Anwendung des alten Dekretes ergeben hatten, zu berücksichtigen. Das neue, in enger Zusammenarbeit mit den Personalverbänden erarbeitete Versicherungskonzept darf als ausgewogene und zukunftsgerichtete Lösung bezeichnet werden.

Das bisherige Dekret über die Ausrichtung einer 13. Monatsbesoldung wurde hinsichtlich der Stichtageregelung (Pro-rata-Anspruch bei Austritt aus dem Staatsdienst) durch ein Verwaltungsgerichtsurteil aus dem Jahr 1988 de facto ausser Kraft gesetzt; dadurch sah sich der Regierungsrat veranlasst, bis zur erfolgten Anpassung des Dekretes an diese Rechtsprechung eine Übergangslösung zu treffen. Der Grosse Rat hat in der

urgentes, 26,5 d'entre eux concernant des questions relatives à la protection de l'environnement.

La situation du personnel de l'Etat et des enseignants en matière de traitements s'est nettement améliorée grâce à une hausse générale des salaires réels approuvée par le Grand Conseil en mai 1989. Dans une première étape, les traitements mensuels ont été relevés de 100 francs plus 1 pour cent le 1^{er} juillet 1989, et dans une seconde étape, tous les traitements furent relevés de 2 pour cent le 1^{er} janvier 1990, ce qui représente au total une hausse moyenne des salaires réels allant jusqu'à 5 pour cent. Ces mesures ont sans aucun doute un effet positif sur les conditions d'engagement du personnel; cependant, à moyen terme elles ne suffisent pas par rapport aux évolutions enregistrées non seulement dans le secteur privé, mais aussi dans d'autres grandes administrations publiques. Aussi la révision totale de la législation relative à la fonction publique et aux traitements doit-elle être accélérée. Les travaux réalisés à l'Office du personnel ont en outre été marqués en 1989 par la préparation de l'introduction du projet de bureauutique BARISPA, qui a été soumis au Grand Conseil en novembre, en même temps que le projet partiel PERSISKA (système informatique du personnel du canton de Berne). Les postes de travail de l'Office du personnel sont ainsi équipés des instruments nécessaires au traitement en ligne des applications concernant les traitements et la Caisse d'assurance. Les améliorations du traitement des opérations ainsi visées ne concerneront pas seulement l'Office du personnel; elles procureront également des avantages importants aux responsables du personnel dans les Directions grâce à la décentralisation des tâches, des compétences et des responsabilités. Les travaux effectués dans le cadre des projets «De la parole aux actes» et EFFISTA ont également été assistés par des collaborateurs de direction de l'Office du personnel. Ils ont des répercussions principalement dans le domaine du perfectionnement où la mise à disposition de personnel supplémentaire prélevé sur la réserve de points du Conseil-exécutif a permis de renforcer l'engagement de l'Office du personnel à moyen terme.

2.4.1 *Modification des prescriptions concernant la législation relative au personnel*

Pendant l'année concernée, trois décrets concernant la législation relative au personnel ont été révisés.

Le décret sur la Caisse d'assurance a dû pour diverses raisons, être totalement révisé. Il fallait tout d'abord adapter avant le 31 décembre 1989 les dispositions du décret aux prescriptions de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) et de ses ordonnances. Il fallait ensuite tenir compte des principes constitutionnels d'égalité de traitement entre la femme et l'homme; la disposition qui fixait un âge de la retraite différent pour les hommes et les femmes que le tribunal fédéral avait jugée anticonstitutionnelle pour d'autres caisses devait par conséquent être modifiée (63 ans). Il fallait enfin prendre en compte les postulats de révision résultant des vingt ans d'application de l'ancien décret. La nouvelle conception de l'assurance élaborée en étroite collaboration avec les associations de personnel peut être considérée comme une solution équilibrée et orientée vers l'avenir. L'ancien décret concernant le versement d'un 13^e mois de traitement fut abrogé de facto par un jugement du Tribunal administratif datant de 1988, cela à cause de la réglementation à jours fixes (versement au prorata en cas de départ du service de l'Etat). Le Conseil-exécutif s'est ainsi vu contraint à prendre une réglementation transitoire valable jusqu'à ce que le décret soit revu en fonction de cette jurisprudence. A la suite de quoi, le Grand Conseil a entrepris la révision formelle partielle du décret qui était nécessaire.

Folge die nötige formelle Teilrevision des Dekretes vorgenommen.

Schliesslich wurde – wie vorne unter Ziffer 2.4 erwähnt – im Rahmen der Reallohnerhöhung das Besoldungsdekret für das Staatspersonal bzw. für die Lehrerschaft teilrevidiert.

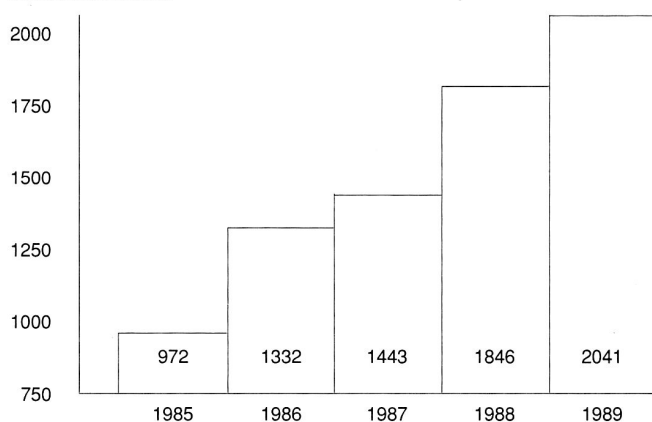
2.4.2 Besoldungen

Die Grundbesoldungen und Sozialzulagen der Behördemitglieder, des Staatspersonals und der Lehrerschaft waren im ersten Halbjahr auf 96,2 (Basis Dezember 1982 = 100) Punkte und ab dem zweiten Halbjahr zufolge des Einbaues der seit 1983 aufgelaufenen Teuerungszulagen auf 112 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise stabilisiert. Mit der vom Regierungsrat auf Jahresbeginn beschlossenen Teuerungszulage konnten 113,0 Indexpunkte kaufkraftmässig ausgeglichen werden. Der Durchschnittsindex des Berichtsjahres stellte sich auf 115,4 Punkte, womit die nicht ausgeglichene Teuerung 2,4 Indexpunkte betrug.

2.4.3 Unfallversicherungswesen

Infolge Arbeitsunfähigkeit von Staatspersonal nach Unfällen konnten an Versicherungsleistungen 1901576.40 Franken vereinnahmt werden. Der entsprechende Betrag für die Lehrerschaft belief sich auf 1402153.75 Franken. Aus 41 Regressfällen gingen von Unfallversicherungsgesellschaften total 91447.20 Franken ein.

Weiterbildungstage
in zentralen Kursen



2.4.4 Weiterbildung

830 Beamtinnen und Beamte nahmen an 55 zentralen Kursen von total 130 Kurstagen teil, was insgesamt 2041 Weiterbildungstage ergibt. Damit setzt sich die Zuwachsrate beim Besuch der zentralen Kurse der vergangenen fünf Jahre ungebrochen fort:

Hauptursachen dieser Zunahme sind einerseits der im gesamten Berufsleben gestiegene Weiterbildungsbedarf, andererseits aber auch die Ausweitung des Kursangebotes für Basisfunktionen der Verwaltung.

Hinzu kommt die spezielle Sensibilisierung der Frauen für die berufsbezogene Weiterbildung: Die Frauenquote in den Kursen erhöhte sich in den letzten fünf Jahren um ca. das Vierfache und entspricht heute annähernd der Quote der Frauen im gesamten Personalbestand. Dabei ist festzuhalten, dass die Frauen in Kaderkursen weiterhin untervertreten sind. Neu wurden in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe «Taten statt

Enfin, comme nous l'avons mentionné plus haut au chiffre 2.4, le décret sur les traitements du personnel de l'Etat et du corps enseignant a subi une révision partielle dans le cadre de la hausse des salaires réels.

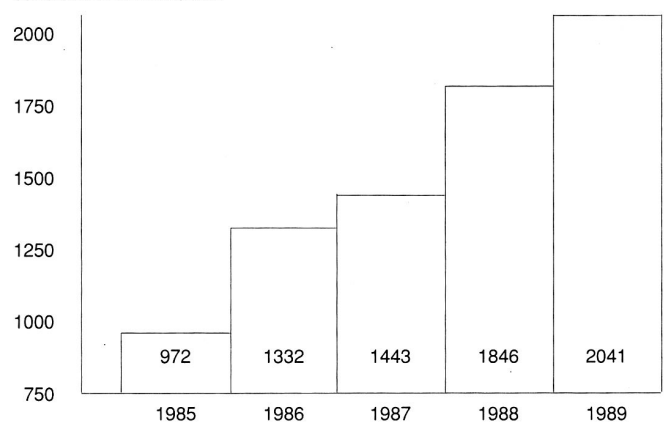
2.4.2 Traitements

Les traitements de base et les allocations sociales versés aux membres des autorités, du personnel de l'Etat et du corps enseignant étaient stabilisés à 96,2 points de l'indice suisse des prix à la consommation (base 100 = décembre 1982) pour le premier semestre et à 112 points pour le second semestre, suite à l'intégration des allocations de renchérissement intervenues depuis 1983. Avec l'allocation de renchérissement décidée par le Conseil-exécutif pour le début de l'année, le renchérissement est ainsi compensé jusqu'à 113,0 points de l'indice. L'indice moyen de 1989 était de 115,4 points, le renchérissement non compensé s'élevant à 2,4 points de l'indice.

2.4.3 Assurance-accidents

Les prestations d'assurance versées pour incapacité de travail suite à un accident se sont élevées à 1901576 francs 40 pour le personnel de l'Etat et à 1402153 francs 75 pour le corps enseignant. Différentes sociétés d'assurance ont versé au total 91447 francs 20 suite à 41 cas de recours.

Journées de perfectionnement
dans des cours centraux



2.4.4 Perfectionnement

830 fonctionnaires ont participé à 55 cours totalisant 130 journées, ce qui représente un total de 2041 journées de perfectionnement. Le taux de croissance de la fréquentation des cours centraux a augmenté sans interruption ces cinq dernières années:

Les principales raisons de cette croissance sont d'une part la croissance générale des besoins de perfectionnement dans la vie professionnelle, mais aussi l'extension du programme de cours vers des fonctions de base de l'administration.

De plus, les femmes sont tout particulièrement sensibilisées au perfectionnement professionnel: la proportion de femmes participant aux cours a pratiquement été multipliée par quatre ces cinq dernières années pour atteindre aujourd'hui approximativement la proportion de femmes dans l'ensemble du personnel. Il faut à cet égard constater que les femmes continuent d'être sous-représentées dans les cours s'adressant aux ca-

Worte» Kurse durchgeführt, welche sich ausschliesslich an Frauen richteten.

Acht Gemeinden der französischsprachigen Amtsbezirke nahmen die Gelegenheit wahr, einen Beamten an einem unserer Kurse teilnehmen zu lassen. Das Schwerpunktprogramm «Weiterbildung zweite Landessprache» wurde mit 81 Französisch- und 9 Berndeutschkursen in Bern und Biel und 606 Teilnehmerinnen und Teilnehmern weitergeführt.

Zusätzlich zu den bisherigen Aufgaben koordinierte die Abteilung Ausbildung die notwendigen Grundlagenarbeiten zur Gestaltung der kaufmännischen Lehre in der bernischen Staatsverwaltung. Anlässlich einer Lehrmeistertagung und eines Lehrlingstages wurde die Basis zu einer fairen und korrekten Lehrabschlussprüfung nach neuem Modus im Fach Branchenkunde gelegt. Eine wichtige Grundlage für die zukünftigen zentralen Massnahmen im Bereich der Lehrlingsausbildung (Erarbeiten eines Modell-Lehrganges «KV-Lehre in der kantonalen Verwaltung Bern») konnte dabei im Jahr 1989 noch nicht erbracht werden, da zunächst die notwendige Infrastruktur und die fachbereichsübergreifende Koordination sichergestellt werden mussten.

Das EFFISTA-Projekt PB C: Personal- und Kaderentwicklung wurde abgeschlossen und die Realisierung der vorgeschlagenen Massnahmen grösstenteils der Abteilung Ausbildung des Personalamtes übertragen. Die konzeptionellen Vorbereitungen zur termingerechten Realisierung der beschlossenen Massnahmen und die Beschaffung der notwendigen personellen und räumlichen Infrastruktur wurden an die Hand genommen.

2.4.5 *Personalkommission*

In fünf Sitzungen nahm die paritätisch zusammengesetzte Personalkommission zu personal- und besoldungsrechtlichen Fragen aus der bernischen Staatsverwaltung Stellung. Dabei waren unter anderem zehn Gesuche um Überprüfung der Stelleneinreihung zu beurteilen. Die wichtigsten Geschäfte betrafen:

- Realloohnerhöhungen für das Staatspersonal
- Gesetz über die Stellenschaffung, -plafonierung und -bewirtschaftung
- Leitbild der Personalpolitik
- Dekret über die Versicherungskasse.

2.4.6 *Kommission zur Festsetzung der Mietzinse und Nebenkosten für staatliche Personalwohnungen, Garagen sowie Ein- und Abstellplätze*

Für die staatseigenen Wohnungen sind im Berichtsjahre klare Abgrenzungskriterien bezüglich der dienstlichen Residenzpflicht für Beamte festgelegt worden. Im Zusammenhang mit der Hauptrevision der amtlichen Werte per 1. Januar 1989 nahm die Kommission die umfangreichen Vorarbeiten für die auf 1. Mai 1990 vorgesehenen Mietzinserhöhungen vor. Insgesamt waren am Jahresende 383 Wohnungen an Staatsbeamte vermietet.

2.4.7 *Informatik*

Die heutigen EDV-Anwendungen (Stapelverarbeitungssysteme) im Bereich des Besoldungs- und Versicherungswesen stehen seit 13 Jahren in Betrieb und entsprechen nicht mehr den heutigen rechtlichen, personalpolitischen sowie organisatorischen Anforderungen. Die Finanzdirektion beabsichtigt da-

dres. Des cours qui s'adressaient exclusivement aux femmes ont été donnés en collaboration avec le groupe de travail «De la parole aux actes».

Huit communes des districts francophones ont répondu positivement à notre invitation en envoyant un de leurs fonctionnaires à l'un de nos cours. Le programme de «perfectionnement dans l'autre langue officielle» s'est poursuivi et a enregistré 606 participantes et participants à 81 cours de français et 9 cours de bernois à Berne et à Bienna.

En plus de ses anciennes tâches, la section Formation a assuré la coordination des travaux de base nécessaires pour l'organisation de l'apprentissage d'employé de commerce dans l'administration de l'Etat de Berne. Lors d'une réunion des maîtres d'apprentissage et d'une journée des apprentis, on a posé les bases d'un examen de fin d'apprentissage en connaissance de la branche qui soit correct et qui corresponde aux nouvelles modalités. Il n'a pas encore été possible de produire en 1989 une base importante pour les futures mesures centrales dans le secteur de la formation d'apprentis (élaborer un guide méthodique type «apprentissage d'employé de commerce dans l'administration du canton de Berne»), car la structure nécessaire et la coordination entre les différents domaines spécialisés devaient encore être assurées.

Le domaine d'étude C du projet EFFISTA «évolution du personnel et des cadres» a été achevé et la réalisation des mesures proposées a été confiée en majeure partie à la section Formation de l'Office du personnel. Les préparations concernant la conception de la réalisation dans les délais des mesures décidées ainsi que la création de l'infrastructure nécessaire en personnel et en espace ont été entreprises.

2.4.5 *Commission du personnel*

En cinq séances, cette commission paritaire a donné son avis sur des questions relatives à la législation sur le personnel et les traitements de l'administration du canton de Berne. Elle a notamment dû statuer sur dix demandes de vérification de la classification d'un poste de travail. Les affaires les plus importantes ont concerné:

- l'augmentation des salaires réels du personnel de l'Etat
- la loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration
- la politique appliquée par l'Etat à l'égard de son personnel
- le décret sur la Caisse d'assurance.

2.4.6 *Commission chargée de fixer les loyers et les frais accessoires des logements, garages et places de stationnement que l'Etat met à la disposition de son personnel*

Pour les logements de l'Etat, des critères précis ont été fixés cette année pour définir l'obligation de résidence des fonctionnaires. Suite à la révision générale des valeurs officielles au 1^{er} janvier 1989, la commission a entrepris les importants travaux de préparation des augmentations des loyers prévues pour le 1^{er} mai 1990. A la fin de l'année, 383 logements étaient loués à des fonctionnaires de l'Etat.

2.4.7 *Informatique*

Les applications informatiques actuelles du domaine des traitements et de l'assurance (systèmes d'exploitation par lots) sont exploitées depuis 13 ans et ne correspondent plus aux exigences modernes en matière de droit, de politique du personnel ainsi que d'organisation. La Direction des finances envi-

her, diese Systeme schrittweise und mit hoher Priorität durch ein zeitgemässes Personalinformationssystem (inkl. Versicherungswesen) abzulösen.

Mit dem Gesamtkonzept SOLDON/PERSISKA (Personalinformationssystem des Kantons Bern) wurde im Juli 1989 der erste Meilenstein für die Entwicklung eines umfassenden Informationssystems gesetzt. Der Bericht zum Gesamtkonzept analysiert die Problemstellung aus einer übergeordneten Sicht, stellt den gesamten Leistungsumfang des neuen Systems dar und weist den groben Kostenrahmen aus.

Das vom Grossen Rat in der Mai-Session 1989 beschlossene und per Januar 1990 zu vollziehende Versicherungskassendekret erforderte ein beschleunigtes Vorgehen: Das Teilprojekt des Versicherungswesens musste vorgezogen und kurzfristig realisiert werden. Trotz umgehender Bereitstellung aller notwendigen Mittel durch die Finanzdirektion muss der Vollzugstermin 1. Januar 1990 als sehr knapp betrachtet werden.

Der Grosse Rat hat mit dem Beschluss 3956 vom 13. September 1989 die Realisierungsbewilligung für das Teilprojekt PERSISKA 1 (Versicherungswesen) sowie die Projektierungsbewilligung für das Teilprojekt PERSISKA 2 (Personalwesen/operative Bereiche) erteilt.

Im Zusammenhang mit der dringend notwendigen Ablösung der bestehenden Besoldungsapplikationen, welche nun mit der Gesamtlösung SOLDON/PERSISKA realisiert werden soll, wurde erkannt, dass zur Wahrung optimaler Geschäftsabläufe sowie zur besseren Koordination der Anschaffungen die gleichzeitige Realisierung eines Büroautomationssystems auf dem Personalamt unabdingbar ist. Bei der Konzeption wurden Bedarf, Möglichkeiten und Wirtschaftlichkeit der Büroautomation für den gesamten Geschäftsbereich des Personalamtes analysiert. Dabei wurde deutlich, dass die Entwicklung der vergangenen Jahre wie auch insbesondere die künftigen administrativen Anforderungen im Personalwesen nur durch Einsatz von zusätzlichen erheblichen personellen Aufwendungen oder mit Informatikmitteln aufgefangen werden können.

Gestützt auf den Beschluss 3957 des Grossen Rates vom 13. September 1989 konnte bereits im Monat November mit den Realisierungsarbeiten des Büroautomationssystems BARISPA gestartet werden.

sage donc, et c'est pour elle une priorité, de remplacer petit à petit ces systèmes par un système informatique moderne sur le personnel (y compris le domaine de l'assurance).

Avec le projet global SOLDON/PERSISKA (système informatique sur le personnel du canton de Berne), la première pierre du développement d'un système d'information de grande envergure était posée en juillet 1989. Le rapport sur le projet d'ensemble analyse la problématique d'un point de vue global, présente l'ensemble des prestations du nouveau système et indique le montant approximatif des coûts.

Le décret sur la Caisse d'assurance qui a été adopté par le Grand Conseil pendant la session de mai 1989 et qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1990 a dû suivre un processus accéléré: le projet partiel devait être avancé et réalisé à court terme. Malgré la mise à disposition par la Direction des finances de tous les moyens nécessaires, il a fallu reconnaître que la date du 1^{er} janvier 1990 prévue pour l'exécution représentait un délai trop bref.

Par l'arrêté 3956 du 13 septembre 1989, le Grand Conseil a donné son autorisation pour la réalisation du projet partiel PERSISKA 1 (assurance) ainsi que l'autorisation d'étudier le projet partiel PERSISKA 2 (personnel/secteurs opérationnels).

Etant donné qu'il est urgent que les applications sur les traitements actuellement employées soient remplacées grâce au projet global PERSISKA/SOLDON, on a reconnu que pour garantir le bon déroulement du traitement des travaux quotidiens et pour mieux coordonner les acquisitions, il fallait absolument réaliser parallèlement un système de bureautique à l'Office du personnel. Lors de la conception de ce projet, on a pris en compte les besoins, les possibilités et la rentabilité de la bureautique pour l'ensemble des travaux relevant de l'Office du personnel. Une évidence s'imposa alors: étant donné l'évolution des dernières années, le travail administratif qui devra à l'avenir être effectué dans le domaine du personnel ne pourra l'être qu'en engageant du personnel supplémentaire en grande quantité ou en utilisant des moyens informatiques.

En vertu de l'arrêté du Grand Conseil N° 3957 du 13 septembre 1989, les travaux de réalisation du système de bureautique BARISPA ont déjà été lancés en novembre de la même année.

2.4.8 Personalstatistik

Die Einführung des Stellenbewirtschaftungssystems (STEBE) per 1989, welches auf einem Punktesystem basiert, relativiert die Bedeutung von Statistiken, die nur die Zahl der Stellen widerspiegeln (vgl. Tab. 1). Massgebend für die Veränderung der Personalkosten sind hauptsächlich die verbrauchten Punkte, nicht jedoch die Zahl der Stellen (vgl. Ausführungen zur Tab. 2 und 3).

Tabelle 1: Stellenstatistik per 31. Dezember 1989

Besetzung bewirtschaftbare Stellen

Direktion	Anzahl Männer	Frauen	in 100%-Stellen		Total
			Männer	Frauen	
Staatskanzlei	54	22	50,85	18,00	68,85
Gerichtsverwaltung	290	158	283,70	139,25	422,95
Volkswirtschafts-					
direktion	421	123	405,63	97,29	502,92
Gesundheitsdirektion	929	1 287	883,08	1 122,60	2 005,68
Justizdirektion	295	179	292,57	157,04	449,61
Polizeidirektion	1 934	380	1 925,25	321,55	2 246,80
Militärdirektion	212	32	211,70	27,10	238,80
Kirchendirektion	1	3	1,00	1,90	2,90
Finanzdirektion	650	274	643,77	244,61	888,38
Erziehungsdirektion ¹	2 318	1 405	1 576,04	906,09	2 482,13
Baudirektion	694	59	686,00	51,16	737,16

2.4.8 Statistiques sur le personnel

L'introduction en 1989 du STEBE, système de gestion des postes basé sur un système de points, relativise la signification des statistiques qui ne reflètent que le nombre des postes (cf. tabl. 1). Les coûts de personnel sont en effet principalement déterminés par le nombre de points utilisés et non par le nombre de postes (cf. explications sur les tabl. 2 et 3).

Tableau 1: Statistiques des postes au 31 décembre 1989

Occupation des postes soumis à l'obligation de gestion

Direction	Nombre Hommes	Femmes	Postes à 100%		Total
			Hommes	Femmes	
Chancellerie d'état	54	22	50,85	18,00	68,85
Administration					
judiciaire	290	158	283,70	139,25	422,95
Economie publique	421	123	405,63	97,29	502,92
Hygiène publique	929	1 287	883,08	1 122,60	2 005,68
Justice	295	179	292,57	157,04	449,61
Police	1 934	380	1 925,25	321,55	2 246,80
Affaires militaires	212	32	211,70	27,10	238,80
Cultes	1	3	1,00	1,90	2,90
Finances	650	274	643,77	244,61	888,38
Instruction publique ¹	2 318	1 405	1 576,04	906,09	2 482,13
Travaux publics	694	59	686,00	51,16	737,16

Direktion	Anzahl		in 100%-Stellen		Total
	Männer	Frauen	Männer	Frauen	
Verkehr, Energie und Wasser	100	31	98,32	26,15	124,47
Forstdirektion	232	33	216,54	21,26	237,80
Landwirtschafts-direktion	281	143	275,10	120,92	396,02
Fürsorgedirektion	105	144	101,40	116,02	217,42
Gemeindedirektion	11	6	11,00	5,53	16,53
Zwischentotal	8 527	4 279	7 661,95	3 376,47	11 038,42
Vergleich zum Vorjahr					+ 157,87

Direction	Nombre		Postes à 100%		Total
	Hommes	Femmes	Hommes	Femmes	
Transports, énergie et eaux	100	31	98,32	26,15	124,47
Forêts	232	33	216,54	21,26	237,80
Agriculture	281	143	275,10	120,92	396,02
Œuvres sociales	105	144	101,40	116,02	217,42
Affaires communales	11	6	11,00	5,53	16,53
Sous-total	8 527	4 279	7 661,95	3 376,47	11 038,42
Comparaison avec exercice précédent					+ 157,87

Besetzung nicht bewirtschaftbare Stellen

Direktion	Anzahl		in 100%-Stellen		Total
	Männer	Frauen	Männer	Frauen	
Volkswirtschafts-direktion ²	99	117	100,74	106,18	206,92
Kirchendirektion/Pfarrer	454	60	444,31	47,60	491,91
ERZ/Lehrkräfte ³	342	217	224,55	105,94	330,49
Regierungsräte	8	1	8,00	1,00	9,00
Total per 31. 12. 1989 ⁴	9 430	4 674	8 439,55	3 637,19	12 076,74
Vergleich zum Vorjahr ⁵					+ 176,00

Occupation des postes non soumis à l'obligation de gestion

Direction	Nombre		Postes à 100%		Total
	Hommes	Femmes	Hommes	Femmes	
Economie publique ²	99	117	100,74	106,18	206,92
Cultes/ ecclésiastiques	454	60	444,31	47,60	491,91
INS/enseignants ³	342	217	224,55	105,94	330,49
Conseillers d'Etat	8	1	8,00	1,00	9,00
Total au 31. 12. 1989 ⁴	9 430	4 674	8 439,55	3 637,19	12 076,74
Comparaison avec exercice précédent ⁵					+ 176,00

¹ Ohne dem Inselspital übertragene Ärztstellen der Universität (328.95)

² Ausgleichskasse, Arbeitslosenkasse, Familienausgleichskasse, Versicherungsamt

³ Lehrkräfte an staatlichen Seminarien und Diplom-Mittelschulen

⁴ Ohne Aushilfen, Reinigungspersonal, Praktikanten, Lehrlinge sowie nebenamtliche Funktionäre und Dozenten

⁵ Inkl. Zuwachs der nicht bewirtschaftbaren Stellen

¹ Sans les postes de médecins transférés de l'Université à l'Hôpital de l'île (328,95)

² Caisse de compensation, Caisse de chômage, Caisse d'allocations familiales, Office des assurances

³ Enseignants des écoles normales cantonales et des écoles du degré diplôme

⁴ Sans le personnel temporaire, le personnel de nettoyage, les stagiaires, les apprentis ni les fonctionnaires et chargés de cours exerçant leur activité à titre accessoire

⁵ Y compris croissance des postes non soumis à l'obligation de gestion

Als bewirtschaftbar sind alle Stellen definiert, die einer Stellenkategorie zugeordnet werden und die den kantonalen personalrechtlichen Vorschriften unterworfen sind. Stellen, die diese Voraussetzungen nicht erfüllen, sind von der Bewirtschaftungspflicht ausgenommen und werden als nicht bewirtschaftbar bezeichnet.

Mit der Einführung des Stellenbewirtschaftungssystems (STEBE) wurde nicht nur der Stellenetat des Kantons festgehalten, sondern gleichzeitig ein System von Stellenkategorien, geordnet nach Punkten, wie folgt geschaffen:

Sont définis comme étant soumis à l'obligation de gestion, tous les postes qui sont affectés à une catégorie et qui sont concernés par les prescriptions cantonales relatives au droit régissant le personnel. Les postes qui ne remplissent pas ces conditions sont exclus de l'obligation de gestion et sont définis comme tels.

L'introduction du système de gestion des postes (STEBE) a non seulement fixé l'état des effectifs du canton, mais il a en même temps créé un système de catégories de postes comportant chacune un certain nombre de points:

Tabelle 2: Punktesystem STEBE

Stellenkategorie	Besoldungsklasse	Anzahl Punkte
01	1 bis 4	36
02	5 bis 11	60
03	12 bis 16	84
04	17 bis 22	120
05	23 bis 28	168

Tableau 2: système de points STEBE

Catégorie de postes	Classe de traitement	Nombre de points
01	1 à 4	36
02	5 à 11	60
03	12 à 16	84
04	17 à 22	120
05	23 à 28	168

Jede Stelle kann damit durch eine definitive Anzahl von Punkten dargestellt werden. Wird nun eine Stelle während mindestens eines Monats nicht besetzt, fließen die nicht verbrauchten Punkte zwecks Bewirtschaftung in einen Reservepool.

In der folgenden Tabelle sind die ersten Ergebnisse der Stellenbewirtschaftung der Direktionen im Jahr 1989 zusammengefasst:

Chaque poste peut ainsi être représenté par un nombre définitif de points. Si un poste reste vacant pendant au moins un mois, les points non utilisés sont versés dans une réserve pour être réaffectés dans le cadre de la gestion des postes.

Le tableau suivant résume les premiers résultats de la gestion des postes des Directions pendant l'année 1989:

Tabelle 3: Stellenbewirtschaftung per 31. Dezember 1989

Direktion	Punkteetat	verbrauchte Punkte	Reservepool
Staatskanzlei	5 868.00	5 820.08	47.92
Gerichtsverwaltung	47 366.90	45 225.21	2 141.69
Volkswirtschaftsdirektion	47 898.65	45 900.05	1 998.60
Gesundheitsdirektion	127 146.60	122 350.62	4 795.98
Justizdirektion	39 076.10	36 767.16	2 308.94
Polizeidirektion ¹	156 019.85	147 875.45	8 144.40
Militärdirektion	18 229.80	17 299.32	930.48
Kirchendirektion	234.00	234.00	0.00
Finanzdirektion	80 591.83	75 185.02	5 406.81
Erziehungsdirektion ²	228 376.81	218 264.84	10 111.97
Baudirektion	55 097.57	52 860.64	2 236.93
Verkehr, Energie und Wasser	9 978.96	9 437.65	541.31
Forstdirektion	18 280.20	17 873.31	406.89
Landwirtschaftsdirektion	32 170.20	30 900.80	1 269.40
Fürsorgedirektion	15 969.60	15 083.10	886.50
Gemeindedirektion	1 693.92	1 634.91	59.01
Total Staat	883 998.99	842 712.16	41 286.83

¹ Inkl. Polizeikorps mit gebundenem und nur korpsintern bewirtschaftbarem Punkteetat

² Ohne dem Inselspital übertragene Arztstellen der Universität (30 223.20 Stellenpunkte)

Für die Schaffung neuer Stellen wurden für das Jahr 1989 gesamthaft 6000 Stellenpunkte bewilligt. Es ist ferner zu beachten, dass die Steuerverwaltung im Veranlagungsjahr 1989 über 3720 zusätzliche Stellenpunkte verfügt.

Wie aus der Tabelle 3 hervorgeht, betrug der im Jahr 1989 nicht verbrauchte Saldo des Reservepools + 41300 Punkte. Dies bedeutet, dass rund 5 Prozent der bewilligten Stellenpunkte nicht beansprucht worden sind. Klammert man die Reservepoolsaldi der nur in sich bewirtschaftbaren Dienststellen – das Polizeikorps (5902.42) und die Universität (8160.28) – aus, so sinkt der Anteil der nicht verbrauchten Punkte auf 4,6 Prozent des bewilligten Punkteetats (593510.18; ebenfalls ohne Polizeikorps und Universität).

Die nicht beanspruchten Punkte verfallen nach dem STEBE-System per Ende des Jahres und werden nicht auf das folgende Jahr übertragen.

Der durchschnittliche Punktwert betrug im Jahr 1989 1077 Franken. Dabei ist zu beachten, dass sich diese Angabe nur auf die bewirtschaftbaren Stellen bezieht und nicht als Berechnungsfaktor für die gesamten Personalausgaben herangezogen werden kann.

2.4.9 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung

Der Bestand der Aktivmitglieder der Versicherungskasse erhöhte sich von 19820 auf 20336 Personen. 19773 gehörten der Rentenversicherung, 259 der Sparkasse und 304 der Risikoversicherung an. Den 5247 Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger (116 mehr als im Vorjahr) wurden im Berichtsjahr Renten von total 129,8 Mio. Franken ausgerichtet. Das Vermögen der Versicherungskasse ist bei der Hypothekarkasse des Kantons Bern angelegt und wurde bis zum 31. Mai 1989 zu 4 Prozent und ab 1. Juni 1989 zu 4½ Prozent verzinst.

Zulasten des Spezialfonds für Wohnbaurdarlehen wurden 44 Kassenmitgliedern Darlehen im Betrage von gesamthaft 3274000 Franken zugesprochen. Auf Jahresende belief sich die Gesamtsumme der Wohnbaurdarlehen auf 16257838 Franken.

Die paritätisch zusammengesetzte Verwaltungskommission nahm in elf Sitzungen zu den ordentlichen Kassengeschäften (v. a. Behandlung von Gesuchen um vorzeitige Pensionierung oder um Beiträge aus der Unterstützungskasse, Abschluss

Tableau 3: gestion des postes au 31 décembre 1989

Direction	Budget des points	Points utilisés	Réserve
Chancellerie d'Etat	5 868.00	5 820.08	47.92
Administration judiciaire	47 366.90	45 225.21	2 141.69
Economie publique	47 898.65	45 900.05	1 998.60
Hygiène publique	127 146.60	122 350.62	4 795.98
Justice	39 076.10	36 767.16	2 308.94
Police ¹	156 019.85	147 875.45	8 144.40
Affaires militaires	18 229.80	17 299.32	930.48
Cultes	234.00	234.00	0.00
Finances	80 591.83	75 185.02	5 406.81
Instruction publique ²	228 376.81	218 264.84	10 111.97
Travaux publics	55 097.57	52 860.64	2 236.93
Transports, énergie et eaux	9 978.96	9 437.65	541.31
Forêts	18 280.20	17 873.31	406.89
Agriculture	32 170.20	30 900.80	1 269.40
Œuvres sociales	15 969.60	15 083.10	886.50
Affaires communales	1 693.92	1 634.91	59.01
Total Etat	883 998.99	842 712.16	41 286.83

¹ Y compris Corps de police avec budget des points lié et seulement soumis à l'obligation de gestion interne

² Sans les postes de médecin transférés de l'Université à l'Hôpital de l'île (30 223.20 points)

6000 points ont été autorisés en 1989 pour la création de nouveaux postes. Il faut en outre souligner que l'Intendance des impôts dispose de 3720 points supplémentaires pour l'année de taxation 1989.

Comme on le voit au tableau 3, le solde des points de la réserve non utilisés est de 41300. Cela signifie qu'environ 5 pour cent des points autorisés n'ont pas été utilisés. Si l'on met à part les soldes des réserves de points des services seulement soumis à l'obligation de gestion interne (à savoir le Corps de police [5902.42] et l'Université [8160.28]), la part des points non utilisés tombe à 4,6 pour cent des budgets de points autorisés (593510.18; également sans le Corps de police et l'Université).

Les points non utilisés ne sont, dans le système STEBE, plus valables après la fin de l'année et ne peuvent pas être reportés sur l'année suivante.

La valeur moyenne du point s'élevait à 1077 francs en 1989. Il faut à cet égard noter que cette valeur ne concerne que les postes soumis à l'obligation de gestion et qu'elle ne peut pas être utilisée comme facteur de calcul pour l'ensemble des dépenses de personnel.

2.4.9 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne

L'effectif des membres actifs de la Caisse d'assurance est passé de 19820 à 20336. 19773 étaient affiliés à l'assurance-rente, 259 à la caisse d'épargne et 304 à l'assurance-risque. Des rentes d'un montant total de 129,8 millions de francs ont été versées aux 5247 bénéficiaires de rente pendant l'année (116 de plus que l'année précédente). La fortune de la Caisse d'assurance est placée à la Caisse hypothécaire du canton de Berne; elle a été rémunérée à 4 pour cent jusqu'au 31 mai 1989 et à 4½ pour cent à partir du 1^{er} juin 1989.

Des prêts à l'acquisition de logement ont été consentis à 44 membres de la Caisse d'assurance pour un montant total de 3274000 francs. A la fin de l'année, le montant total des prêts à l'acquisition de logement accordés s'élevait à 16257838 francs.

La commission administrative composée de façon paritaire a préavisé les affaires courantes de la caisse (entre autres le traitement de demandes de retraite anticipée ou le versement de prestations de la caisse de secours, la conclusion ou la dissolu-

oder Auflösung von Anschlussvereinbarungen) Stellung. Zudem befasste sie sich an mehreren Sitzungen mit den zu erlassenden Ausführungsbestimmungen und Detailregelungen zu dem am 1. Januar 1990 in Kraft tretenden neuen Versicherungskassendekret.

Die Kommission für die Revision des Dekretes über die Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung konnte ihre Arbeiten abschliessen und wurde mit Regierungsratsbeschluss vom 15. November 1989 wieder aufgehoben.

Der Grosse Rat hat am 16. Mai 1989 der Totalrevision des Versicherungskassendekretes zugestimmt. Mit der Totalrevision werden erstens die notwendigen Anpassungen an das Bundesrecht vollzogen; mit Verfügung vom 13. Dezember 1989 konnte die Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung von der Aufsichtsbehörde denn auch definitiv registriert werden. Zweitens wird eine ausgewogene und fortschrittliche Pensionskassenregelung für das im Staatsdienst stehende Personal geschaffen und die Gleichstellung von Mann und Frau (flexibles Rücktrittsalter, Versicherungsschutz des Ehegatten im Todesfall) realisiert. Und drittens soll die finanzielle Situation der Kasse verbessert werden. Namhafte Beitragserhöhungen (sowohl beim Arbeitnehmer wie beim Staat) und eine aktive Anlagepolitik (Zielsetzung marktgerechter Zins) werden dazu führen, dass der Deckungsgrad (Ende 1989 technisches Defizit von 1,241 Mrd. Franken = Deckungsgrad von 62,5%) in den nächsten Jahren beträchtlich ansteigen wird.

Jahresrechnung 1989

<i>Rentenversicherung</i>	Fr.
Ertrag	356 667 749.70
Aufwand	155 366 108.05
Bildung von Vorsorgekapital	201 301 641.65
Vorsorgekapital am 31. Dezember 1989	2 069 181 992.95
Vorsorgekapital am 31. Dezember 1988	1 867 880 351.30
Zunahme Vorsorgekapital 1989	201 301 641.65
<i>Sparkasse</i>	
Ertrag	6 988 585.15
Aufwand	32 878 706.80
Freisetzung von Sparkapital	25 890 121.65
Sparkapital am 31. Dezember 1989	19 660 199.85
Sparkapital am 31. Dezember 1988	45 550 321.50
Abnahme Sparkapital 1989	25 890 121.65
<i>Unterstützungskasse</i>	
Ertrag	111 369.10
Aufwand	11 313.-
Ertragsüberschuss	100 056.10
Zweckbestimmtes Kapital am 31. Dezember 1989	2 695 064.30
Zweckbestimmtes Kapital am 31. Dezember 1988	2 595 008.20
Kapitalvermehrung 1989	100 056.10

2.4.10 Zweigstelle Staatspersonal der Ausgleichskasse des Kantons Bern

Die im Geschäftsjahr (1.2.1989 bis 31.1.1990) bezogenen AHV/IV/EO-Beiträge für das Staatspersonal, die Lehrerschaft und das Personal der angeschlossenen Betriebe erreichten die Gesamtsumme von 188 233 770.20 Franken. Die für die gleiche Zeit bezogenen ALV-Beiträge betragen 10 392 310.20 Franken. An Erwerbsausfallentschädigungen wurden 10 040 074.40 Franken verrechnet, wovon 4 765 056.25 für das Staatspersonal und 3 215 729.40 für die Lehrer.

tion de conventions d'affiliation) au cours de onze séances. Elle s'est en outre occupée lors de plusieurs séances des dispositions d'exécution et des réglementations de détail concernant le nouveau décret sur la Caisse d'assurance qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1990.

La Commission de révision du décret sur la caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne a achevé ses travaux et a été dissolue par arrêté du Conseil-exécutif en date du 15 novembre 1989.

Le Grand Conseil a approuvé le 16 mai 1989 la révision totale du décret sur la Caisse d'assurance. Cette révision totale permet tout d'abord d'accomplir les ajustements nécessaires au droit fédéral; aussi, par décision du 13 décembre 1989, la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne a-t-elle pu être enregistrée définitivement par l'autorité de surveillance. Deuxièmement, cette révision institue une réglementation équilibrée et moderne de la caisse de pension du personnel travaillant au service de l'Etat, ainsi que l'égalité entre les hommes et les femmes (retraite à la carte, couverture de l'époux en cas de décès). Et troisièmement, elle doit entraîner une amélioration de la situation financière de la caisse. Grâce aux importantes hausses des cotisations (aussi bien pour les salariés que pour l'Etat) et à une politique de placement plus active (objectif: intérêt conforme au marché), le taux de couverture (déficit actuariel de 1,241 milliard de francs à fin 1989 = taux de couverture de 62,5%) doit augmenter de façon considérable ces prochaines années.

Bilan annuel 1989

<i>Assurance-rente</i>	Fr.
Revenus	356 667 749.70
Charges	155 366 108.05
Constitution du capital-prévoyance	201 301 641.65
Capital-prévoyance au 31 décembre 1989	2 069 181 992.95
Capital-prévoyance au 31 décembre 1988	1 867 880 351.30
Augmentation du capital-prévoyance en 1989	201 301 641.65
<i>Caisse d'épargne</i>	
Revenus	6 988 585.15
Charges	32 878 706.80
Excédent de charges	25 890 121.65
Capital à affectation déterminée au 31 décembre 1989	19 660 199.85
Capital à affectation déterminée au 31 décembre 1988	45 550 321.50
Diminution du capital-épargne en 1989	25 890 121.65
<i>Caisse de secours</i>	
Revenus	111 369.10
Charges	11 313.-
Excédent de revenus	100 056.10
Capital à affectation déterminée au 31 décembre 1989	2 695 064.30
Capital à affectation déterminée au 31 décembre 1988	2 595 008.20
Augmentation du capital en 1989	100 056.10

2.4.10 Agence du personnel de l'Etat de la Caisse de compensation du canton de Berne

Les cotisations AVS/AI/APG perçues par l'Agence du personnel de l'Etat durant l'exercice 1989 (du 1.2.1989 au 31.1.1990) pour le personnel de l'Etat, le corps enseignant et le personnel des entreprises affiliées ont atteint un total de 188 233 770 francs 20. Les cotisations AC perçues durant la même période s'élèvent à 10 392 310 francs 20. Les allocations versées au titre de l'APG ont totalisé 10 040 074 francs 40: 4 765 056 francs 25 sont allés au personnel de l'Etat et 3 215 729 francs 40 aux enseignants.

2.5 **Liegenschaftsverwaltung**2.5 **Administration des domaines**2.5.1 *Allgemeines*2.5.1 *Généralités**Interne Organisation*

Als Ersatz der alten NCR-Anlage hat der Regierungsrat am 20. September 1989 die Realisierungs- und Ausgabenbewilligung zur Einführung eines neuen Liegenschaftsverwaltungs-Informationen-Systems (LEVIS) erteilt. Die Inbetriebnahme der neuen Anlage erfolgt 1990 etappenweise. Das neue System LEVIS gewährleistet eine transparente und fachlich einwandfreie Informationspolitik.

Organisation interne

Pour remplacer l'ancienne installation NCR, le Conseil-exécutif a le 20 septembre 1989 donné l'autorisation de réalisation et de dépenses pour l'introduction d'un nouveau système d'information de l'Administration des domaines (LEVIS). La mise en exploitation de cette nouvelle installation aura lieu par étapes en 1990. Le nouveau système LEVIS garantit une politique de l'information transparente et parfaitement qualifiée.

Administration

Nach allgemein anerkannten Grundsätzen des schweizerischen Finanzrechtes wurden 1989 alle Liegenschaften buchungstechnisch entweder dem *Finanzvermögen* oder dem *Verwaltungsvermögen* zugeordnet. Sämtliche neuen amtlichen Werte aufgrund der Hauptrevision wurden verbucht.

Die Miet- und Baurechtszinse wurden aufgrund der neuen Hypothekarzinsse, soweit möglich und vertretbar, den neuen Verhältnissen angepasst (Art. 33, Abs. b, Finanzhaushaltsgesetz).

Gemäss Dekret über die Organisation der Finanzdirektion (Änderung vom 16. 11. 1989) übernimmt die Liegenschaftsverwaltung neu auch die Verwaltung der Staatswälder. Diese Bestimmung dürfte voraussichtlich Mitte 1990 zum Tragen kommen. Mit Beschluss Nr. 4380 vom 18. Oktober 1989 hat der Regierungsrat gemäss Art. 15 Abs. 2 des Dekretes über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung (Dienstordnung) vom 9. November 1954 191 Wohnungen dem Stelleninhaber als Dienstwohnung zugewiesen. Der Wert dieser Dienstwohnungen (Naturalabzug) wird in Übereinstimmung mit den steuerrechtlichen Bestimmungen (Art. 32 StG) festgesetzt und direkt von der Besoldung in Abzug gebracht. Diese an einen Beamten oder Angestellten überlassenen Dienstwohnungen sind Bestandteil des Dienstverhältnisses.

Für alle übrigen Wohnungen in Gebäuden des Staates Bern gelten die Bestimmungen von OR Artikel 253–274. Die Festsetzung des Mietzinses für diese Wohnungen erfolgt im Rahmen der orts- und quartierüblichen Mietzinse vergleichbarer Wohnungen, unter Berücksichtigung der Lage, der Ausstattung und des Zustandes der Mietsache. Diese neue Regelung tritt am 1. Mai 1990 in Kraft. Sämtliche Dienst- und Personalwohnungen werden bei der Liegenschaftsverwaltung zentral betreut. Das Postulat BUK vom 2. Juni 1987 «Die Verwaltung von kantonalen Liegenschaften» wird damit erfüllt und kann als erledigt abgeschrieben werden.

Administration

En 1989, tous les domaines ont été répartis entre le *patrimoine financier* et le *patrimoine administratif*, selon les principes généralement reconnus du droit financier suisse. L'ensemble des valeurs officielles résultant de la révision générale ont été comptabilisées.

Les loyers et rentes de droit de superficie ont été autant qu'il était possible et raisonnable, ajustés aux nouvelles conditions découlant des nouveaux intérêts hypothécaires (art. 33, lit. b, loi sur les finances).

Conformément au décret sur l'organisation de la Direction des finances (modification du 16.11.1989), l'Administration des domaines prend désormais en charge la gestion des forêts domaniales. Il est prévu que cette disposition soit appliquée vers la mi-1990.

Conformément à l'article 15, 2^e alinéa du décret du 9 novembre 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat, le Conseil-exécutif a, par arrêté N° 4380 du 18 octobre 1989, attribué 191 logements comme logements de service aux titulaires de fonctions déterminées. La valeur de ces logements de service (retenue en nature) est fixée en accord avec les dispositions du droit fiscal (art. 32 de la loi sur les impôts) et directement retenue sur le traitement. Ces logements de service confiés à un fonctionnaire ou à un employé font partie intégrante des rapports de service.

Les dispositions des articles 253–274 du Code des obligations s'appliquent à tous les autres logements situés dans des immeubles de l'Etat de Berne. La fixation du montant du loyer de ces logements est faite en fonction des loyers appliqués habituellement dans le lieu et le quartier pour des logements semblables, compte tenu de la situation, de l'équipement et de l'état de la chose louée. Cette nouvelle réglementation entre en vigueur le 1^{er} mai 1990. L'ensemble des logements de service et des logements du personnel est administré centralement par l'Administration des domaines. Le postulat CSE du 2 juin 1987 concernant l'administration des domaines cantonaux peut ainsi être classé comme étant réalisé.

Raumbeschaffung für die Zentralverwaltung

Die Direktionen des Gesundheits- und des Fürsorgewesens konnten 1989 die renovierten Büroräume im Gebäude Rathausplatz Nr. 1 in Bern beziehen. Damit ist ein weiterer wichtiger Bestandteil der Planung KONEV II abgeschlossen. Mit den Renovations- und Umbauarbeiten im Gebäude Münsterplatz Nr. 3 wurde begonnen. Nach wie vor erschwert das knappe Angebot an geeigneten Mietlokalitäten in Bern und Umgebung eine zweckmässige Gruppierung der Zentralverwaltung. Die hängigen Raumbedürfnisse konnten nur zum Teil erfüllt werden. In Einzelfällen mussten hohe Mietpreise akzeptiert und Konzentrationsgrundsätze der KONEV missachtet werden.

Mit der Verabschiedung des Beschlusses betreffend Übertragung einer weiteren Aufgabe an die Hypothekarkasse des Kantons Bern im Zusammenhang mit der Beschaffung von Räum-

Acquisition de locaux pour l'administration centrale

Les Directions de l'hygiène publique et des œuvres sociales ont pu emménager en 1989 dans les bureaux rénovés de l'immeuble du 1, Rathausplatz. Ainsi s'achève une autre partie importante du plan KONEV II qui avait commencé avec la rénovation et les travaux de transformation du bâtiment du 3, Münsterplatz. Il est toujours aussi difficile de regrouper les bureaux de l'administration centrale étant donné la rareté des locaux appropriés offerts en location à Berne et dans les environs. Les besoins en locaux n'ont pu être satisfaits que partiellement. Dans certains cas, il a fallu accepter de payer des loyers élevés et les principes de concentration de KONEV n'ont pas pu être respectés.

En adoptant le 29 août 1989 l'arrêté concernant le transfert à la Caisse hypothécaire du canton de Berne d'une nouvelle tâche

lichkeiten für die staatliche Verwaltungstätigkeit hat der Grosse Rat am 29. August 1989 dem Regierungsrat ein zusätzliches Instrument in die Hand gegeben, um die räumlichen Bedürfnisse im Hinblick auf eine effiziente Verwaltungstätigkeit abzudecken.

Raumbeschaffung für die Bezirksverwaltung

Verschiedene planerische Massnahmen sowie die knappen Ressourcen verzögern die Realisierung oder Projektierung von neuen Bauvorhaben (Langenthal, Moutier, Thun, Burgdorf, Interlaken).

Schulen und Anstalten

Durch den Abschluss eines entsprechenden Tauschvertrages konnte das bisher der Einwohnergemeinde Biel gehörende Terrain der Holzfachschule Biel in das Eigentum des Staates Bern überführt werden.

Als Ersatz für wegfallende Räumlichkeiten für Aussengruppen der Psychiatrischen Klinik in Bellelay konnte das ehemalige Altersheim La Colline in Reconvilier erworben werden.

Museen

Die neu rechtlich selbständigen Stiftungen Schloss Landshut in Utzenstorf und Schloss Hünegg in Hilterfingen haben per 1. Januar 1989 ihre Tätigkeit aufgenommen. Dasselbe gilt für die reorganisierte einfache Gesellschaft Schlossberg in Neuenstadt. Soweit heute absehbar, haben sich die getroffenen Massnahmen bewährt.

Öffentliche Sachen

Die vom Regierungsrat genehmigten Seeverkehrspläne Thuner- und Brienersee, Wohlensee und Bielersee konnten bis heute nicht restlos durchgesetzt werden. Alle Anlagen der Kleinschiffahrt auf den bernischen Seen müssen überprüft und ergänzt werden. Mit den entsprechenden Arbeiten wurde bereits begonnen. Für jede über den Gemeingebrauch hinausgehende Inanspruchnahme von öffentlichen Gewässern ist voraussichtlich mit Wirkung ab 1. Januar 1991 jährlich eine Abgabe zu entrichten.

Wirtschaftsförderung

In Oberbipp wurde einem Unternehmen, das Traktoren und Landmaschinen importiert und vertreibt, 14 849 m² Industrieland (Grundstückfonds der Wirtschaftsförderung) in der Industriezone Niederried zum Preise von 1930 370 Franken verkauft. Das gesamte Bauvorhaben im Umfange von 10 Mio. Franken ist auf künftig 50 Beschäftigte der Firma ausgerichtet.

Einem Industrie- und Ingenieurunternehmen der Sparte Regeltechnik und Armaturenbau wurde Industrieland des Staates (Grundstückfonds der Wirtschaftsförderung) im Halte von 6913 m² in der Industriezone Nieder-Ried in Zwingen zum Preise von 829 560 Franken verkauft. Das gesamte Bauvorhaben im Umfange von 7 Mio. Franken ist vorerst auf 40, in 4 bis 5 Jahren auf 80 Beschäftigte ausgerichtet.

Kollektiv-Feuerversicherungsvertrag

Nach 15 Jahren wurde der bisherige Versicherungsvertrag den heutigen Verhältnissen angepasst. Der Neuwert der gesamten zur Zeit des Eintrittes eines Schadenfalles dem Staat Bern gehörenden Fahrhabe jeder Art wurde auf 600 000 000 Franken bzw. 22 000 000 Franken für die Motorfahrzeuge festge-

setzt. Um sich zu beschaffen, dass die lokalen vor dem Dienst der Verwaltung, le Grand Conseil a procuré au Conseil-exécutif un instrument supplémentaire pour couvrir les besoins en locaux et permettre à l'administration d'avoir une action plus efficace.

Acquisition de locaux pour l'administration de district

Différentes mesures de planification ainsi que les ressources rares ont retardé la réalisation ou l'étude de projets de construction (Langenthal, Moutier, Thoun, Berthoud, Interlaken).

Ecoles et établissements

Un contrat d'échange ayant été conclu, le terrain de l'école du bois de Bienne qui appartenait jusque-là à la commune municipale de Bienne est devenu propriété de l'Etat de Berne.

En remplacement des locaux des ateliers protégés de la Clinique psychiatrique de Bellelay qui ont été supprimés, on a acquis l'ancien foyer pour personnes âgées «La Colline» à Reconvilier.

Musées

Les nouvelles fondations juridiquement autonomes du Château de Landshut à Utzenstorf et du Château de Hünegg à Hilterfingen ont commencé leurs activités le 1^{er} janvier 1989. Il en va de même pour la société simple réorganisée du Schlossberg à La Neuveville. Pour autant qu'on peut le prévoir, les mesures prises se sont avérées justes.

Affaires publiques

Les plans de navigation des lacs de Thoun, de Brienz, de Wohlen et de Bienne approuvés par le Conseil-exécutif n'ont jusqu'à ce jour pas encore pu être complètement appliqués. Toutes les questions de petite batellerie sur les lacs du canton de Berne doivent être examinées et complétées, et les travaux ont déjà commencé. Il est prévu que pour toute utilisation de cours d'eau du domaine public allant au-delà de l'utilisation normale, une taxe annuelle devra être payée à partir du 1^{er} janvier 1991.

Encouragement de l'économie

14 849 m² de terrain à usage industriel sis à Oberbipp, dans la zone industrielle Niederried (Fonds pour les affaires foncières de la Promotion économique) ont été vendus pour 1930 370 francs à une entreprise qui importe des tracteurs et des machines agricoles. Le projet de construction d'un montant de 10 millions de francs est déterminé en fonction d'un futur effectif de 50 employés.

6913 m² de terrain à usage industriel sis à Zwingen, dans la zone industrielle Nieder-Ried (Fonds pour les affaires foncières de la Promotion économique) ont été vendus pour 829 560 francs à une entreprise industrielle et d'ingénierie travaillant dans la branche régulation et construction d'armatures. Le projet de construction d'un montant de 7 millions de francs est déterminé en fonction d'un futur effectif tout d'abord de 40 employés, puis dans 4 à 5 ans de 80 employés.

Contrat d'assurance collectif contre l'incendie

Après 15 ans de validité, l'ancien contrat d'assurance contre l'incendie a été adapté aux circonstances actuelles. La valeur de neuf des biens mobiliers de tous genres appartenant à l'Etat de Berne au moment du sinistre a été fixée à 600 000 000 francs et à 22 000 000 francs pour les véhicules à moteur. La prime

setzt. Die Jahresprämie beträgt zuzüglich eidgenössischem Stempel 519 477 Franken.

Heizöllager

Gemäss den Weisungen der Schweizerischen Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib- und Brennstoffe (CARBURA) müssen sämtliche Heizöl- und Dieselölpflichtlager den in der Luftreinhaltverordnung vom 16. Dezember 1985 enthaltenen Qualitätsvorschriften angepasst werden, d. h., dass nach dem 1. Juli 1992 aus Pflicht- und Handelslagern kein Heizöl extra leicht und kein Dieselöl, dessen Schwefelgehalt 0,2% (%-Masse) übersteigt, mehr verbraucht werden darf. Zur Einhaltung der Qualitätsvorschriften musste die gesamte, sich in den beiden freistehenden Heizöltanks in Ostermundigen befindlichen Ware von ca. 8551 Tonnen Heizöl extra leicht ausgelagert und durch eine gleiche Menge Heizöl extra leicht mit einem Schwefelgehalt von 0,2% (%-Masse) ersetzt werden. Die Umlagerung konnte unfallfrei 1989 abgeschlossen werden.

2.5.2 Grundstückverkehr (ohne Landerwerb für die Wirtschaftsförderung)

	Finanz- vermögen Fr.	Verwaltungs- vermögen Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 1989	88 545 250.-	635 623 575.-
+ Investitionen durch Bautätigkeit im Jahre 1989	-	57 321 435.-
- Subventionsbeiträge im Jahre 1989	-	13 590 995.10
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch im Jahre 1989	-	343 304.-
- Abgang durch Kauf, Tausch im Jahre 1989	-	1 772 545.50
- Abschreibungen per 1989	-	63 562 358.-
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 1989	88 545 250.-	614 362 415.40

Landerwerb und -verkauf Einnahmen aus Landverkäufen

	Fr.
1984	6 578 468
1985	4 729 616
1986	786 652
1987	6 357 452
1988	3 614 688
1989	1 772 545

Ausgaben für Landerwerb

	Fr.
1984	1 894 020
1985	3 619 230
1986	1 417 378
1987	3 068 578
1988	1 138 000
1989	343 304

Statistik über den Domänenbestand; Amtlicher Wert
Infolge von Neuinvestitionen und insbesondere durch die Hauptrevision der amtlichen Werte in den Jahren 1988/89 sind diese Werte entsprechend angestiegen.

annuelle s'élève à 519 477 francs, y compris le droit de timbre fédéral.

Réserves de mazout

Conformément aux directives de l'Office central suisse pour l'importation des carburants et combustibles liquides (CARBURA), toutes les réserves obligatoires d'huile de chauffage et de gasoil doivent être adaptées en fonction des prescriptions de qualité contenues dans l'ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air; autrement dit à partir du 1^{er} juillet 1992, il ne sera plus permis d'utiliser à partir de réserves obligatoires ou de réserves de manœuvre ni de l'huile de chauffage extra légère ni du gasoil dont la teneur en soufre est supérieure à 0,2% (% masse). Pour que ces prescriptions de qualité soient respectées, il a fallu retirer les quelque 8551 tonnes d'huile de chauffage extra légère qui étaient stockées dans les deux citernes isolées d'Ostermundigen, qu'on a remplacées par une quantité égale d'huile de chauffage extra légère d'une teneur en soufre de 0,2% (% masse). Ce transfert s'est déroulé sans incident en 1989.

2.5.2 Transactions immobilières (sans les terrains acquis pour la Promotion économique)

	Patrimoine financier Fr.	Patrimoine administratif Fr.
Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1989	88 545 250.-	635 623 575.-
+ Investissements par constructions en 1989	-	57 321 435.-
- Contributions de subventions en 1989	-	13 590 995.10
+ Augmentation par achat, échange en 1989	-	343 304.-
- Diminution par achat, échange en 1989	-	1 772 545.50
- Amortissement pour 1989	-	63 562 358.-
Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1989	88 545 250.-	614 362 415.40

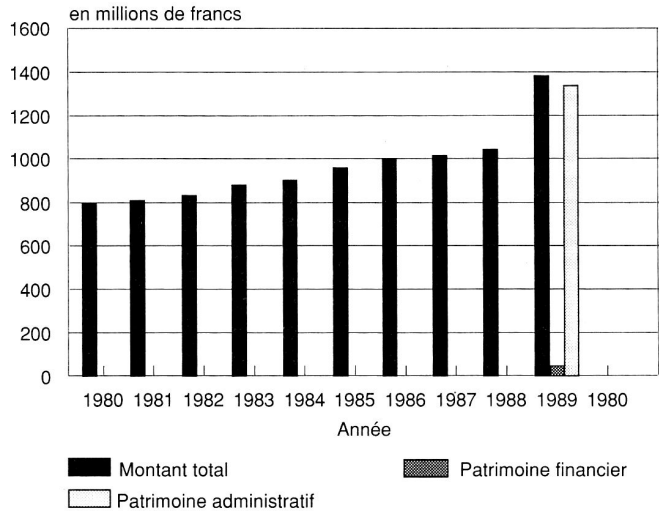
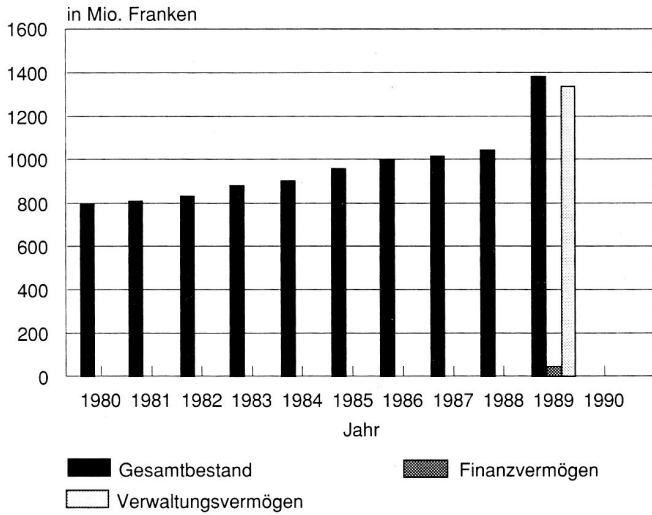
Acquisitions et ventes de terrains Recettes provenant de ventes de terrains

	Fr.
1984	6 578 468
1985	4 729 616
1986	786 652
1987	6 357 452
1988	3 614 688
1989	1 772 545

Dépenses pour acquisitions de terrains

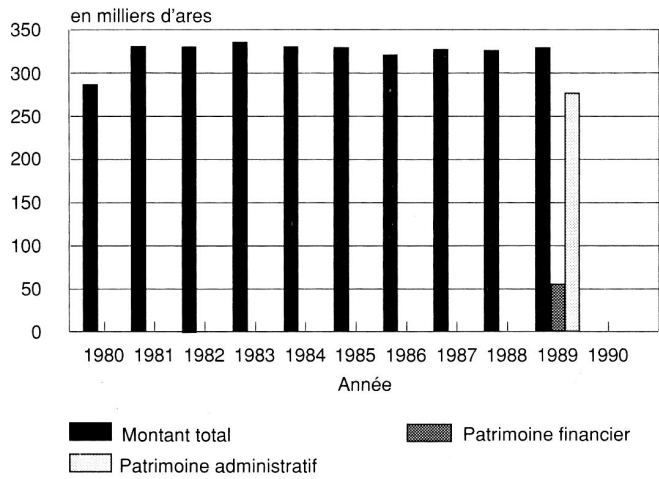
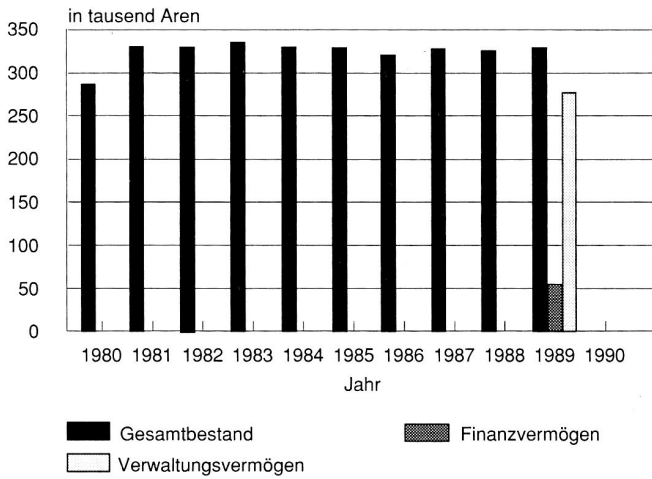
	Fr.
1984	1 894 020
1985	3 619 230
1986	1 417 378
1987	3 068 578
1988	1 138 000
1989	343 304

Statistique de l'état des domaines; valeur officielle
De nouveaux investissements et en particulier la révision générale des valeurs officielles en 1988/89 ont entraîné une augmentation de ces valeurs.



Statistik über den Domänenbestand; Fläche (Aren)
 Wie die nachfolgende Statistik darstellt, konnte der Gesamtflächenbesitz des Staates Bern in den letzten zehn Jahren erhalten werden. Ab 1989 wird die Fläche in Verwaltungs- und Finanzvermögen unterteilt.

Statistique de l'état des domaines; superficie (en ares)
 Comme le représente la statistique suivante, la superficie totale des possessions de l'Etat de Berne a pu être maintenue ces 10 dernières années. A partir de 1989, cette superficie est répartie entre les patrimoines administratif et financier.

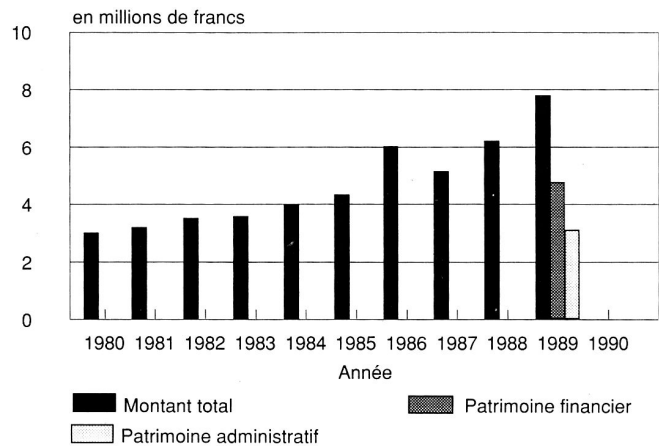
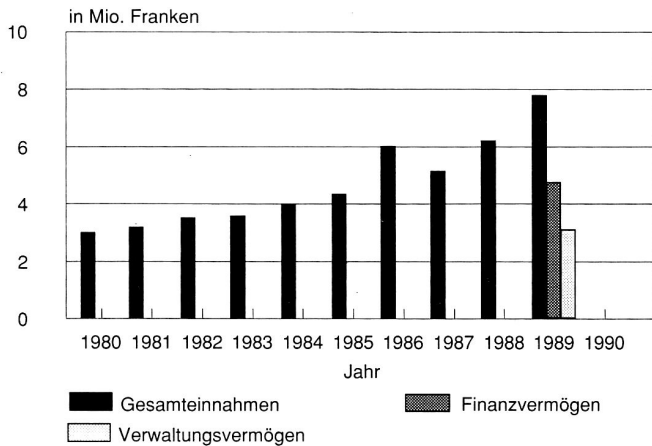


2.5.3 Mietverhältnisse

2.5.3 Loyers

Statistik über die Entwicklung der Miet-, Pacht- und Baurechtzinsseinnahmen

Statistique de l'évolution des recettes provenant des loyers, fermages et rentes de droit de superficie.



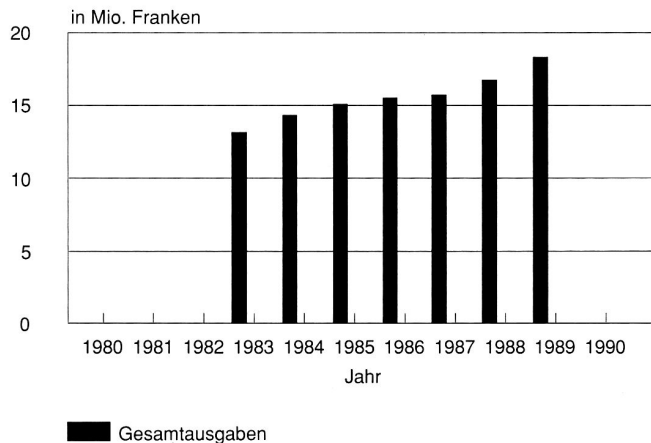
1987: Wegfall Mietzins BEDAG von Fr. 400 000.- nach Bezug eines eigenen Verwaltungsgebäudes (neu Universität)

1987: suppression des 400 000 francs du loyer de la BEDAG suite à emménagement dans son propre bâtiment administratif (désormais Université)

Statistik über die vom Staat Bern zu bezahlenden Mietzinse an Dritte

Die Zinsentwicklung wirkte sich auch auf die vom Staat Bern für Büroräume zu bezahlenden Mietzinse aus. Eine weitere Steigerung der Ausgaben im Bereich der zugemieteten Räume für Dienststellen ist in Zukunft nicht abzuwenden.

Die nachfolgende Statistik zeigt die Entwicklung der Mietzinsausgaben des Staates Bern der letzten Jahre.



2.6 Amt für Informatik

2.6.1 Allgemeines

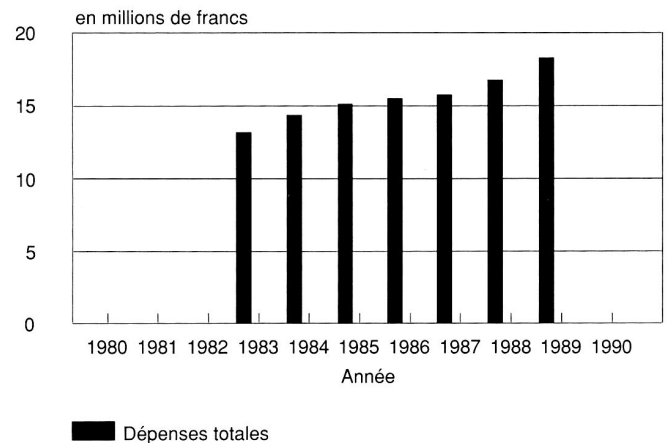
Das Jahr 1989 stand im Zeichen des Überganges vom Amt für Informatik zur BEDAG Informatik, der in der Zwischenzeit Tatsache geworden ist. Das Gesetz über die BEDAG Informatik wurde vom Grossen Rat in der Mai- und der September-Session beraten und verabschiedet. Nach Ablauf der Referendumsfrist konnte es auf den 1. Februar 1990 in Kraft gesetzt werden.

Nebst den Gesetzgebungsarbeiten galt es vor allem auch, die Voraussetzungen für den Übergang einer Verwaltungsabteilung in ein Dienstleistungsunternehmen zu schaffen. Diese umfangreichen Arbeiten mussten parallel zu den übrigen Aufgaben des Amtes für Informatik erledigt werden. Grösste Bedeutung wurde dem Wandlungsprozess von der eher kontrollorientierten Unternehmenskultur einer Verwaltung zu einer resultat- und kundenorientierten Unternehmenskultur, wie sie ein Dienstleistungsunternehmen haben muss, beigemessen. Um möglichst viele Mitarbeiter/innen in diesen Prozess einzubinden, wurden verschiedene Arbeitsgruppen aus dem Personal des Amtes für Informatik zusammengesetzt, die sich mit Fragen wie vermehrter Kundenorientierung, Flexibilität und Dynamik, aber auch mit den Anstellungsbedingungen in der BEDAG Informatik befassten. Die Resultate dieser Arbeitsgruppen wurden, wo möglich, in die Tat umgesetzt. Durch eine offene und umfassende Informationspolitik wurde das Personal laufend über die Veränderungen ins Bild gesetzt und bei der Entscheidungsvorbereitung einbezogen. Auf diese Weise wurden insbesondere auch die Anstellungsbedingungen und das Lohnsystem der BEDAG Informatik erarbeitet.

Ein Dienstleistungsunternehmen benötigt eine Unternehmensstrategie und Marktpositionierung und daraus abgeleitet eine auf die Strategie angepasste Organisation. Daher wurde die Grundstrategie schon früh zusammen mit externen Beratern

Statistique des loyers payés par l'Etat de Berne à des tiers
L'évolution des taux d'intérêt s'est répercutée sur les loyers payés par l'Etat de Berne pour ses bureaux. Il est en outre impossible d'éviter une autre augmentation des dépenses en matière de location de locaux pour les services.

La statistique suivante montre l'évolution des dépenses de l'Etat de Berne pour les loyers des dernières années.



2.6 Office d'informatique

2.6.1 Généralités

1989 fut placé sous le signe du passage de l'Office d'informatique à la BEDAG Informatik, qui a entre temps été réalisé. La loi sur la BEDAG Informatik a été débattue au Grand Conseil pendant les sessions de mai et de septembre 1989, puis adoptée. Une fois le délai référendaire écoulé, elle a pu entrer en vigueur le 1^{er} février 1990.

Outre ces travaux législatifs, il a fallu avant tout créer les conditions préalables au passage de l'état de section de l'administration à celui d'entreprise prestataire de services. Ces importants travaux ont dû être accomplis parallèlement aux autres tâches de l'Office d'informatique. On a accordé une importance toute particulière au processus de transformation de la culture d'entreprise de l'administration, qui est plutôt orientée vers le contrôle, en une culture d'entreprise orientée en fonction de la clientèle et des résultats, comme doit l'être celle d'une entreprise prestataire de services. Pour inclure le plus grand nombre possible de collaboratrices et collaborateurs dans ce processus, on institua différents groupes de travail constitués de membres du personnel de l'Office d'informatique, qui travaillèrent sur des questions concernant la façon de s'orienter davantage en fonction de la clientèle, la flexibilité et le dynamisme, mais aussi les conditions d'emploi à la BEDAG Informatik. Les résultats obtenus par ces groupes de travail ont été mis en pratique là où cela était possible. Grâce à une politique de l'information ouverte et complète, le personnel a constamment été informé des changements et a participé à la préparation des décisions. C'est de cette façon qu'ont notamment été élaborés les conditions d'emploi et le système des salaires de la BEDAG Informatik.

Une entreprise prestataire de services a besoin d'élaborer une stratégie et de se positionner sur le marché; il lui faut également une organisation adaptée à cette stratégie. La stratégie

erarbeitet und die künftige Soll-Organisation daraus entwickelt. Gegen Ende Jahr galt es dann, die Vorbereitungen zur Besetzung der zusätzlichen Kaderpositionen zu treffen.

Die BEDAG Informatik muss ihren Kunden die Dienstleistungen verrechnen. Die Vorbereitungen für die Preispolitik und den Aufbau des Rechnungswesens wurden vorangetrieben.

All diese Arbeiten erforderten vom Kader und weitem Mitarbeitern einen grossen zusätzlichen Einsatz, der oft unter starkem Zeitdruck bewältigt werden musste.

Der Übergang vom Amt für Informatik zur BEDAG Informatik hätte im Personal zu Verunsicherungen und Abgängen führen können, wäre nicht der Personalführung entsprechende Aufmerksamkeit geschenkt worden. Es ist daher erfreulich festzustellen, dass im Berichtsjahr 16 Aus- und Übertritten in die Verwaltung (ca. 9% des Bestandes) 36 Eintritte gegenüberstehen.

Die fachlichen Aufgaben des Amtes für Informatik waren gezeichnet durch die Feuerprobe, die das System KOFINA bei der Umstellung auf das neue Rechnungsmodell Anfang 1989 zu bestehen hatte. Im Verlaufe des Jahres musste unter extremem Zeitdruck eine neue Anwendung für die Versicherungskasse entwickelt werden. Auch die Inbetriebnahme des Systems NESKO B verursachte sowohl im Rechenzentrum als auch in der Anwendungsentwicklung erhebliche Belastungen; sie konnte aber erfolgreich durchgeführt werden.

In der Abteilung Individuelle Informatik wurden wiederum eine grosse Anzahl Büroautomationsvorhaben aus der gesamten Staatsverwaltung betreut. Auch das Ausbildungsangebot erfreute sich reger Nachfrage.

Im Rechenzentrum war durch die Inbetriebnahme der neuen Anwendungen weiterhin eine starke Steigerung der Produktion um insgesamt ca. 40 Prozent festzustellen. Dies bedingte eine grössere Anzahl Installationen und betriebliche Umstellungen, die parallel zum laufenden Betrieb durchgeführt werden mussten.

Ein Hauptproblem bei der Erfüllung all dieser Aufgaben bildeten die nach wie vor überall knappen Personalbestände.

de base a donc été élaborée assez tôt avec l'aide de conseillers externes, et l'organisation souhaitable a été définie en conséquence. Puis, vers la fin de l'année, commencèrent les travaux de recherche de personnel pour pourvoir les postes de cadre supplémentaires.

La BEDAG Informatik doit facturer ses services à ses clients. Les travaux de préparation de la politique des prix et de l'organisation de la comptabilité ont été mis en route.

Tous ces travaux ont exigé de gros efforts supplémentaires de la part des cadres et des collaborateurs, et il a souvent fallu les régler dans des délais très brefs.

Le passage de l'Office d'informatique à la BEDAG Informatik aurait pu provoquer un malaise au sein du personnel et entraîner des départs si la direction n'y avait pas prêté suffisamment attention. Nous sommes donc heureux de constater que si, pendant l'année 1989, on a enregistré 16 départs et transferts au sein de l'administration (environ 9% des effectifs), 36 nouveaux collaborateurs ont été engagés.

Dans le domaine des tâches spécialisées de l'Office d'informatique, il faut souligner le baptême du feu subi par le système KOFINA au début de l'année avec le passage au nouveau modèle de comptes. Il a fallu développer cette année en toute hâte une nouvelle application pour la Caisse d'assurance. La mise en exploitation du système NESKO B fit, elle aussi, peser une pression énorme tant au centre de calcul qu'en matière de développement des applications, mais elle eut lieu avec succès.

La section informatique individuelle a assisté, cette année encore, un grand nombre de projets de bureautique pour l'ensemble de l'administration. Les cours de formation offerts ont été très demandés.

Au centre de calcul, la mise en exploitation des nouvelles applications a entraîné une forte hausse de la production d'environ 40 pour cent. Cela a nécessité un grand nombre de travaux d'installation et de réorganisation de l'exploitation qui ont dû être effectués parallèlement à l'exploitation ordinaire.

Le gros problème pour accomplir toutes ces tâches est et demeure le manque de personnel.

2.6.2 Stabsabteilung

Wiederum erarbeitete die Stabsabteilung den Informatikplan, diesmal für die Jahre 1990 bis 1993. Dabei wurde der Informatikplan erstmals mit dem Finanzplan verknüpft.

Eine weitere Hauptaufgabe der Stabsabteilung war das Projektcontrolling bei einer grossen Anzahl Informatikprojekten. Eine neue Tätigkeit war die Beratung der Gesundheitsdirektion in Informatikbelangen der von ihr beaufsichtigten Spitäler und Heime.

Die Fachstelle Kommunikation führte eine grössere Anzahl Beratungen im Telefoniebereich durch und erarbeitete die Entscheidungsgrundlagen für das Pilotprojekt KONKAV der Kantonalen Verwaltung, das in der September-Session vom Grossen Rat genehmigt wurde.

2.6.3 Abteilung Informationssysteme

Spezielles Augenmerk wurde erneut der Aus- und Fortbildung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter geschenkt. Neben der routinemässigen Rekrutierung von Nachwuchskräften für die Programmierung wurde die Ausbildung zum Eidg. dipl. EDV-Analytiker gefördert. Zwei Mitarbeiter der Abteilung konnten im Juni 1989 die entsprechende Ausbildung mit dem eidgenössischen Diplom abschliessen.

2.6.2 Section d'état-major

Comme les années précédentes, l'état-major a élaboré le plan d'informatique, cette fois pour les années 1990 à 1993. Pour la première fois, le plan d'informatique a été institué en interdépendance avec le plan financier.

Autre tâche principale de la section d'état-major: le controlling d'un grand nombre de projets informatiques.

Une nouvelle activité pour elle: conseiller la Direction de l'hygiène publique pour les questions d'informatique qui se posent dans les hôpitaux et foyers qu'elle supervise.

Le service spécialisé dans la communication a donné beaucoup de conseils en matière de téléphonie et a élaboré les bases de décision pour le projet-pilote KONKAV de l'administration cantonale, qui a été adopté par le Grand Conseil pendant la session de septembre.

2.6.3 Section des systèmes informatiques

La formation et le perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs a encore une fois fait l'objet d'une attention toute particulière. Outre le recrutement routinier de personnel jeune pour la programmation, la formation d'analyste en informatique diplômé a été encouragée. Deux collaborateurs de la section ont passé avec succès l'examen professionnel avec diplôme fédéral en juin 1989.

Im Rahmen der strategischen Informatikplanung für die Steuerverwaltung wurden erstmals computergestützte Softwareentwicklungsmethoden und -werkzeuge erfolgreich in frühen Projektphasen erprobt. Mit der Unterstützung des entsprechenden Werkzeuges wurde ein konzeptionelles Anwendungs- und Datenmodell für die Steuerverwaltung erarbeitet. Dieses bildet die Grundlage, um das Gesamtvorhaben NESKO in überschaubare Projekte zu zerlegen.

Um in Zukunft erfolgreich und schlagkräftig die Steuerverwaltung mit unseren Dienstleistungen zu unterstützen, wurden 1989 die organisatorischen und personellen Voraussetzungen für die Trennung von Systementwicklung und Systembetreuung geschaffen und entsprechend zusätzliches qualifiziertes Personal rekrutiert. Bereits können die neuformierten Teams auf erste Erfolge zurückblicken, waren doch den als Probelauf erstellten Offerten für die Konzepte zu den Projekten «Vermögensgewinnsteuern», «Personenregister» und «Buchhaltung und Inkasso» Erfolg beschieden. Daneben war es uns auch möglich, die Systembetreuung der Steuersysteme auf dem bekannt qualitativ hohen Niveau sicherzustellen.

Aufgrund der guten Erfahrungen im Projekt Stellenbewirtschaftung (STEBE) wurde beschlossen, den dort eingesetzten Anwendungsgenerator CSP auch weiterhin für die Realisierung von Projekten zu verwenden. Eine weitere Anwendung konnte mit CSP und dem Datenbanksystem DB2 realisiert werden, wie zum Beispiel die Kommissionsabrechnungen (KOMAB) der Erziehungsdirektion.

Erfolgreich wurden auch in zwei anderen Projekten neue Wege beschritten. Zur besseren Erfassung der Kundenbedürfnisse wurden in der Konzeptphase der Projekte Grundbuch (GRUDA/GB) und Katastrophenprävention Prototypen auf der Basis von IBM PS/2-Systemen mit dem Datenbanksystem ORACLE entwickelt. Die Entwicklung von Prototypen in der Konzeptphase stiess bei den zukünftigen Benutzern auf grosses Interesse, konnten sie dabei doch bereits frühzeitig feststellen, wie ihre zukünftige Arbeit am Bildschirm sein wird.

Im Bereich Umwelt/Umweltschutz wurde die Grundlage für eine umfassende Informatikunterstützung der kantonalen Stellen geschaffen. Die Dienstleistungen der neugeschaffenen Abteilung Umweltinformatik gehen von der Beratung und Unterstützung der Kunden bei der Durchführung von Informatikvorhaben bis zur Realisierung von Projekten im Bereich Umwelt/Umweltschutz. Dank den fünf neueingestellten Mitarbeitenden sollte diese Abteilung in Zukunft in der Lage sein, die vielen vorhandenen Kundenbedürfnisse abzudecken bzw. zu koordinieren.

Wie bereits in den früheren Jahren wurde auch dieses Jahr ein Teil unseres Hardware-Equipements erneuert. Dabei besonders hervorzuheben ist, dass im Jahr 1989 die Ablösung des Laserdruckes und unseres Remotesystems IBM-8130, welches seit 1981 im Einsatz stand, eingeleitet wurde.

2.6.4 Abteilung Individuelle Informatik

In der Abteilung Individuelle Informatik wurde eine grössere Anzahl von Büroautomationsvorhaben begleitet. So konnten die Realisierungsbewilligungen für die Projekte des Obergerichtes (COBRA), der Jugendgerichte (JUGIS), der Straf- und Untersuchungsrichterämter Bern (INSURAB), des Staatsarchivs (BASTA) und des Systems der Staatskanzlei zur Verwaltung der Grossratsgeschäfte (PROGESTA) erwirkt werden.

Realisiert wurde im vergangenen Jahr das Projekt computerunterstützte Übersetzung (LINGUA), die Einführung eines WANG-Systems für Schulung und Beratung in der Individuellen Informatik und die Titelabfrage von Regierungsratsbeschlüssen.

Dans le cadre de la planification stratégique de l'informatique pour l'Intendance des impôts, on a essayé avec succès d'utiliser pour la première fois des méthodes et des outils de développement de logiciels dès les premières étapes des projets. Avec l'aide d'un outil de ce genre, on a élaboré un modèle d'application et une structure des données pour l'Intendance des impôts, qui constitue la base sur laquelle sera effectuée la division du projet global NESKO en projets restreints.

Pour qu'à l'avenir nous puissions, grâce à nos prestations de services, assister avec succès et efficacité l'Intendance des impôts, nous avons en 1989 créé les conditions nécessaires en matière d'organisation et de personnel pour pouvoir séparer le développement des systèmes de l'assistance des systèmes, et nous avons recruté du personnel qualifié supplémentaire à cette fin. Les équipes nouvellement formées ont déjà enregistré leurs premiers succès: les offres faites à titre d'essai pour la conception des projets concernant «l'impôt sur les gains de fortune», «le registre du personnel» et «la comptabilité et le recouvrement» étaient déjà réussies. En outre, nous avons également assuré une assistance hautement qualifiée des systèmes des impôts.

Etant donné les bons résultats obtenus dans le projet de système de gestion des postes de l'administration (STEBE), il fut décidé que le générateur d'applications CSP qui y était utilisé serait également employé pour la réalisation de projets. On a ainsi pu réaliser une autre application à l'aide du CSP et du système de banque de données DB2, comme par exemple celle de la Direction de l'instruction publique qui concerne les arrêtés de comptes des commissions (KOMAB).

Une nouvelle voie a également été tracée avec succès dans deux autres projets. Des prototypes ont en effet été développés, pour mieux tenir compte des besoins des clients, dans la phase de conception des projets concernant le registre foncier (GRUDA/RF) et la prévention des catastrophes, sur la base de systèmes IBM PS/2 avec le système de banque de données ORACLE. Le développement de prototypes dans la phase de conception suscite un grand intérêt parmi les futurs utilisateurs puisque cela leur permet de constater de bonne heure ce que sera leur futur travail à l'écran.

Dans le domaine de l'environnement et de la protection de l'environnement, on a posé les bases d'un soutien informatique important des services cantonaux. Les prestations de services de la nouvelle section d'informatique de l'environnement vont des conseils et de l'aide aux clients à l'exécution de projets d'informatique, en passant par la réalisation de projets relevant du domaine de l'environnement et de la protection de l'environnement. Grâce aux cinq collaborateurs nouvellement engagés, cette section devrait à l'avenir être capable de répondre aux besoins des clients et de les coordonner.

Comme les années précédentes, une partie de notre équipement en matériel a été renouvelée cette année. Citons en particulier le remplacement de l'imprimante à laser et de notre système à distance IBM-8130, qui était utilisé depuis 1981.

2.6.4 Section informatique individuelle

La section informatique individuelle a assisté un grand nombre de projets de bureautique. Les autorisations de réalisation ont été données pour les projets suivants: COBRA (Cour suprême), JUGIS (tribunaux des mineurs), INSURAB (tribunaux pénaux et services de juges d'instruction de Berne), BASTA (archives de l'Etat) et PROGESTA (système de la Chancellerie d'Etat pour la gestion des affaires du Grand Conseil).

Ont été réalisés pendant l'année écoulée: le projet LINGUA d'aide informatique à la traduction, l'introduction d'un système WANG de formation et de conseils en informatique individuelle et l'interrogation des titres des arrêtés du Conseil-exécutif. En

Weit fortgeschritten in der Realisierung sind die Projekte des Amtes für Zivilschutz, des Amtes für Berufsbildung (LEON), der Forstdirektion (INFOR), der Schulwarte (MEDOK) und der Justizdirektion (BAJUS). Die Projekte im Bereich der Justizdirektion wurden dabei in ein Gesamtkonzept gebracht, in dessen Rahmen die Realisierung erfolgen wird.

Im Bereich Ausbildung wurden insgesamt 229 Kurse mit total 1416 Teilnehmern durchgeführt.

Der Bereich Beratung konnte einer grossen Anzahl Computerbenutzern aus Verwaltung und Universität bei der Erfüllung ihrer Aufgaben helfen. Eine Untersuchung über die Zufriedenheit mit diesen Dienstleistungen stellte der Beratung ein gutes Zeugnis aus.

sont à un stade de réalisation avancé: les projets de l'Office de la protection civile, de l'Office de la formation professionnelle (LEON), de la Direction des forêts (INFOR), du Centre de documentation pédagogique (MEDOK) et de la Direction de la justice (BAJUS). Les projets relevant de la Direction de la justice ont été rassemblés en un concept global dans le cadre duquel ils seront réalisés.

Dans le secteur de la formation, 229 cours regroupant 1416 participants ont été donnés.

En matière de conseils, nous avons aidé de nombreux utilisateurs de l'administration et de l'Université à accomplir leurs tâches. Un sondage portant sur la satisfaction par rapport aux services fournis a donné une bonne note au secteur des conseils.

2.6.5 Rechenzentrum BEDAG

Das Rechenzentrum hat im Berichtsjahr seinen Auftrag, EDV-Leistungen zuverlässig, sicher und in einem wirtschaftlichen Preis-Leistungs-Verhältnis zu erbringen, erfüllt. Obwohl auch während der letzten zwölf Monate laufend Kapazitätsanpassungen geplant und realisiert werden mussten, konnte den Bedürfnissen und Wünschen der Partner entsprochen werden.

Erneut war eine starke Zunahme der EDV-Produktion um insgesamt 40 Prozent zu verzeichnen. Grossen Anteil an dieser Steigerung hat wiederum die Verwaltung mit einem Mehrbezug an Computerleistungen von 49 Prozent. Die Einführung neuer Teile von KOFINA und die Mehraufwendungen im Bereich NESKO (Veranlagungsjahr) haben massgeblich zu diesem grossen Wachstum beigetragen. So musste zur Befriedigung der Anforderungen von NESKO ein Systemausbau vorgenommen werden.

Das Rechenzentrum verfügt als Folge verschiedener Ausbauschritte neu über zwei Zentraleinheiten IBM 3090, die in einem Verbund zusammengekoppelt sind. Jede dieser Zentraleinheiten enthält zwei leistungsstarke Prozessoren. Parallel dazu erfolgten, bedingt durch zahlreiche Neuanschlüsse von Datenstationen, wesentliche Erweiterungen im Bereich der Telekommunikation. Insgesamt sind am Rechenzentrum nun rund 2238 Datenstationen (Vorjahr 1760) angeschlossen, davon 1503 (Vorjahr 1020) allein für die Verwaltung. Die im vergangenen Jahr begonnene, schrittweise Einführung neuer Programmprodukte wird es dem Rechenzentrum zudem erlauben, seinen Partnern Leistungen in einem erweiterten Zeitrahmen (z. B. an Wochenenden) zur Verfügung stellen zu können.

Die starke Zunahme des Volumens der zu speichernden Daten erzwingen einen weiteren massiven Ausbau der Speichermedien.

Die Sicherheit und Zuverlässigkeit der Datenbank-Anwendungen konnte dabei auf einem unverändert hohen Stand gehalten werden. Erfahrungen aus der im November 1988 durchgeführten Katastrophenübung führten zur Realisierung eines erweiterten Datensicherungskonzeptes, das nach einer Ausnahme-situation (Feuer, Wassereintrich) die Rekonstruktion der Daten bis auf 1½ Tage vor Eintreten des Schadenereignisses erlaubt.

Nicht erst seit dem Virus-Alarm vom 13. Oktober ist man sich im Rechenzentrum der Wichtigkeit des Sicherheitsaspekts bewusst. Im Jahre 1989 wurden erneut, zusätzlich zu den bereits wirksamen Massnahmen auf allen Stufen, neue Sicherheitsfunktionen eingeführt und durchgesetzt.

Dank rechtzeitig getroffenen Massnahmen im Bereich der Organisation und intensiver Ausbildung war es dem Rechenzentrum möglich, die sowohl qualitativ als auch quantitativ gestiegenen Anforderungen ohne wesentliche Steigerung des Personalbedarfs zu erfüllen.

2.6.5 Centre de calcul de la BEDAG

Le centre de calcul a cette année rempli son mandat; il consistait à fournir des prestations informatiques fiables, sûres et d'un rapport qualité/prix rentable. Malgré les ajustements constants des capacités qui ont dû être planifiés et réalisés ces douze derniers mois, il a pu répondre aux exigences et aux désirs de ses partenaires.

La production a de nouveau enregistré une forte augmentation de 40 pour cent, dont la plus grande partie revient à l'administration: l'augmentation de son utilisation des prestations informatiques s'élève à 49 pour cent. L'introduction de nouvelles parties de KOFINA et les dépenses supplémentaires dans le domaine de NESKO (année de taxation) ont largement contribué à cette augmentation. C'est ainsi que pour satisfaire les exigences de NESKO, il a fallu entreprendre une extension du système.

Après diverses étapes d'extension, le centre de calcul dispose maintenant de deux unités centrales IBM 3090 qui sont couplées en un ensemble. Chacune d'elles contient deux processeurs de forte puissance. Parallèlement à cela, étant donné le grand nombre de nouveaux raccordements de terminaux, il a fallu effectuer d'importantes extensions dans le domaine des télécommunications. Environ 2238 terminaux sont maintenant raccordés au centre de calcul (contre 1760 l'année dernière), dont 1503 (1020) pour l'administration. Grâce à l'introduction progressive de nouveaux produits-programmes qui a débuté l'année dernière, le centre de calcul pourra mettre des prestations à la disposition de ses clients suivant des horaires élargis (par exemple le week-end).

Etant donné la forte augmentation du volume des données à stocker, il a fallu étendre massivement les supports de données.

La sécurité et la fiabilité des applications de banques de données ont été maintenues à leur haut niveau. Les conclusions tirées de l'exercice de panne effectué en novembre 1988 ont servi à réaliser un programme élargi de protection des données qui, dans une situation exceptionnelle comme l'incendie ou l'inondation, permet de reconstituer les données remontant jusqu'à 1½ jour avant l'intervention du dommage.

On est conscient, au centre de calcul, de l'importance que revêt la sauvegarde des données, et cela ne date pas de l'alerte au virus du 13 octobre. En 1989, en plus des mesures déjà en vigueur, de nouvelles fonctions de sauvegarde ont été introduites et exécutées à tous les niveaux.

Grâce aux mesures prises en temps opportun en matière d'organisation et à une formation intensive, le centre de calcul a pu répondre aux exigences sans cesse croissantes, aussi bien quantitativement que qualitativement, pratiquement sans augmenter ses effectifs.

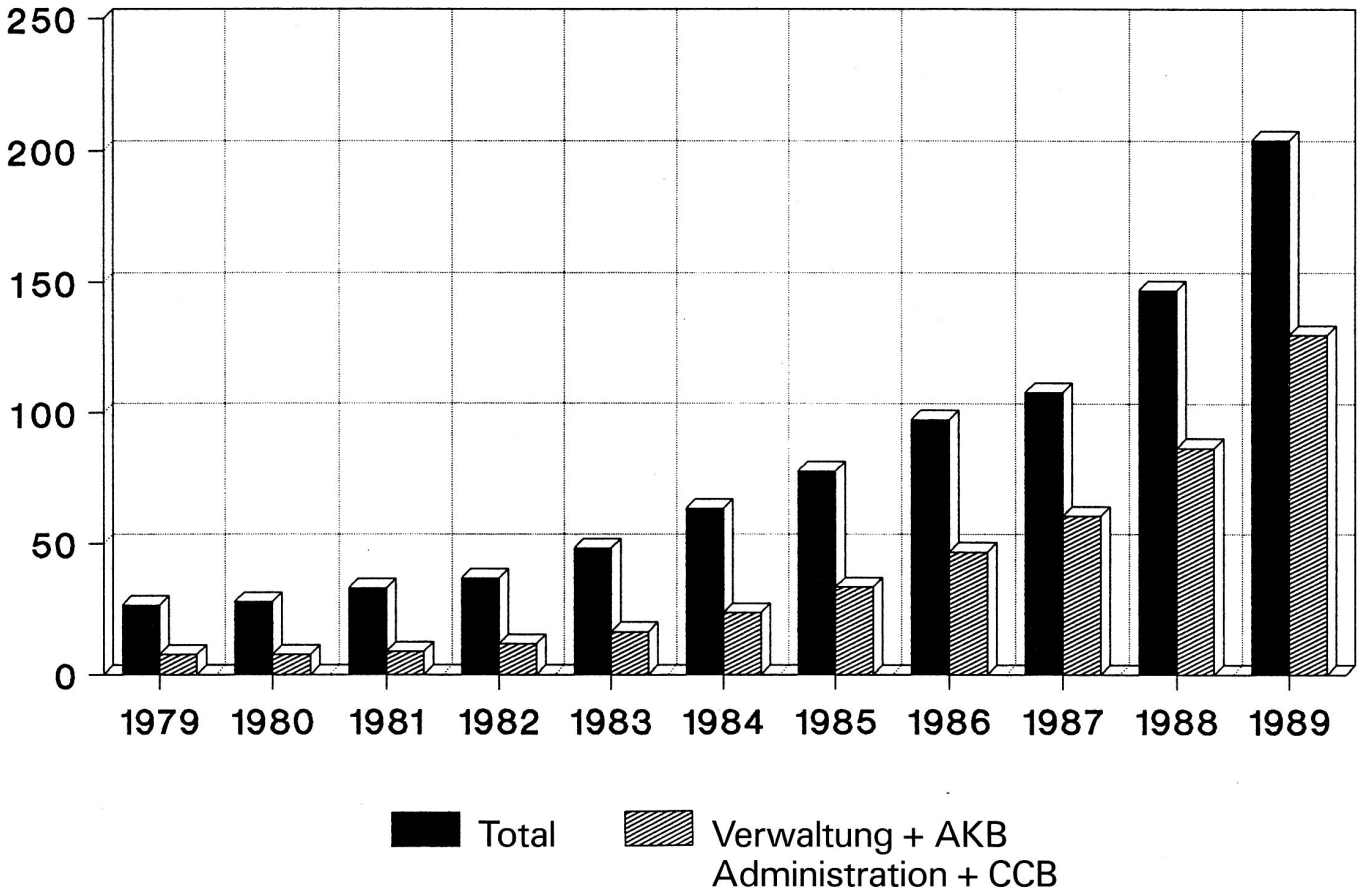
Die Dienstleistungen des Rechenzentrums gehen aus der folgenden Tabelle hervor:

Bezüge an Computerleistungen (in 1000 VE)

Kunde	Bezüge VE	1989 %	Bezüge VE	1988 %
Verwaltung	128 590	63,0	86 493	59,5
AKB	2 112	1,0	1 615	1,1
Universität	59 006	29,0	45 323	31,2
Kanton	189 708	93,0	133 430	91,8
Insel	14 390	7,0	11 771	8,1
Hasler	15	0,0	39	0,0
Aktionäre	204 113	100,0	145 240	99,9
Übrige	104	0,0	160	0,1
Total	204 217	100,0	145 400	100,0

Insgesamt ergibt sich eine Steigerung der Produktion um rund 40 Prozent.

Bezüge von Computerleistungen (in 1000000 VE)



Le tableau suivant montre les prestations fournies par le centre de calcul:

Utilisation de l'ordinateur (en milliers d'unités de compte)

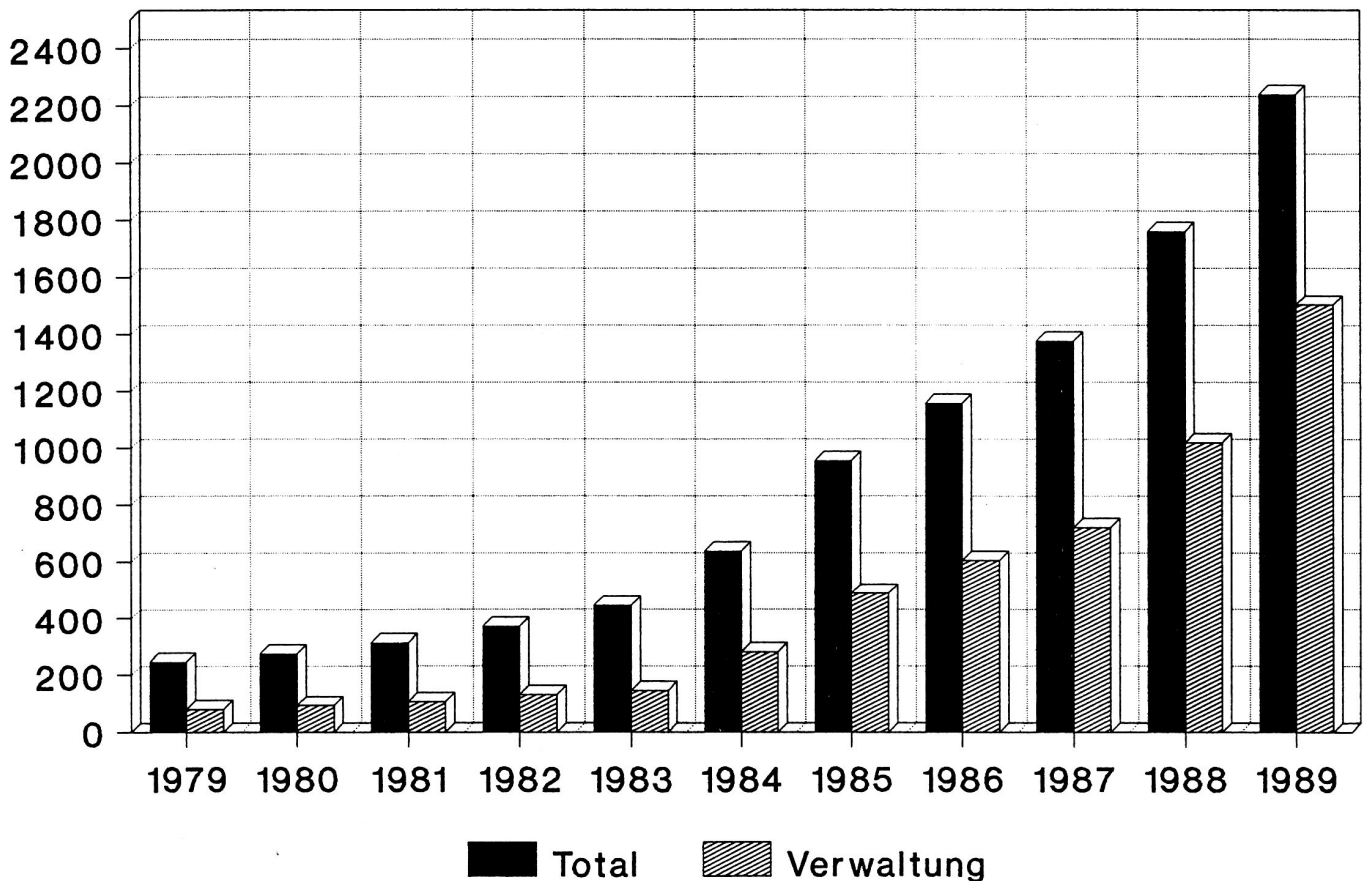
Client	Utilisation en UC	1989 %	Utilisation en UC	1988 %
Administration	128 590	63,0	86 493	59,5
Caisse de compensation	2 112	1,0	1 615	1,1
Université	59 006	29,0	45 323	31,2
Canton	189 708	93,0	133 430	91,8
Hôpital de l'île	14 390	7,0	11 771	8,1
Hasler	15	0,0	39	0,0
Actionnaires	204 113	100,0	145 240	99,9
Autres	104	0,0	160	0,1
Total	204 217	100,0	145 400	100,0

Il résulte au total une augmentation d'environ 40 pour cent de la production.

Utilisation de l'ordinateur (en millions d'unités de compte)

Anzahl Terminals

Nombre de terminaux



3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

Volksbeschluss über die Ermächtigung zur Aufnahme von Anleihen
 Gesetz über die BEDAG Informatik
 Gesetz über die Berner Kantonalbank
 Gesetz über die Stellenschaffung, -plafonierung und -bewirtschaftung
 Gesetz über die steuerbegünstigten Arbeitsbeschaffungsreserven (ABRG)
 Gesetz über die direkten Staats- und Gemeindesteuern (Änderung)
 Dekret über die Ausrichtung einer 13. Monatsbesoldung an die Mitglieder des Regierungsrates, die Behördemitglieder, das Staatspersonal und die Lehrerschaft (Änderung)
 Dekret über die Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung (Versicherungskassendekret)
 Dekret über die Besoldungen der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung (Änderung)
 Dekret über die Organisation der Finanzdirektion (Änderung)
 Grossratsbeschluss betreffend die Begrenzung und Festsetzung von staatlichen Baubeiträgen (Änderung)
 Grossratsbeschluss betreffend Übertragung einer weiteren Aufgabe an die Hypothekarkasse des Kantons Bern im Zusammenhang mit der Beschaffung von Räumlichkeiten für die staatliche Verwaltungstätigkeit
 Grossratsbeschluss betreffend Zurverfügungstellung des Dotationskapitals an die BEDAG Informatik, öffentlich-rechtliche Anstalt für Informatik des Staates Bern
 Verordnung über die Dienst- und Besoldungsverhältnisse des Personals der bernischen Staatsverwaltung (Änderung)

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**

Arrêté populaire portant autorisation de conclure des emprunts
 Loi sur la BEDAG Informatik
 Loi sur la Banque cantonale bernoise
 Loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration
 Loi sur les réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux (LRC)
 Loi sur les impôts directs de l'Etat et des communes (modification)
 Décret concernant le versement d'un 13^e mois de traitement aux membres du Conseil-exécutif, des autorités, du personnel de l'Etat et du corps enseignant (Modification)
 Décret sur la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne (décret sur la Caisse d'assurance)
 Décret concernant les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne (modification)
 Décret sur l'organisation de la Direction des finances (modification)
 Arrêté du Grand Conseil concernant la limitation et la fixation des subventions cantonales à la construction (modification)
 Arrêté du Grand Conseil concernant le transfert à la Caisse hypothécaire du canton de Berne d'une nouvelle tâche consistant à se procurer des locaux devant servir aux activités de l'administration de l'Etat
 Arrêté du Grand Conseil concernant la mise à disposition du capital-apport de la BEDAG Informatik, établissement de droit public d'informatique du canton de Berne
 Ordonnance sur les rapports de service et les traitements du personnel de l'Etat (modification)

4. **Parlamentarische Vorstösse**4.1 **Abschreibung von Motionen und Postulaten**4.1.1 *Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate*

Folgende Vorstösse sind im Zusammenhang mit der Steuergesetzrevision 91, welche der Regierungsrat am 21. Juni 1989 zuhänden des Grossen Rates verabschiedet hat, abzuschreiben:

Motion Schmid (Rüti) vom 18. Februar 1987 betreffend Nachbesteuerung von ertragswertbesteuertem Bauland.

Postulat Meier vom 14. Mai 1987 betreffend Bericht Ehegattenbesteuerung.

Postulat Schürch vom 17. November 1987 betreffend Grundstückgewinnsteuer.

Postulat Hirt vom 13. Mai 1987 betreffend Förderung von Sparen und Wohneigentum.

Postulat Schneider vom 13. Mai 1987 betreffend Milderung der Eigenmietwertbesteuerung.

Postulat Winistörfer vom 17. November 1987 betreffend verstärkte Förderung der Familie.

Postulat Erb vom 17. November 1987 betreffend steuerliche Abzugsmöglichkeiten für Kosten von Massnahmen des Umweltschutzes, des Energiesparens und der Denkmalpflege an Gebäuden.

Motion Siegenthaler vom 17. November 1987 betreffend Neuregelung der Fahrspesenabzüge im Steuerrecht.

Postulat Suter vom 17. Februar 1988 betreffend Besteuerung von güterrechtlich bedingten Grundstückgewinnen.

Postulat Brönnimann vom 19. Mai 1988 betreffend Massnahmen zum Schutz der Familie.

Motion Schwarz vom 5. September 1988 betreffend Steuerbefreiung von Einkommen aus EL/IV-Renten.

Postulat Schwander vom 6. September 1988 betreffend Förderung der kleinen und mittleren Betriebe.

Postulat Diem vom 10. November 1988 betreffend Besteuerung alimentepflichtiger Eltern.

Postulat Gugger vom 10. November 1988 betreffend Steuerabzug für Heimbewohner.

Postulat Suter vom 13. November 1989 betreffend rechtsgleiche Besteuerung von Personenunternehmungen.

Postulat Allenbach vom 13. November 1989 betreffend massvolle amtliche Werte und Eigenmietwerte.

Postulat Zwahlen vom 13. November 1989 betreffend höhere Steuerabzüge für Kinder in der Berufslehre.

Postulat Hebeisen vom 28. August 1985 betreffend Besteuerung des Waldzuwachses.

Postulat Würsten vom 28. August 1985 betreffend Besteuerung des Wohnrechtes.

Motion Bühler vom 10. Dezember 1985 betreffend steuerliche Abzüge für Umschulung und Weiterbildung.

Postulat Schürch vom 6. September 1989 betreffend Steuerabzüge für spitalexterne Betreuung.

Motion Bartlome vom 5. November 1986 betreffend Steuerbegünstigung für Arbeitsbeschaffungsreserven.

Der Grosse Rat hat das entsprechende Gesetz im Jahre 1989 verabschiedet.

Postulate Schmid, Kurath und Mordasini vom 18. Februar 1987 betreffend Plafonierung des Personalbestandes.

Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat im Sommer 1989 den Entwurf eines Gesetzes über die Stellenschaffung, -plafonierung und -bewirtschaftung unterbreitet und hat mittels Regierungsratsbeschluss bereits ein direktionsübergreifendes Stellenbewirtschaftungssystem per 1. Januar 1990 eingeführt.

Postulat BUK vom 17. Februar 1987 betreffend Überprüfung von Immobiliengesellschaften mit Staatsbeteiligung.

Der verlangte Bericht wurde dem Grossen Rat im Sommer 1989 unterbreitet.

4. **Interventions parlementaires**4.1 **Classement de motions et de postulats**4.1.1 *Classement de motions et de postulats réalisés*

Les interventions suivantes doivent être classées en relation avec la révision 1991 de la loi sur les impôts que le Conseil-exécutif a adoptée le 21 juin 1989 à l'intention du Grand Conseil:

Motion Schmid (Rüti) du 18 février 1987 concernant l'impôt supplémentaire perçu sur le terrain à bâtir imposé à sa valeur de rendement.

Postulat Meier du 14 mai 1987 concernant le rapport sur l'imposition du couple.

Postulat Schürch du 17 novembre 1987 concernant les impôts sur les gains immobiliers.

Postulat Hirt du 13 mai 1987 concernant l'encouragement de l'épargne et de la propriété foncière.

Postulat Schneider du 13 mai 1987 concernant une atténuation de l'imposition des valeurs locatives.

Postulat Winistörfer du 17 novembre 1987 demandant un soutien renforcé de la famille.

Postulat Erb du 17 novembre 1987 concernant une déduction fiscale des frais engendrés par les mesures de protection de l'environnement et des bâtiments à valeur historique et pour promouvoir les économies d'énergie.

Motion Siegenthaler du 17 novembre 1987 demandant une modification de la législation fiscale concernant la déduction des frais de déplacement.

Postulat Suter du 17 février 1988 concernant l'imposition des gains immobiliers suite à une liquidation du régime matrimonial.

Postulat Brönnimann du 19 mai 1988 concernant des mesures de protection de la famille.

Motion Schwarz du 5 septembre 1988 demandant l'exonération d'impôt pour les rentes PC/AI.

Postulat Schwander du 6 septembre 1988 concernant l'encouragement des petites et moyennes entreprises.

Postulat Diem du 10 novembre 1988 concernant l'imposition des parents tenus de verser une pension alimentaire.

Postulat Gugger du 10 novembre 1988 demandant une déduction fiscale en faveur des pensionnaires des foyers.

Postulat Suter du 13 novembre 1989 demandant l'égalité devant la loi quant à l'imposition des sociétés de personnes.

Postulat Allenbach du 13 novembre 1989 demandant des valeurs officielles et des valeurs locatives modérées.

Postulat Zwahlen du 13 novembre 1989 demandant une amélioration de la déduction fiscale par enfant en apprentissage.

Postulat Hebeisen du 28 août 1985 concernant l'imposition de la croissance des forêts.

Postulat Würsten du 28 août 1985 concernant l'imposition du droit d'habitation.

Motion Bühler du 10 décembre 1985 demandant une déduction fiscale pour le recyclage et la formation complémentaire.

Postulat Schürch du 6 septembre 1989 demandant des déductions d'impôt pour les personnes donnant des soins extrahospitaliers.

Motion Bartlome du 5 novembre 1986 demandant des avantages fiscaux pour la constitution de réserves destinées à la création d'emplois.

Le Grand Conseil a adopté la loi correspondante en 1989.

Postulats Schmid, Kurath et Mordasini du 18 février 1987 demandant le plafonnement du personnel.

Pendant l'été 1989, le Conseil-exécutif a soumis au Grand Conseil un projet de loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration et a déjà introduit, au moyen d'un arrêté du Conseil-exécutif, un système inter-Directions de gestion des postes de travail le 1^{er} janvier 1990.

Postulat Suter vom 18. Februar 1987 betreffend Revision des Gesetzes über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG) und des Dekretes über die Errichtung des Inventars (Inventardekret).

Revision des ESchG im Jahre 1988 und Erlass eines Kreis-schreibens der Justiz- und Finanzdirektion am 1. Dezember 1989 betreffend Inventardekret.

Motion und Postulat Meier vom 18. Februar 1987 betreffend Reorganisation der Kantonalbank-Spitze.

Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat die entsprechende Gesetzesvorlage im Sommer 1989 unterbreitet.

Motion BUK vom 25. Juni 1987 betreffend Inventarführung.

Die nötigen Vorschriften sind in der neuen Finanzhaushaltverordnung erlassen worden.

Postulat BUK vom 25. Juni 1987 betreffend die Verwaltung von kantonalen Liegenschaften.

Die notwendigen Bereinigungen wurden im Jahre 1989 vorgenommen, so insbesondere mit der Änderung des Organisationsdekrets der Finanzdirektion vom 16. November 1989 und der klaren Trennung zwischen Personal- und Dienstwohnungen.

Postulat Sidler vom 6. September 1988 betreffend Tätigkeit der Kantonalbank-Kommission.

Die notwendigen gesetzlichen Vorgaben sind im Grossratsgesetz, der neuen Geschäftsordnung des Grossen Rates sowie im Kantonalbankgesetz verankert worden. Die Kantonalbank-Kommission wird per 31. Mai 1990 aufgehoben.

Motion Gallati vom 6. September 1988 betreffend Erhöhung der Finanzkompetenzen.

Der Grosse Rat hat die von der Regierung beantragte Erhöhung der Finanzkompetenzen im November 1989 abgelehnt.

Motion Weyeneth vom 21. November 1988 betreffend Massnahmen zur Verbesserung der Lage des kantonalen Finanzhaushaltes.

Der Grosse Rat hat die entsprechenden Beschlüsse im Rahmen der Budgetdebatten für die Rechnungsjahre 1989 und 1990 gefasst.

Postulat Scherrer vom 6. November 1986 betreffend Reduktion Gehälter Regierungsräte und Chefbeamte (Teuerungszulage).

Der Grosse Rat hat die revidierten Besoldungsdekrete im Mai 1989 verabschiedet.

Motion und Postulat BUK vom 7. November 1985 betreffend EDV.

Der Grosse Rat hat die Neuorganisation im Informatikbereich mit der Verabschiedung des Gesetzes über die BEDAG Informatik am 29. August 1989 festgelegt.

Motion BUK vom 11. November 1985 betreffend Einhaltung des geltenden Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates Bern.

Mit der Genehmigung des Bilanzanpassungsberichts durch den Regierungsrat im Herbst 1989 ist der Vorstoss vollumfänglich erfüllt.

Postulat Theiler vom 30. August 1984 betreffend Neuschaffung und Aufhebung von öffentlichen Stellen.

Der Grosse Rat hat die Stellenschaffungskompetenzen im Rahmen des Gesetzes über die Stellenschaffung, -plafonierung und -bewirtschaftung im Jahre 1989 neu geregelt.

Motion Strahm vom 8. Februar 1989 betreffend Naturwiesen statt Zierrasen bei staatlichen Liegenschaften.

Der Regierungsrat hat im Jahre 1989 die verlangten Weisungen an die kantonalen Verwaltungsstellen erlassen und hat gegenüber den Gemeinden entsprechende Empfehlungen abgegeben.

Motion Vollmer vom 12. September 1989 betreffend Bericht über die Auswirkungen der kantonalen Finanzpolitik auf die Gemeinden.

Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat den Bericht Ende 1989 unterbreitet.

Postulat CSE du 17 février 1987 concernant un examen des sociétés immobilières dans lesquelles l'Etat possède des participations.

Le rapport exigé a été soumis au Grand Conseil pendant l'été 1989.

Postulat Suter du 18 février 1987 demandant une révision de la loi sur les taxes des successions et donations et du décret sur l'établissement d'inventaires.

Révision de la loi sur les taxes des successions et donations en 1988 et circulaire du 1^{er} décembre 1989 des Directions de la justice et des finances concernant le décret sur l'établissement d'inventaires.

Motion et postulat Meier du 18 février 1987 demandant la réorganisation de la direction de la Banque cantonale.

Le Conseil-exécutif a soumis au Grand Conseil le projet de loi correspondant en été 1989.

Motion CSE du 25 juin 1987 concernant l'établissement des inventaires.

Les prescriptions nécessaires ont été édictées dans la nouvelle ordonnance sur les finances.

Postulat CSE du 25 juin 1987 concernant l'administration des domaines cantonaux.

Les clarifications nécessaires ont été entreprises en 1989, en particulier en ce qui concerne la modification du 16 novembre 1989 du décret sur l'organisation de la Direction des finances et la définition servant à distinguer les logements du personnel des logements de service.

Postulat Sidler du 6 septembre 1988 concernant les activités de la Commission de la Banque cantonale.

Les données légales nécessaires ont été inscrites dans la loi sur le Grand Conseil, dans le nouveau règlement du Grand Conseil ainsi que dans la loi sur la Banque cantonale. La Commission de la Banque cantonale sera dissoute le 31 mai 1990.

Motion Gallati du 6 septembre 1988 demandant l'augmentation des compétences en matière financière.

Le Grand Conseil a rejeté en novembre 1989 l'augmentation des compétences financières proposée par le Conseil-exécutif.

Motion Weyeneth du 21 novembre 1988 demandant des mesures visant à améliorer l'état des finances cantonales.

Le Grand Conseil a pris les arrêtés correspondants dans le cadre des débats sur le budget pour les exercices comptables 1989 et 1990.

Postulat Scherrer du 6 novembre 1986 concernant la réduction des traitements des conseillers d'Etat et des hauts fonctionnaires (allocation de renchérissement).

Le Grand Conseil a adopté la révision des décrets sur les traitements en mai 1989.

Motion et postulat CSE du 7 novembre 1985 concernant l'informatique.

Le Grand Conseil a fixé la réorganisation du domaine de l'informatique avec l'adoption de la loi du 29 août 1989 sur la BEDAG Informatik.

Motion CSE du 11 novembre 1985 concernant le respect de la loi sur les finances de l'Etat en vigueur.

Avec l'approbation par le Conseil-exécutif à l'automne 1989 du rapport concernant l'ajustement du bilan, cette intervention est totalement réalisée.

Postulat Theiler du 30 août 1984 concernant la création et la suppression d'emplois publics.

Le Grand Conseil a fixé une nouvelle réglementation des compétences de création des postes dans le cadre de la loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration en 1989.

Motion Strahm du 8 février 1989 demandant des prairies naturelles au lieu de pelouses de gazon autour des immeubles publics.

Le Conseil-exécutif a en 1989 édicté les directives à l'intention des services de l'administration cantonale exigées par cette

Postulat Albisetti vom 17. Februar 1988 betreffend eine steuerrechtliche Lösung zur Erhaltung von wertvollem Kulturgut. Der Vorstoss wurde im Rahmen der Teilrevision des Erbschafts- und Schenkungssteuergesetzes behandelt.

4.1.2 Ausserordentliche Abschreibung

Postulat Schwander vom 5. Mai 1987 betreffend kostenträchtige Paragraphenlast.

Es handelt sich um eine Daueraufgabe, der bei der Steuer-gesetzrevision 1991 und dem Arbeitsbeschaffungsreserven-gesetz die notwendige Aufmerksamkeit geschenkt wurde und die auch künftig zu beachten sein wird.

4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate

4.2.1 Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist

Postulat Bay vom 17. Februar 1988 betreffend Berücksichtigung der Viertelsgemeinden beim Finanzausgleich.

Postulat Zulauf vom 17. Februar 1988 betreffend Gleiche Rechte für Frauen und Männer («Taten statt Worte»).

Motion Kurath vom 17. Februar 1988 betreffend Kreditvorlagen und Finanzplan.

Motion Gallati vom 16. Mai 1988 betreffend Organisations-gesetz.

Die vielschichtigen Abklärungen sind in vollem Gang.

Postulat Muster vom 16. Mai 1988 betreffend Gebietseinteilung und Organisation der dezentralisierten kantonalen Verwaltung.

Der Regierungsrat hat den Schlussbericht zur Organisations-analyse der Bezirksverwaltungen genehmigt und hat den Auf-trag erteilt, die Detailphase zu planen.

Motion Schwarz vom 17. Mai 1988 betreffend Einkaufsverord-nung.

In Überprüfung.

Motion Blaser vom 17. Mai 1988 betreffend Revision des An-hangs zum Besoldungsdekret.

Vorarbeiten sind aufgenommen worden.

Postulat Rychen vom 17. Mai 1988 betreffend Ausarbeitung eines neuen Gegenseitigkeitsabkommens unter verschiede-nen Pensionskassen.

Bis zum Vorliegen einer definitiven Lösung sind Übergangs-regelungen getroffen worden.

Postulat Lutz vom 17. Mai 1988 betreffend Nebenerwerb staat-lich besoldeter eidgenössischer Parlamentarier.

Postulat Scherrer vom 17. Mai 1988 betreffend Doppelmandat von Chefbeamten des Staates.

Die Problemstellung dieser beiden Vorstösse wird im Rahmen der Totalrevision des Beamtenrechts bearbeitet.

Motion Holderegger vom 5. September 1988 betreffend Be-schäftigung von Behinderten.

Postulat Gugger vom 9. Februar 1989 betreffend EFFISTA und Personalwesen.

intervention et a transmis ses recommandations à cet égard aux communes.

Motion Vollmer du 12 septembre 1989 concernant le rapport sur les répercussions de la politique financière du canton pour les communes.

Le Conseil-exécutif a soumis fin 1989 le rapport au Grand Conseil.

Postulat Albisetti du 17 février 1988 demandant une solution fiscale pour la conservation de biens culturels précieux dans les collections publiques.

Cette intervention a été traitée dans le cadre de la révision partielle de la loi sur la taxe des successions et donations.

4.1.2 Classement extraordinaire

Postulat Schwander du 5 mai 1987 concernant le coût de la réglementation.

Il s'agit là d'une tâche permanente a laquelle on a attaché l'im-portance voulue lors de la révision 1991 de la loi sur les impôts et dans la loi sur les réserves de crise et dont il faudra à l'avenir aussi tenir compte.

4.2 Réalisation de motions et postulats adoptés

4.2.1 Motions et postulats pour lesquels le délai de deux ans n'est pas écoulé

Postulat Bay du 17 février 1988 concernant la prise en compte des sections de commune dans la péréquation financière.

Postulat Zulauf du 17 février 1988 demandant l'égalité des droits entre femmes et hommes («De la parole aux actes»).

Motion Kurath du 17 février 1988 concernant les projets de crédits et le plan financier.

Motion Gallati du 16 mai 1988 demandant une loi sur l'organisa-tion de l'administration.

Les vastes travaux d'éclaircissement sont en cours.

Postulat Muster du 16 mai 1988 concernant la division du terri-toire et la décentralisation de l'administration.

Le Conseil-exécutif a approuvé le rapport final sur l'analyse de l'organisation des administrations de district et a donné le mandat de planification de la phase détaillée.

Motion Schwarz du 17 mai 1988 demandant une ordonnance sur les fournitures.

En cours d'examen.

Motion Blaser du 17 mai 1988 concernant la révision de l'ap-pendice au décret sur les traitements.

Les travaux préparatoires ont été lancés.

Postulat Rychen du 17 mai 1988 concernant l'élaboration d'un nouvel accord de réciprocité entre différentes caisses de pen-sion.

Des réglementations transitoires ont été prises en attendant que l'on dispose d'une solution définitive.

Postulat Lutz du 17 mai 1988 concernant l'activité accessoire des parlementaires fédéraux rétribués par l'Etat.

Postulat Scherrer du 17 mai 1988 concernant les doubles man-dats des hauts fonctionnaires de l'administration cantonale.

Le problème posé par ces deux interventions sera traité dans le cadre de la révision totale du droit régissant les fonctionnai-res.

Motion Holderegger du 5 septembre 1988 concernant l'emploi de personnes handicapées.

Postulat Gugger du 9 février 1989 concernant EFFISTA et le personnel.

Motion Erb vom 18. Mai 1989 betreffend Koordination der Statistik innerhalb der Staatsverwaltung.

Postulat Vollmer vom 18. Mai 1989 betreffend Mehrwertabschöpfung bei Planungsgewinnen.

Postulat Schneider (Langnau) vom 18. Mai 1989 betreffend gleichmässiger Belastung der einzelnen Steuerzahler.

Postulat Breitschmid vom 29. August 1989 betreffend Auswirkungen des Subventionswesens auf das Umweltverhalten.

Motion Kilchenmann vom 14. Dezember 1989 betreffend Integration der Bestimmungen über die 13. Monatsbesoldung.

Motion Fuchs vom 14. Dezember 1989 betreffend Ausbau der humanitären Hilfe.

Postulat Boillat vom 13. November 1989 betreffend eine Behandlung der Steuererklärungen durch elektronische Datenverarbeitung.

Motion Kilchenmann vom 13. Dezember 1989 betreffend globale Steuerung der Staatsausgaben zum Zwecke ausgeglichener Haushalte.

Motion Erb du 18 mai 1989 concernant la coordination des services de statistiques à l'intérieur de l'administration cantonale.

Postulat Vollmer du 18 mai 1989 demandant la réalisation du prélèvement de la plus-value créée par les bénéficiaires de l'aménagement.

Postulat Schneider (Langnau) du 18 mai 1989 demandant l'égalisation des charges fiscales entre contribuables.

Postulat Breitschmid du 29 août 1989 concernant les répercussions du subventionnement sur les comportements en matière d'écologie.

Motion Kilchenmann du 14 décembre 1989 demandant l'intégration des dispositions du décret concernant le versement d'un 13^e mois de traitement.

Motion Fuchs du 14 décembre 1989 demandant l'extension de l'aide humanitaire.

Motion Boillat du 13 novembre 1989 concernant le traitement informatisé des déclarations fiscales.

Motion Kilchenmann du 13 décembre 1989 concernant le contrôle global des dépenses de l'Etat visant à équilibrer les finances.

4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

Postulat Vollmer vom 18. November 1987 betreffend Krisensituation beim Pflegepersonal.

Die Besoldungsregelung des Pflegepersonals soll dem Grossen Rat im Jahre 1991 im Rahmen der Gesamtrevision des Besoldungsdekretes unterbreitet werden.

Motion Strahm vom 17. November 1987 betreffend Treibstoffzollerträge für die Sanierung des Waldes.

Beim Bund soll in dieser Angelegenheit nochmals interveniert werden.

Postulat Gallati vom 18. Februar 1987 betreffend ausgeglichenen Staatshaushalt.

Im Rahmen der Stellenbewirtschaftung und von EFFISTA sind erste Teilziele erreicht worden. Weitere Massnahmen, insbesondere im Beitragsbereich, sind jedoch unabdingbar. Entsprechende Vorlagen sollen dem Parlament in den Jahren 1990/91 unterbreitet werden.

Motion Schmid (Rüti) vom 21. Mai 1987 betreffend Massnahmen zur Stabilisierung des Staatshaushaltes.

Was die Vorlage eines Personalplafonierungserlasses betrifft, ist der Vorstoss erfüllt. Verschiedene Massnahmen im Beitragsbereich sind in Vorbereitung und sollen dem Parlament 1990/91 unterbreitet werden.

Motion Schweizer (Lohnstorf) vom 21. Mai 1987 betreffend Kostenfolgen der parlamentarischen Vorstösse.

Der Ausweis der Kostenfolgen in den Antworten des Regierungsrates auf parlamentarische Vorstösse ist eine Daueraufgabe, die weitergeführt werden muss.

Postulat BUK vom 25. Juni 1987 betreffend unverteilte Kirchensteuern.

Teilbeträge sind bereits zurückerstattet worden. Die gesetzlichen Änderungen sollen 1990 erfolgen.

Postulat BUK vom 25. Juni 1987 betreffend Kontrolle der Steuerverwaltung.

Die gesetzlichen Grundlagen wurden mit dem Grossratsgesetz geschaffen. Der Aufbau der strukturellen Finanzaufsicht soll 1990 definitiv festgelegt werden.

Postulat BUK vom 25. Juni 1987 betreffend Kollektivkrankenversicherung des Staatspersonals.

Die Frage wird im Rahmen der Totalrevision der Beamtengesetzgebung überprüft. Entsprechende Vorschläge sollen dem Parlament 1991 unterbreitet werden.

Postulat BUK vom 25. Juni 1987 betreffend Revision des Gesetzes über den Finanzausgleich.

4.2.2 *Motions et postulats pour lesquels le délai a été prorogé*

Postulat Vollmer du 18 novembre 1987 concernant la crise du personnel soignant.

La réglementation concernant les traitements du personnel soignant doit être soumise au Grand Conseil en 1991 dans le cadre de la révision générale du décret sur les traitements.

Motion Strahm du 17 novembre 1987 concernant l'utilisation du produit des droits de douane sur les carburants pour assainir les forêts.

Cette affaire fera l'objet d'une nouvelle intervention auprès de la Confédération.

Postulat Gallati du 18 février 1987 demandant l'équilibre des finances de l'Etat.

Dans le cadre de la gestion des postes et d'EFFISTA, les premiers objectifs ont été atteints. Il est cependant indispensable de prendre d'autres mesures, en particulier dans le domaine des subventions. Des projets allant dans ce sens seront soumis au Parlement en 1990/91.

Motion Schmid (Rüti) du 21 mai 1987 demandant des mesures pour la stabilisation des finances de l'Etat.

L'intervention est réalisée en ce qui concerne le projet de texte sur le plafonnement des effectifs. Diverses mesures relevant du domaine des subventions sont en cours de préparation et seront soumises au Parlement en 1990/91.

Motion Schweizer (Lohnstorf) du 21 mai 1987 concernant une prévision des coûts résultant de l'adoption de certaines interventions parlementaires.

L'indication des coûts dans les réponses du Conseil-exécutif à des interventions parlementaires est une tâche permanente qui doit continuer à être remplie.

Postulat CSE du 25 juin 1987 concernant les impôts paroisiaux versés par les étrangers.

Des parts de cotisations ont déjà été remboursées. Les modifications des lois doivent intervenir en 1990.

Postulat CSE du 25 juin 1987 concernant le contrôle de l'intendance des impôts.

Les bases légales ont été établies avec l'adoption de la loi sur le Grand Conseil. La structure de la surveillance des finances doit être établie définitivement en 1990.

Postulat CSE du 25 juin 1987 concernant l'assurance-maladie collective du personnel de l'Etat.

La question sera examinée dans le cadre de la révision totale de la législation sur les fonctionnaires. Des propositions à ce sujet seront soumises au Parlement en 1991.

Das revidierte Finanzausgleichsgesetz soll dem Grossen Rat 1990 unterbreitet werden.

Motion Albisetti vom 25. Juni 1987 betreffend Überprüfung des innerkantonalen direkten und indirekten Finanzausgleichs. Das revidierte Finanzausgleichsgesetz soll dem Grossen Rat 1990 unterbreitet werden.

Postulat Krummen vom 21. Mai 1987 betreffend Verpachtung von landwirtschaftlichen Staatsbetrieben.

Bei den verlangten Prüfungen handelt es sich um Daueraufgaben. Die Prüfung ist noch nicht bei allen Staatsbetrieben abgeschlossen.

Postulat Berthoud vom 5. Februar 1986 betreffend Treibstoffzollanteile der Kantone.

In Prüfung.

Motion Moser (Landiswil) vom 5. November 1986 betreffend Finanzausgleich.

Die Vorlage wird dem Grossen Rat 1990 unterbreitet.

Motion Gallati vom 5. November 1986 betreffend organisatorische Konsequenzen der Reduzierung der Zahl der Regierungsräte von 9 auf 7.

Die diesbezüglichen Arbeiten im Rahmen der neuen Aufbauorganisation der Staatsverwaltung laufen auf Hochtouren und deren Ergebnisse werden dem Grossen Rat im Jahre 1990 zur Kenntnis gebracht.

Motion Boehlen vom 5. Februar 1981 betreffend den Doppelverdienst beim Staatspersonal.

Der Vorstoss wird im Zusammenhang mit der Totalrevision der Beamtengesetzgebung behandelt. Der Grosse Rat hat im Rahmen der Behandlung des Verwaltungsberichts 1987 einer Fristverlängerung bis 1990 zugestimmt.

Postulat Zürcher vom 9. Mai 1984 betreffend Verstärkung des direkten Finanzausgleichs.

Motion Baumberger (Koppigen) vom 30. August 1984 betreffend Verstärkung des Finanzausgleichs.

Die entsprechende Gesetzesvorlage wird dem Grossen Rat 1990 unterbreitet. Im Rahmen des Verwaltungsberichts 1988 hat der Grosse Rat einer Fristverlängerung bis 1990 zugestimmt.

4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist*

Postulat Jenni vom 10. Dezember 1985 betreffend Einführung der Kausalhaftung im Beamtenrecht.

Über diese Frage wird der Grosse Rat im Rahmen der Totalrevision der Beamtengesetzgebung zu befinden haben. Es wird deshalb eine Fristverlängerung bis 1991 beantragt.

Postulat Wahli vom 30. August 1984 betreffend steuerliche Erleichterungen bei der Liquidation von Immobiliengesellschaften.

Dieser Punkt wurde bei der Steuergesetzrevision 1991 ausgeklammert, da eine analoge Lösung zur direkten Bundessteuer und dem Harmonisierungsgesetz anzustreben ist. Diese Bundeserlasse werden voraussichtlich eine neuerliche Steuergesetzrevision per 1. Januar 1995 bedingen. Es wird deshalb eine Fristverlängerung bis 1994 beantragt.

Bern, April 1990

Der Finanzdirektor: *Augsburger*

Vom Regierungsrat genehmigt am 16. Mai 1990

Postulat CSE du 25 juin 1987 concernant la révision de la loi sur la péréquation financière.

La révision de la loi sur la péréquation financière doit être soumise au Grand Conseil en 1990.

Motion Albisetti du 25 juin 1987 concernant l'examen du régime de péréquation financière directe et indirecte au sein du canton.

La révision de la loi sur la péréquation financière doit être soumise au Grand Conseil en 1990.

Postulat Krummen du 21 mai 1987 concernant l'affermage d'exploitations agricoles appartenant à l'Etat.

Les vérifications exigées par cette intervention sont des tâches permanentes. Elles ne sont pas encore terminées dans toutes les exploitations de l'Etat.

Postulat Berthoud du 5 février 1986 concernant les parts des cantons au produit des taxes douanières sur les carburants.

En examen.

Motion Moser (Landiswil) du 5 novembre 1986 concernant la péréquation financière.

Le projet sera soumis au Grand Conseil en 1990.

Motion Gallati du 5 novembre 1986 concernant les conséquences qu'entraînerait sur l'organisation une réduction du nombre des conseillers d'Etat de 9 à 7.

Les travaux relatifs à la nouvelle structure de l'organisation de l'administration de l'Etat avancent à plein régime et les résultats seront présentés au Grand Conseil au cours de l'année 1990.

Motion Boehlen du 5 février 1981 concernant les doubles gains du personnel de l'Etat.

Cette intervention sera traitée dans le cadre de la révision totale de la législation sur les fonctionnaires. Le Grand Conseil a approuvé une prorogation des délais jusqu'à 1990 dans le cadre des débats sur le rapport de gestion pour 1987.

Postulat Zürcher du 9 mai 1984 concernant un renforcement de la péréquation financière directe.

Motion Baumberger (Koppigen) du 30 août 1984 demandant un renforcement de la péréquation financière.

Le projet de loi correspondant sera soumis au Grand Conseil en 1990. Dans le cadre du rapport de gestion pour 1988, le Grand Conseil a approuvé une prorogation des délais jusqu'à 1990.

4.2.3 *Motions et postulats dont le délai de réalisation est écoulé*

Postulat Jenni du 10 décembre 1985 demandant une introduction de la responsabilité causale en droit des fonctionnaires.

Le Grand Conseil devra se prononcer sur cette question dans le cadre de la révision totale de la législation sur les fonctionnaires. Une prorogation des délais jusqu'à 1991 est donc demandée.

Postulat Wahli du 30 août 1984 demandant des allègements fiscaux lors de la liquidation de sociétés immobilières. Ce point n'a pas été traité lors de la révision 1991 de la loi sur les impôts car il faut viser une solution analogue à l'impôt fédéral direct et à la loi sur l'harmonisation. Ces textes fédéraux vont sans doute entraîner une nouvelle révision de la loi sur les impôts au 1^{er} janvier 1995. C'est pourquoi, une prorogation des délais jusqu'à 1994 est demandée.

Berne, avril 1990

Le directeur des finances: *Augsburger*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 16 mai 1990

Bericht der Finanzkontrolle

(gemäß Art. 60 Abs. 3 Gesetz über die Finanzaufsicht vom 29. September 1968)

1. Einleitung

Im Jahr 1989 standen für die Finanzkontrolle neben der Wahrnehmung des gesetzlichen Kontrollauftrages vor allem die Prüfung der Eingangsbilanz NRM per 1.1.1989, der Vollzug der internen Neuorganisation und die Ausrichtung der Revisionsanforderungen auf die neue Finanzhaushaltgesetzgebung und das Neue Rechnungsmodell im Vordergrund.

2. Personelles und Organisation**2.1 Personelles**

Mit der Aufhebung des Anweisungsdienstes und der Umwandlung der entsprechenden Stellenpunkte in Revisorenstellen wurde per 1. Januar 1989 ein erster Schritt zur Aufstockung des Bestandes an Revisoren von bisher 11 auf 17,4 Stellen vollzogen. Ab 1. August 1989 sind nun in der Finanzkontrolle insgesamt drei Revisionsassistentinnen und zwei Revisionsassistenten tätig. Damit wurde im Bereich der Revision der Unterbau geschaffen, der es uns inskünftig ermöglichen wird, Revisoren und Direktionsrevisoren aus den eigenen Reihen zu rekrutieren. Diese Massnahme erforderte von den zuständigen Direktionsrevisoren eine zusätzliche Anstrengung im Bereich der Ausbildung und Betreuung.

Um den gesetzlichen Kontrollauftrag ordnungsgemäss erfüllen zu können, stellte die Finanzkontrolle am 9. November 1989 bei der Finanzdirektion zuhanden des Regierungsrates nochmals den Antrag, es seien ihr im vorgesehenen zweiten Schritt aus dem regierungsrätlichen Reservpool weitere 2,6 Stellen zu bewilligen. Der Antrag wurde vom Regierungsrat am 6. Dezember 1989 abgelehnt, so dass die Finanzkontrolle die in ihrer Revisionsplanung vorgesehenen Revisionen auch in Zukunft noch nicht turnusgemäss durchführen kann.

2.2 Organisation

Die bereits im Jahre 1988 eingeleitete interne Neuorganisation wurde mit der Fertigstellung des Handbuchs Organisation per 1. November 1989 zu einem wesentlichen Teil abgeschlossen. Im Monat August 1989 haben wir mit der Realisierung des EDV-Projektes «Führungs- und Informationssystem der Finanzkontrolle» begonnen. Der Projektabschluss ist auf Mitte 1990 geplant. Diese beiden Instrumente werden die Amtsleitung und den Revisionsdienst inskünftig bei der Erfüllung ihrer Führungs- und Revisionsaufgaben effizient unterstützen.

2.3 Aus- und Weiterbildung

Das Schwergewicht der internen Ausbildung lag im Jahr 1989 im Informatikbereich. Im Mittelpunkt stand dabei ein zweitägiges Seminar, an welchem uns von Mitarbeitern des Amtes für Informatik der Überblick über verschiedene Softwarepakete, deren praktische Anwendungsmöglichkeiten für die Revision,

Rapport du Contrôle des finances

(conformément à l'art. 60, 3^e al. de la loi du 29 septembre 1968 sur la surveillance des finances)

1. Introduction

En 1989, outre l'accomplissement de son mandat légal de contrôle, le Contrôle des finances a eu pour tâches principales la vérification du bilan d'entrée NMC au 1^{er} janvier 1989, l'exécution de la réorganisation interne et l'alignement des exigences de révision sur la nouvelle législation régissant les finances de l'Etat et sur le nouveau modèle de comptes.

2. Personnel et organisation**2.1 Personnel**

La suppression du service des mandats le 1^{er} janvier 1989 et l'attribution des points ainsi libérés à des postes de vérificateurs des comptes marqua le premier pas vers l'augmentation du nombre de ces derniers de 11 à 17,4. Depuis le 1^{er} août 1989, trois assistantes de révision et deux assistants travaillent au Contrôle des finances. Nous avons ainsi posé les bases dans ce secteur de la révision, et cela nous permettra à l'avenir de recruter des vérificateurs des comptes et réviseurs de Direction dans nos propres rangs. Cette mesure a exigé des réviseurs de Direction des efforts supplémentaires en matière de formation et d'assistance. Pour lui permettre de remplir correctement son mandat légal de contrôle, le Contrôle des finances demanda à nouveau à la Direction des finances à l'attention du Conseil-exécutif le 9 novembre 1989 d'autoriser 2,6 postes prélevés sur la réserve du Conseil-exécutif dans la seconde étape qui était prévue. Le 6 décembre 1989, le Conseil-exécutif répondit par la négative à cette demande, et le Contrôle des finances ne peut donc toujours pas établir un rythme de rotation pour les révisions prévues dans son planning.

2.2 Organisation

L'achèvement du manuel organisation le 1^{er} novembre 1989 a marqué un grand pas vers la fin de la réorganisation interne commencée en 1988. En août 1989, nous avons commencé la réalisation du projet informatique de «système de direction et d'information» du Contrôle des finances. La conclusion du projet est prévue pour la mi-1990. Ces deux instruments aideront désormais efficacement la direction de l'office et le service des révisions dans l'accomplissement de leurs tâches de direction et de vérification des comptes.

2.3 Formation et perfectionnement

En 1989, la priorité de la formation interne a été le domaine de l'informatique. Un séminaire de deux jours fut organisé, au cours duquel des collaborateurs de l'Office d'informatique nous présentèrent différents programmes-produits et les possibilités pratiques d'applications pour la révision, des banques

über Datenbanken und über die technischen Massnahmen zu Datenschutz und -sicherheit verschafft wurde.

Daneben wurde den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen Gelegenheit geboten, durch den Besuch von Schulen (Kammerschule, HKG, HWV usw.), und durch die Teilnahme an Kursen des Amtes für Informatik und des Personalamtes sich in den Bereichen Revision, Rechnungswesen, EDV und in der zweiten Landessprache individuell weiterzubilden.

2.4 Standort der Finanzkontrolle

Da die Verhandlungen zwischen dem Regierungsrat und dem Gemeinderat der Stadt Bern über die künftige Nutzung des bisherigen Gebäudes der Französischen Schule noch nicht abgeschlossen werden konnten, war per Ende 1989 immer noch ungewiss, ob der auf 1991/92 geplante Umzug der Finanzkontrolle an die Schwarztorstrasse vollzogen werden kann oder nicht.

3. Stab

3.1 Allgemeines

Im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Gesetzes über den Grossen Rat per 1. Juni 1990 hat sich die Finanzkontrolle von sämtlichen ihr bisher obliegenden Vollzugsaufgaben zu trennen. Es handelt sich dabei um die Betreuung des Fotokopier- und Pauschalfrankaturwesens, den Einkauf von Reinigungsmitteln, Beschaffungsfragen, die Verwaltung der Kollektiveinbruch-Diebstahlversicherungspolice und den Erlass von Gerichtskosten in Strafverfahren.

Im Verlaufe des Jahres 1989 haben diesbezüglich mit der Finanzdirektion verschiedene Gespräche stattgefunden. Die Behandlung von Erlassgesuchen wurde per 1. November 1989 an die Justizdirektion abgetreten.

3.2 Rechtsdienst

Dem Rechtsdienst obliegt gemäss Artikel 50 Gesetz über die Finanzaufsicht u. a. die Kontrolle der richtigen Rechtsanwendung.

In Erfüllung dieses gesetzlichen Auftrages hat der Rechtsdienst zu zahlreichen Fragen aus dem Revisionsdienst rechtlich Stellung bezogen und zum Teil selbständig vertiefte Rechtsprüfungen bei Dienststellen vorgenommen. Im Rahmen der Prüfung der Staatsrechnung 1988 befasste er sich vor allem mit der Verwendung der Lotteriede- und Sport-Toto-Gelder, der Buchführung der Forschungskredite, den Rechtsgrundlagen von Bürgerschafts- und Garantieerklärungen, der privaten Tätigkeit von Ärzten in staatlichen Spitälern und von Institutsleitern an der Universität, der Prüfung der Staatsbeiträge 1988 und mit den privatrechtlichen Fonds.

Über die Prüfung der Staatsbeiträge 1988 wurde per 30. September 1989 zuhänden der Staatswirtschaftskommission Bericht erstattet.

Der Rechtsdienst hat ferner im verwaltungsinternen Mitberichtsverfahren zu verschiedenen ausgewählten Gesetzesänderungen (Gesetz über die Stellenschaffung, -plafonierung und -bewirtschaftung, Gesetz über die BEDAG Informatik, Ingenieurschulgesetz usw.) Stellung genommen.

de données et des mesures techniques pour la protection des données et leur sauvegarde.

Nos collaboratrices et collaborateurs se virent en outre offrir la possibilité de se perfectionner dans les domaines de la révision comptable, de la comptabilité, de l'informatique et de l'autre langue officielle dans des écoles (école de cadres, ESCC, ESCEA, etc.) et dans des cours de l'Office d'informatique.

2.4 Localisation du Contrôle des finances

Comme les discussions qu'entretiennent le Conseil-exécutif et le conseil communal de la Ville de Berne sur la future utilisation du bâtiment actuel de l'Ecole Française ne sont pas encore terminées, il n'était toujours pas certain, à la fin 1989, que le déménagement du Contrôle des finances à la Schwarztorstrasse prévu pour 1991/92 pourrait avoir lieu.

3. Etat-major

3.1 Généralités

Dans la perspective de l'entrée en vigueur le 1^{er} juin 1990 de la nouvelle loi sur le Grand Conseil, le Contrôle des finances doit se dégager des tâches d'exécution qui lui incombaient jusque-là. Il s'agit là de ce qui concerne la maintenance des photocopieuses et l'affranchissement à forfait, l'achat de matériel de nettoyage, les questions d'approvisionnement, l'administration de la police d'assurance collective contre le vol avec effraction et la remise des frais de justice dans les procédures judiciaires.

Au cours de l'année 1989, diverses discussions ont eu lieu avec la Direction des finances à ce sujet. Le traitement des demandes de remise fut transféré le 1^{er} novembre 1989 à la Direction de la justice.

3.2 Service juridique

En vertu de l'article 50 de la loi sur la surveillance des finances, le Contrôle des finances est également chargé de vérifier que le droit est appliqué correctement.

En application de ce mandat légal, le Service juridique a préavisé un grand nombre de questions du Service des révisions et a dans certains cas effectué lui-même des examens juridiques approfondis auprès des services. Par ailleurs, dans le cadre de l'examen du compte d'Etat 1988, le Service juridique s'est occupé avant tout de l'utilisation des fonds de la loterie et du Sport-Toto, de la comptabilité des crédits à la recherche, des bases légales des déclarations de cautionnement et garantie, des activités privées exercées par les médecins des hôpitaux de l'Etat et par les directeurs des instituts de l'Université, de l'examen des subventions versées par l'Etat en 1988 et des Fonds de droit privé.

Il a établi un rapport sur l'examen des subventions versées par l'Etat en 1988 en date du 30 septembre 1989 à l'attention de la Commission de gestion.

Enfin, dans le cadre de la procédure administrative de corapport, le Service juridique a donné son avis sur diverses modifications de lois (loi sur la création, le plafonnement et la gestion des postes de l'administration, loi sur la BEDAG Informatik, loi sur les écoles d'ingénieurs, etc.).

4. **Revision**

4.1 **Kontrollauftrag**

Der im Gesetz verankerte Kontrollauftrag umfasst folgendes:

4.1.1 *Die zu prüfenden Stellen*

Gemäss Artikel 53 Finanzaufsichtsgesetz erstreckt sich die Aufsicht der Finanzkontrolle auf

- «die Direktionen des Regierungsrates mit allen Amtsstellen und die Staatskanzlei;
- die staatlichen Anstalten und Betriebe mit eigener Rechnungsführung, unter Vorbehalt abweichender gesetzlicher Bestimmungen;
- Personenverbände und Anstalten, denen der Staat eine öffentliche Aufgabe überträgt, denen er finanzielle Zuwendungen erbringt oder an denen er finanziell beteiligt ist, unter Vorbehalt abweichender gesetzlicher Bestimmungen oder vertraglicher Abmachungen.»

4.1.2 *Die zu prüfenden Sachgebiete*

Zu prüfen sind u. a. die Gebiete Organisation, Internes Kontrollsystem (IKS), Bestandesrechnung, Verwaltungsrechnung (laufende Rechnung und Investitionsrechnung), Spezialfinanzierungen durch Fonds, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Legate und unselbständige Stiftungen.

4.2 **Revisionen von staatlichen Stellen und Mandaten**

Im Berichtsjahr erstreckte sich unsere Revisionstätigkeit auf folgende Bereiche: staatliche Stellen 128, Mandate (AG, Stiftungen, Vereine usw.) 39, total durchgeführte Revisionen 167.

4.3 **Revision der Staatsrechnung**

4.3.1 *Staatsrechnung 1988 (Schlussrevision)*

Gemäss Artikel 51 Buchstabe f Finanzaufsichtsgesetz prüften wir die Staatsrechnung 1988.

Im Rahmen der Zwischen- und Schlussrevision führten wir Bestandes-, Bewertungs- und Verkehrsprüfungen durch. Die Prüfungen erstreckten sich schwerpunktmässig auf die Bilanzpositionen, Konten der Finanzrechnung (Besoldungen, Ratskosten, Entschädigungen an Dritte, Repräsentationskosten und Staatsbeiträge), Eventualverbindlichkeiten, Stiftungsvermögen und privatrechtliche Fonds, Forschungskredite und private Tätigkeit sowie Lotterie- und Sport-Toto-Gelder. Die Bestandesprüfungen (Geldmittel/Waren/Mobilien) und die Verkehrsprüfungen bezüglich der übrigen Konten der Finanzrechnung sowie die Verfahrensprüfungen bezüglich des IKS nahmen wir im Rahmen der laufenden Revisionen bei den Dienststellen vor; sie fanden ihren Niederschlag in den einzelnen Revisionsberichten zuhanden der geprüften Stellen und der zuständigen Direktionen.

Das Ergebnis unserer Prüfungen der Staatsrechnung 1988 hielten wir gemäss Artikel 57 Absatz 1 Finanzaufsichtsgesetz im internen Revisionsbericht vom 14. April 1989 fest, welchen wir in Anwendung von Artikel 48 Absatz 1 und Artikel 60 Absatz 1 Finanzaufsichtsgesetz am 14. April 1989 dem Regierungsrat übermittelten. Die Direktionen erhielten Gelegenheit, sich bis

4. **Révision**

4.1 **Mandat de contrôle**

Le mandat de contrôle inscrit dans la loi porte sur les points suivants:

4.1.1 *Les services à contrôler*

En vertu de l'article 53 de la loi sur la surveillance des finances, la surveillance exercée par le Contrôle des finances porte sur:

- »les Directions du Conseil-exécutif avec tous leurs offices et la Chancellerie d'Etat;
- les établissements et les entreprises de l'Etat ayant leur propre comptabilité, sous réserve de dérogations légales;
- les associations de personnes et les établissements auxquels l'Etat confie une tâche publique, fournit des prestations ou auxquels il participe financièrement, sous réserve de dérogations légales ou clauses contractuelles.»

4.1.2 *Les matières à contrôler*

Doivent entre autres être contrôlés l'organisation, le système interne de contrôle (SIC), le bilan, le compte administratif (compte de fonctionnement et compte des investissements), les financements spéciaux par des Fonds, les cautionnements et garanties ainsi que les legs et fondations non autonomes.

4.2 **Révisions comptables d'organes de l'Etat et mandats**

Pendant l'exercice concerné par le présent rapport, nous avons effectué la révision comptable de 128 organes de l'Etat et de 39 sous sa tutelle (SA, fondations, associations, etc.), autrement dit 167 révisions au total.

4.3 **Révision du compte d'Etat**

4.3.1 *Compte d'Etat 1988 (révision finale)*

En vertu de l'article 51, lettre f de la loi sur la surveillance des finances, nous avons effectué l'examen du compte d'Etat 1988.

Dans nos révisions intermédiaire et finale, nous avons effectué l'examen des stocks, des évaluations et des mouvements. Les examens ont principalement concerné les postes du bilan, les comptes du compte financier (traitements, frais du Parlement, dédommagements à des tiers, frais de représentation et subventions de l'Etat), les engagements conditionnels, la fortune des fondations et les Fonds de droit privé, les crédits à la recherche et les activités privées ainsi que les fonds de la loterie et du Sport-Toto. Nous avons effectué l'examen des stocks (disponibilités / marchandises / mobilier), des mouvements concernant les autres comptes du compte financier ainsi que des processus de contrôle interne dans le cadre de nos révisions courantes auprès des services, puis en avons inclus les résultats dans les rapports de révision adressés aux

zum 15. Mai 1989 zu den Feststellungen im internen Revisionsbericht zu äussern. Ihre Stellungnahmen und unseren Kommentar zu den Beanstandungen mit unterschiedlicher Auffassung fassten wir in einer Beilage zusammen.

Am 31. Mai 1989 übergaben wir den internen Revisionsbericht der Finanzdirektion zur Weiterleitung an den Präsidenten der Staatswirtschaftskommission (SWK) und an die Mitglieder des Finanzausschusses.

Gleichzeitig erstatteten wir den Kontrollstellenbericht an den Grossen Rat. Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen empfahlen wir, trotz Vorbehalten bezüglich privatrechtlicher Fonds, Eventualverpflichtungen und privater Tätigkeit, die Staatsrechnung zu genehmigen.

Im Rahmen der Nachrevision wurde die Erledigung der Beanstandungen kontrolliert. Zu den Beanstandungen, welche mit Frist per 30. September 1989 zu bereinigen waren, können wir festhalten, dass sie durch die Verwaltung mehrheitlich fristgerecht erledigt wurden. Die Erledigung der noch offenen Punkte werden wir überwachen und den Stand der Pendenzen im internen Revisionsbericht zur Staatsrechnung 1989 festhalten.

4.3.2 *Staatsrechnung 1989 (Zwischenrevision)*

Im Rahmen der Zwischenrevision prüften wir den Verkehr im Bereich der Bestandesrechnung sowie Teile der Verwaltungsrechnung (Löhne der Verwaltung und Lehrer, Dienstleistungen und Honorare, Staatsbeiträge). Die Feststellungen wurden soweit nötig mit den Direktionen besprochen. Wir machten sie auf allfällige Mängel aufmerksam, damit die entsprechenden Korrekturen noch im Rechnungsjahr 1989 vorgenommen werden konnten. Das Ergebnis der Zwischenrevision wird in den internen Revisionsbericht zur Staatsrechnung 1989 einfließen. Auf eine besondere Schwergewichtsbildung bei der Revision der Staatsrechnung 1989 wird verzichtet. Angesichts der erstmaligen Führung der Staatsrechnung 1989 nach dem neuen Rechnungsmodell konzentrieren wir unsere Prüfungen auf die Einhaltung der neuen Vorschriften über die Buchführung und Rechnungslegung.

Mit Beschluss 4796 hat der Regierungsrat am 22. November 1989 in zustimmendem Sinne Kenntnis vom Terminplan für den ersten Abschluss der Staatsrechnung 1989 nach NRM genommen. Aufgrund der positiven Erfahrungen und im Interesse einer erhöhten Transparenz werden die einzelnen Phasen wiederum nach dem 1987 im Einvernehmen mit der SWK festgelegten Verfahren ablaufen.

4.3.3 *Eingangsbilanz NRM per 1. Januar 1989*

Gemäss Artikel 44 FHG vom 10. November 1987 erstellte der Regierungsrat die Eingangsbilanz NRM per 1. Januar 1989.

Wir haben diese im Sinne der neuen Vorschriften geprüft. Den Bericht über die Prüfung haben wir am 1. September 1989 der Finanzdirektion zuhanden des Regierungsrates abgegeben und der Staatswirtschaftskommission zur Kenntnis gebracht.

services ayant fait l'objet de la révision et aux Directions concernées.

Nous avons, conformément à l'article 57, 1^{er} alinéa de la loi sur la surveillance des finances, consigné le résultat de notre examen du compte d'Etat 1988 dans le rapport de révision interne du 14 avril 1989, que nous avons, conformément aux articles 48, 1^{er} alinéa, et 60, 1^{er} alinéa de la loi sur la surveillance des finances, remis le 14 avril 1989 au Conseil-exécutif. Les Directions eurent jusqu'au 15 mai 1989 pour s'exprimer au sujet des stipulations du rapport de révision interne. Nous avons fait un résumé des avis qu'elles nous ont transmis et de nos commentaires et avons réuni le tout en une annexe.

Le 31 mai 1989, nous avons transmis le rapport de révision interne à la Direction des finances pour qu'elle le transmette au président de la Commission de gestion et aux membres de la section des finances.

Nous avons en même temps établi le rapport de l'organe de contrôle à l'intention du Grand Conseil. Sur la base des résultats de nos examens, nous avons recommandé l'approbation du compte d'Etat, malgré les réserves que nous avons émises quant aux Fonds de droit privé, aux engagements conditionnels et aux activités privées.

Lors de la révision postérieure, nous avons vérifié si les contestations que nous avions formulées avaient été réglées. Nous avons constaté que l'administration avait réglé dans les délais la plupart des contestations qui devaient l'être avant le 30 septembre 1989. Nous surveillerons le règlement des points qui restent ouverts et nous établirons un état des questions encore pendantes dans notre rapport de révision interne sur le compte d'Etat 1989.

4.3.2 *Compte d'Etat 1989 (révision intermédiaire)*

Dans notre révision intermédiaire, nous avons vérifié les mouvements dans les domaines des comptes du bilan ainsi que des parties du compte financier (salaires du personnel de l'administration et des enseignants, prestations de services et honoraires, subventions de l'Etat). Nous avons discuté de nos constatations avec les Directions autant que cela s'est avéré nécessaire et leur avons indiqué les défauts éventuels pour qu'ils puissent être corrigés avant la fin de l'exercice 1989.

Le résultat de la révision intermédiaire sera intégré dans le rapport de révision interne sur le compte d'Etat 1989. On a renoncé à établir des priorités pour la révision du compte d'Etat 1989. Etant donné que c'est la première fois que le compte d'Etat est présenté selon le nouveau modèle de comptes, nous concentrons nos examens sur le respect des nouvelles prescriptions sur la comptabilité et la présentation des comptes.

Par arrêté 4796 du 22 novembre 1989, le Conseil-exécutif a pris connaissance et approuvé le calendrier régissant la clôture du compte d'Etat 1989, le premier à être établi selon le nouveau modèle de comptes. Etant donné que tout s'est bien passé en 1987 et pour une transparence encore meilleure, les étapes du processus choisis cette année-là en accord avec la Commission de gestion ont été reprises.

4.3.3 *Bilan d'entrée NMC au 1^{er} janvier 1989*

Conformément à l'article 44 de la LFE du 10 novembre 1987, le Conseil-exécutif a établi le bilan d'entrée NMC au 1^{er} janvier 1989.

Nous l'avons examiné au sens des nouvelles prescriptions. Le 1^{er} septembre 1989, nous avons transmis notre rapport sur cet examen à la Direction des finances à l'intention du Conseil-

Er wurde an der Sitzung des Finanzausschusses vom 6. Oktober 1989 mit der Finanzkontrolle und der Finanzdirektion besprochen. Zur Diskussion standen dabei insbesondere die Neubewertung der Liegenschaften, die Aktivierung der Tiefbauten und Investitionsbeiträge und die Unterdeckung bei der Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung und der Bernischen Lehrerversicherungskasse.

Im RRB 4326 vom 11. Oktober 1989 hat der Regierungsrat dem Bilanzanpassungsbericht der Finanzdirektion zugestimmt und die Eingangsbilanz NRM per 1. Januar 1989 genehmigt. Gleichzeitig hat er sich im Schreiben vom 11. Oktober 1989 (RRB 4327) an die Staatswirtschaftskommission zu der offenen Frage der Unterdeckung bei den Versicherungskassen und zum weiteren Vorgehen geäußert.

Der Grosse Rat hat in der Sondersession vom 11. bis 14. Dezember 1989 vom Bilanzanpassungsbericht stillschweigend Kenntnis genommen.

4.4 Aufsicht über Bau und Unterhalt der Nationalstrassen

Gemäss RRB 781 vom 22. Februar 1989 hat die Finanzkontrolle diesen Kontrollauftrag, welcher bisher vom Kantonalen Tiefbauamt wahrgenommen wurde, rückwirkend per 1. Februar 1989 übernommen. Für die Erfüllung der neuen Aufgabe setzt die Finanzkontrolle vorerst einen Baurevisor zu 40 Prozent ein. Die Zukunft wird weisen, ob dieser Einsatz für die ordnungsgemässe Ausführung des Kontrollauftrages ausreicht.

Die Aufsicht über den Bau und Unterhalt der Nationalstrassen wird sowohl im Rahmen der mitschreitenden Prüfung (Zahlungsfreigabe der Anweisungen anhand der Belege) als auch im Rahmen der Nachprüfung bei der Dienststelle (Organisation, IKS, Inventar, Abrechnungen über Bau und Unterhalt) vorgenommen.

Den Bericht über die durchgeführten Prüfungen und das Prüfungsergebnis pro 1989 werden wir der Eidgenössischen Finanzkontrolle und dem Bundesamt für Strassenbau erstatten.

Die Eidgenossenschaft vergütet der Finanzkontrolle für die erbrachten Leistungen 84 Prozent der Personalkosten sowie einen Gemeinkostenzuschlag von 20 Prozent.

4.5 EDV-Revision

Im Berichtsjahr wurden in unserem Auftrag durch eine anerkannte Revisionsgesellschaft folgende Arbeiten ausgeführt:

- Informatik-Systemprüfung der Applikation NISTA (Teilbereich des KOFINA P = Anstalten der Polizeidirektion)
- Neuerstellung der Revisionsanforderungen für Informatik-Systeme
- Pre-Review (= Übersicht) der Applikation KOFINA

Die beiden Mitarbeiter unserer EDV-Revisionsgruppe betreuten unser EDV-System WANG, unterstützten die Revisoren in EDV-technischen Belangen, waren für die Projektierung und Realisierung des EDV-Projektes «Führungs- und Informationssystem der Finanzkontrolle» tätig und besuchten verschiedene externe Ausbildungskurse.

exécutif et l'avons communiqué à la Commission de gestion. Il fut discuté lors de la réunion du 6 octobre 1989 de la section des finances à laquelle participaient également le Contrôle des finances et la Direction des finances. La discussion porta en particulier sur la réévaluation des biens-fonds, la mise à l'actif des ponts et chaussées et des subventions à l'investissement, et l'insuffisance de couverture de la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois.

Par ACE N° 4326 du 11 octobre 1989, le Conseil-exécutif a approuvé le rapport de la Direction des finances concernant l'ajustement du bilan et a adopté le bilan d'entrée NMC au 1^{er} janvier 1989. Il s'est également, dans une lettre du 11 octobre 1989 (ACE 4327) adressée à la Commission de gestion, exprimé sur la question ouverte de l'insuffisance de couverture des caisses d'assurance et sur la suite du processus.

Le Grand Conseil a pris connaissance sans commentaire du rapport concernant l'ajustement du bilan lors de la session extraordinaire qu'il tint du 11 au 14 décembre 1989.

4.4 Surveillance des travaux de construction et d'entretien des routes nationales

En vertu de l'ACE 781 du 22 février 1989, le Contrôle des finances a repris à sa charge avec effet rétroactif au 1^{er} février 1989 ce mandat de contrôle qui était jusque-là confié à l'Office cantonal des ponts et chaussées. Pour accomplir cette nouvelle tâche, le Contrôle des finances a dans un premier temps engagé à 40 pour cent un réviseur en matière de construction. L'avenir dira si cela suffit pour accomplir correctement le mandat de contrôle.

La surveillance des travaux de construction et d'entretien des routes nationales s'exercera aussi bien dans le cadre de l'examen courant (libération pour paiement des mandats au moyen des pièces justificatives) que dans le cadre de l'examen ultérieur auprès des services (organisation, SIC, inventaire, arrêts de compte des travaux de construction et d'entretien).

Nous présenterons au Contrôle fédéral des finances et à l'Office fédéral des routes le rapport pour 1989 sur les examens effectués et leurs résultats.

La Confédération verse au Contrôle des finances 84 pour cent des frais de personnel et un supplément de 20 pour cent pour frais généraux pour ses prestations.

4.5 Révision de l'informatique

Pendant l'année concernée, une société fiduciaire reconnue mandatée par nous a accompli les travaux suivants:

- vérification du système informatique de l'application NISTA (domaine partiel de KOFINA P = établissements de la Direction de la police)
- nouvelle définition des exigences de révision des systèmes informatiques
- pre-review (= vue d'ensemble) de l'application KOFINA.

Les deux collaborateurs de notre groupe de révision de l'informatique se sont quant à eux chargés de l'assistance de notre système informatique WANG, ont apporté leur soutien aux réviseurs pour les questions informatiques techniques, ont collaboré à l'étude et à la réalisation du projet de «système de direction et d'information du Contrôle des finances» et ont suivi différents cours externes de formation.

5. **Besondere Punkte**5. **Points particuliers**5.1 **Berichterstattung an die Staatswirtschaftskommission**5.1 **Présentation du rapport à la Commission de gestion**

Gemäss RRB 448 vom 3. Februar 1988 haben wir der Staatswirtschaftskommission im Jahr 1989 vier Quartalsberichte (per 28. 2./31. 5./31. 8./30. 11. 1989) erstattet. Wir legten den Berichten jeweils ein Verzeichnis über die in der Berichtsperiode versandten Revisionsberichte bei. Gestützt darauf hat die Staatswirtschaftskommission jeweils verschiedene Revisionsberichte zur Einsichtnahme verlangt. Die Quartalsberichte selber hat sie mit dem Vorsteher der Finanzkontrolle besprochen.

Conformément à l'ACE 448 du 3 février 1988, nous avons établi quatre rapports trimestriels en 1989 (aux 28. 2./31. 5./31. 8./30. 11.). Nous avons chaque fois joint à ce rapport un relevé des rapports de révision envoyés pendant la période concernée et la Commission de gestion a demandé à voir divers rapports de révision qu'elle a elle-même inspectés. Elle a discuté des rapports trimestriels avec le chef du Contrôle des finances.

5.2 **Verpflichtungskredite (VK)**5.2 **Crédits d'engagement**

Die Finanzkontrolle hat in den internen Revisionsberichten zu den Staatsrechnungen 1987 und 1988 die Problematik der Verpflichtungskreditkontrollen aufgegriffen. Am 29. September 1989 haben wir zudem aufgrund der Unterlagen der Direktionen und Dienststellen zuhanden der Staatswirtschaftskommission in einer Zusammenstellung festgehalten, welche Zusicherungen im Jahr 1988 im Vergleich zu der vom Grossen Rat festgelegten Begrenzung von staatlichen Baubeträgen eingegangen wurden. Im Schreiben vom 8. November 1989 (RRB 4614) an die Staatswirtschaftskommission hat der Regierungsrat zu den aufgeworfenen Fragen Stellung genommen und die notwendigen Schritte veranlasst.

Dans ses rapports internes de révision sur les comptes de l'Etat 1987 et 1988, le Contrôle des finances a appréhendé le problème des contrôles des crédits d'engagement. De plus, dans un document que nous avons établi le 29 septembre 1989 à l'intention de la Commission de gestion sur la base des documents des Directions et des services, nous avons déterminé quels engagements avaient été pris pour 1988 par rapport à la limite des subventions de l'Etat à la construction fixée par le Grand Conseil. Dans sa lettre du 8 novembre 1989 (ACE 4614) à la Commission de gestion, le Conseil-exécutif a donné son avis sur les questions soulevées et a transmis des instructions pour que le nécessaire soit fait.

5.3 **Arbeitsgruppen**5.3 **Groupes de travail**

Die Finanzkontrolle hat in verschiedenen Arbeitsgruppen die Anliegen der Revision eingebracht. Hervorzuheben sind in diesem Zusammenhang die Arbeitsgruppe «Ausführungserlasse zum revidierten Universitätsgesetz», in welcher es um die künftige Regelung der Dienstleistungen und Drittmittel sowie um die Nebenbeschäftigung von Universitätsangehörigen geht und die Arbeitsgruppe «Grossratsrevisorat und Finanzkontrolle», welche vom Regierungsrat den Auftrag erhalten hatte, die Stellung und Aufgaben des externen und des internen Fachorgans der Finanzaufsicht nach dem neuen Grossratsgesetz aus der Sicht des Vollzuges zu erörtern und soweit nötig zu konkretisieren.

Le Contrôle des finances a présenté les problèmes de la révision comptable dans différents groupes de travail. Citons à cet égard plus particulièrement deux groupes de travail: le groupe de travail chargé de «l'élaboration des dispositions d'exécution de la loi sur l'Université révisée», qui s'occupe de la future réglementation des prestations de services et des moyens financiers de tiers ainsi que de l'occupation accessoire des membres de l'Université; le groupe de travail «Service parlementaire de révision et Contrôle des finances», qui a reçu du Conseil-exécutif mandat d'étudier la position et les tâches en matière d'exécution qui reviennent respectivement à l'organe de surveillance externe des finances et à l'organe de surveillance interne des finances en vertu de la nouvelle loi sur le Grand Conseil et, si nécessaire, de les préciser concrètement.

5.4 **Berufsorganisationen**5.4 **Organisations professionnelles**

Am 24. Oktober 1989 hat die Finanzkontrolle im Rahmen des Verbandes der Finanzbeamten öffentlicher Verwaltungen und Unternehmungen, Fachsektion für Revisionsfragen, an der Universität Bern eine Fachtagung zum Thema «Subventionen: Auftrag und Prüfung der Finanzkontrolle» organisiert, welche auf ein sehr breites Interesse gestossen ist. Als Mitglied des Schweizerischen Verbandes für Interne Revision (SVIR), ERFA-Gruppe Verwaltung, haben wir zudem für die Organisation und Durchführung von Fachtagungen zu den Themen «Internes Kontrollsystem», «Prüfungen im Universitätsbereich» und «Einzelfragen aus der Praxis für die Praxis», verantwortlich gezeichnet.

Le Contrôle des finances a organisé le 24 octobre 1989, dans le cadre de l'Association des fonctionnaires des finances d'administrations et entreprises publiques, section chargée des questions de révision, une journée sur le thème «les subventions: mandat et vérifications du Contrôle des finances» qui a rencontré un gros succès. En tant que membre de l'Association suisse de révision interne, groupe ERFA administration, nous avons en outre été responsables de l'organisation et de l'exécution de rencontres sur les thèmes du «système interne de contrôle», des «vérifications dans le domaine universitaire» et de «questions qui se posent dans la pratique».

Bern, April 1990

Berne, avril 1990

Der Vorsteher der Finanzkontrolle: *Dr. P. Sommer*

Le chef du Contrôle des finances: *P. Sommer*